

Eusko Ikaskuntzaren Deia

117.a
1992.4



**EUSKO
IKASKUNTZA**



Eusko-Ikaskuntzaren Deia

Boletín de la Sociedad
de Estudios Vascos

Bulletin de la Société
d'Etudes Basques

PUBLICATION INTERNATIONALE
TRIMESTRIELLE

XII Urtea - 2 Aroa - 117 Zenbakia
1992eko IV Hiruhilabetea



ASMOZ TA JAKITEZ
**EUSKO
IKASKUNTZA**

*"Bekoak goikoa
eskondu leidi
ta txikiak andia
benzi leidi
azmoz ta jakitez"*

(Escudo de Armas de los AULESTIA. Bizkaia)

Arabako, Gipuzkoako, Nafarroako eta Bizkaiako, Di-
putazioek 1918an sortutako erakundea.

Institución fundada en 1918 por las Diputaciones
de Araba, Gipuzkoa, Nafarroa y Bizkaia.

Institution fondée en 1918 par les «Diputaciones»
d'Araba, Bizkaia, Gipuzkoa et Nafarroa.

GOMENDATUTAKO BIBLIOGRAFI AZKO FITXA
FICHA BIBLIOGRAFICA RECOMENDADA
REFERENCE BIBLIOGRAPHIQUE RECOMMANDEE

EUSKO Ikaskuntzaren Deia = Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos = Bulletin de la Société d'Etudes Basques. - 1 zb. (1919) - 69 zb. (1936); 2. aroa 70 zb. (1981) /
- Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1919-1936; 1981-

Trimestral

21 cm.

Hasta el nº 115 (1992) se titulaba: Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos = Eusko Ikaskuntzaren Deia.

I. Eusko Ikaskuntza II. Eusko Ikaskuntzaren Deia III. Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos IV. Bulletin de la Société d'Etudes Basques

061.22(05)



Hauen laguntzarekin - Con el patrocinio de - Sous l'égide de:

ARABAKO DIPUTAZIO FORALA
BIZKAIKO DIPUTAZIO FORALA
GIPUZKOAKO DIPUTAZIO FORALA
NAFARROAKO GOBERNUA
EUSKO JAURLARITZA

EUSKO-İKASKUNTZA

Legazpi, 10 - 1.º 20004 San Sebastián

Legezko gordailua: S.S. 87/93

Fotokonposaketa eta inprimaketa:

Itxaropena, S.A. - Araba kalea, 45 - Zarautz

IDAZKARITZA NAGUSIA - SECRETARIA GENERAL - SECRETARIAT GENERAL

Gipuzkoako Diputazio Forala

Legazpi, 10-1.^º

20.004-Donostia

Telefonoa: 943 - 42 51 11

Fax: 943 - 42 22 50

Ordutegia/Horario/Horaire: 9'30-14 / 16-19

ARABAKO BULEGOA - OFICINA EN ALAVA - BUREAU D'ARABA

Arabako Diputazio Forala

San Antonio, 41

01.005-Gasteiz

Telefonoa - Fax: 945 - 23 15 52

Ordutegia/Horario/Horaire: 17'30-20

BIZKAIKO BULEGOA - OFICINA EN BIZKAIA - BUREAU DE BIZKAIA

Bizkaiko Diputazio Forala

María Díaz de Haro, 11-1.^º

48.013-Bilbao

Telefonoa - Fax: 94 - 4 425 287

Ordutegia /Horario/Horaire: 11-13'30

NAFARROAKO BULEGOA - OFICINA EN NAVARRA - BUREAU DE NAFARROA

García Castañón, 2-6.^º

31.002-Iruñea

Telefonoa: 948 - 22 21 05

Fax: 948 - 22 17 37

Ordutegia /Horario/Horaire: 11-14 / 16-20

IPARRALDEKO EGOITZA - SEDE DE IPARRALDE - SIEGE DE IPARRALDE

«Hegoa» - Villefranque

64990 St. Pierre d'Irube

Telefonoa: 59 449297

Fax: 59 449159

EUSKAL HERRIKO HISTORIA KONTENPORANEOKO

DOKUMENTAZIO ZENTROA

CENTRO DE DOCUMENTACION DE HISTORIA CONTEMPORANEA

DEL PAIS VASCO

CENTRE DE DOCUMENTATION D'HISTOIRE CONTEMPORAINE

DU PAYS BASQUE

Pampinot, s/n

20280 Hondarribia. Gipuzkoa

Telefonoa - Fax: 943 - 64 10 77

Ordutegia/Horario/Horaire: 9-14

AURKIBIDEA

1992ko Irailaren 26ko Batzorde Nagusiaren Bilera	9
Elkartearen Ekintzak	
1992ko laugarren hiruhilabeteko Bilerak	21
1992ko IV. hiruhilabetean jasoriko ikerlanen laburpena	22
Elkartearen presentzia zenbait ekintzetan	31
1992ko hirugarren hiruhilabeteko sarrerak eta gastuak	32
Diruzaintzaren egoera 92.09.30ean	34
67. bazkide zerrenda	35
Argitalpenen aurkezpena	36
Armarriei buruzko txostenak	37
75. Urtemuga	38
Eusko Ikaskuntzaren XII. Kongresua	39
Asmoz ta jakitez	44
Arrasateko Udaleko Bekak	48
Bergarako Udaleko "Justo Gárate" Beka	49
Hilerrri eta hileta-errituei buruzko Ihardunaldia	50
Onura publikotzat deklaratzeari	55
Bergarako Udalarekiko hitzarmena	58
Nafarroako Margarita Erregina sortu zeneko V Mendeurrena	60
Iparraldeko bazkideekin eginiko bilera	61
Iparraldeko Lehendakariorde Gestio-gilearen agurra	62
Edinburgeko bilera	63
Omenaldia "Basque Studies Program"ari	65
Diruzain berriaren hautapena	68
1993ko Manuel Lekuona Saria	69
1993ko ikerlanetarako laguntzak	70
Sailletako Lehendakariaren txostenak	73
Eusko Ikaskuntza Elkartearen estatistika koadroak	75
Elkartearen argitalpen berriak	79
Titulu eta karguak	83
Eusko Ikaskuntzan 1992ko IV. hiruhilabetekoan jasoriko liburuen zerrenda	84

INDICE

SOMMAIRE

Sesión de Junta Permanente de 26 de Setiembre de 1992	14
Actividades de la Sociedad	
Reuniones del cuarto trimestre de 1992	21
Resumen de los trabajos de investigación recibidos en el IV trimestre de 1992	22
Presencia de la Sociedad en algunos actos	31
Ingresos y gastos del III trimestre de 1992	32
Situación de Tesorería en 30.09.92	34
67ª lista de socios	35
Presentación de publicaciones	36
Informes sobre escudos	37
75 Aniversario	38
XII Congreso de Estudios Vascos	39
Asmoz ta Jakitez	44
Beca del Ayuntamiento de Arrasate	48
Beca "Justo Garate" del Ayuntamiento de Bergara	49
Jornada sobre cementerios y ritos funerarios	50
Declaración de utilidad pública	55
Convenio con el Ayuntamiento de Bergara	58
V Centenario del nacimiento de la Reina Margarita de Navarra	60
Reunión con los socios de Iparralde	61
Saludo de la Vicepresidenta Gestora de Iparralde	62
Reunión en Edinburgo	63
Homenaje al Basque Studies Program	65
Elección de nuevo Tesorero	68
Premio Manuel Lekuona 1993	69
Ayudas a trabajos de investigación 1993	70
Informes de Presidentes de Sección	73
Cuadros estadísticos de la Sociedad de Estudios Vascos	75
Nuevas publicaciones de la Sociedad	79
Títulos y Cargos	83
Relación de libros recibidos en Eusko Ikaskuntza en el IV trimestre de 1992	84

SOMMAIRE

INDICE

Séance du Conseil Permanent du 26 septembre 1992	19
Activités de la Société	
Réunions du quatrième trimestre 1992	21
Résumé des travaux de recherche reçus au cours du IV ^{ème} trimestre 1992	22
Présence de la Société dans plusieurs actes	31
Recettes et frais du III ^{ème} trimestre 1992	32
Situation de trésorerie au 30.09.92	34
67 ^{ème} liste d'associés	35
Présentations des publications	36
Rapport sur blasons	37
75 ^{ème} Anniversaire	38
XIII ^{ème} Congrès d'Etudes Basques	39
Asmoz ta Jakitez	44
Bourse de la Mairie d'Arrasate	48
Bourse "Justo Garate" de la Mairie de Bergara	49
Rencontre sur cimetières et rites funéraires	50
Déclaration d'utilité publique	55
Accord avec la Mairie de Bergara	58
V ^{ème} Centenaire de la naissance de la Reine Marguerite de Navarre	60
Réunion avec les associés d'Iparralde	61
Salutations de la Viceprésidente gestionnaire d'Iparralde	62
Réunion à Edimbourg	63
Hommage au Basque Studies Program	65
Election d'un nouveau trésorier	68
Prix Manuel Lekuona	69
Aides aux travaux de recherche	70
Rapports des Présidents de Section	73
Statistique des associés et des abonnés	75
Nouvelles publications de la Société	79
Titres et Fonctions	83
Liste des livres reçus à Eusko Ikaskuntza au cours du IV ^{ème} trimestre 1992	84

Batzorde Nagusiaren Bilera

Irailaren 26an. Nafarra

Sesión de Junta Permanente

26 de Septiembre. Navarra

Réunion du Comité Permanent

26 Septembre. Navarre

■ 77.Akta. 1992ko Irailaren 26an Nafarroako Gobernuaren Jauregian Eusko Ikaskuntzako Batzorde Nagusiak egindako bilera bereziari dagokiona.

Partaideak:

Gregorio Monreal Jauna (Lehendakaria), Jose M^º Ortiz de Orruño Jauna (Arabako Lehendakari-ordea), Joseba Agirreazkuenaga Jauna (Bizkaiko Lehendakari-ordea), Joxemartin Apalategi Jauna (Gipuzkoako Lehendakari-ordea), Tomas Urzainqui (Nafarroko Lehendakari-ordea), Edorta Kortadi Jauna (Idazkaria), Juan Garmendia Larrañaga Jauna (Idazkari Jestorea), José Angel Ormazabal Jauna (Diru-zaina), Jose Zufiaurre Jauna (Diruzain ordea), Imanol Olaizola Jauna (Biziko Kidea), Laura Aisenson Anderea (Arte Plastiko eta Monumental Lan-taldeko Lehendakaria), Jose Javier Granja Jauna (Hezkuntza Lan-taldeko Lehendakaria), Lola Valverde Anderea (Historia eta Geografia Lan-taldeko Lehendakaria), German Yanke Jauna (Komunikabide Lan-taldeko Lehendakaria), Jose M^º Urkia Jauna (Medikuntza Lan-taldeko Koordinatzailea), Jon Bagües Jauna (Musika Lan-taldeko Lehendakaria), Xabier Zabala Jauna (Natur-Zientzia Lan-taldeko Lehendakaria), Eduardo Berganza Jauna (Prehistoria eta Arkeologia Lan-taldeko Lehendakaria), Xabier Arlaban Jauna (Zinematografia Lan-taldeko Lehendakaria), Coro Cillan-Apalategui Anderea (Zuzenbide Lan-taldeko Lehendakaria), Francisco Javier Zubiaur Jauna (Nafarroako Gobernu Txit Garaiaren eta Principe de Viana instituzioaren ordezkari), Carlos Goena Jauna (Deustoko Unibertsitateko ordezkari - Donostiako Kanpusa), Ana M^º Echaide Anderea (Nafarroako Unibertsitatearen ordezkari), Angel Garcia Sanz Jauna (Nafarroako Unibertsitate Publikoaren ordezkari), Enrique Knörr Jauna (Euskal Herriako Unibertsitatearen ordezkari - Arabako Kanpusa), Francisco Etxeberria Jauna (Aranzadi Elkartearen ordezkari).

Beren ezin-etorria adierazi dute honako jaun/andereok: Gurutzi Arregi anderea (idazkari-ordea), Anton Erkoreka jauna (Antropologia-Etnografia Lan-taldeko Lehendakaria), José M^º Etxebarria jauna (Hizkuntza eta Literatura Lan-taldeko Lehendakaria), Pello Salaburu jauna (Euskal Herriako Unibertsitatearen ordezkari-Bizkaiko Kanpusa).

Gregorio Monreal Jaunaren eta Juan Cruz Alli Nafarroako Gobernu Buru Jaun Txit Argiaren agurraren eta harrera-hitzen ondoren, ongetorria eman zaie kide berriei: Lola Valverde and., José Javier Granja jn. eta Enrique Knörr jn.

1.-1992ko Uztailaren 17ko Batzorde Nagusiaren Aktaren onespena.

Fracisco Etxeberria eta Imanol Olaizola jaunek aurkezturiko aktaren aldaketak onartzen dira.

2.-Aurreko ekitaldian harturiko erabakien kunplimenduari buruzko azterketa.

Lehenik eta behin, Lehendakariak Uztailean onartu ziren Arau Osagarrietatik eratorririko ahalduntzeak burutzen ari direla azaltzen du. Arautegi Batzordeari dagokionez, batzordekideak izendatu eta bilkura iragarri dela azaltzen du, bidezko dokumentazioa bidalti egin delarik. Ekonomi Batzordeko kideak izendatu dira eta beharrezko lan gaiak bidali zaizkie. Jose Migel Barandiaran Fundazioko Lehendakariaren izendapenari dagokionez, Batzorde Nagusiaren erabakiaren testua bai patronoei eta bai Zientzi Batzordeko kideei jakin arazi zaie. Bestalde, Arautegi Batzordeak aurreko bileran deskribaturiko estatutu-arazoak aztertuko dituela eman du aditzera, bai eta Germán Yanke-ren ekimenez harturiko erabakia Fundazioari jakin arazi zaiola. Historia Garaikidearen Dokumentazio Zentruko Aholku Batzorde berria izendatu dela adierazi du, dagoeneko lehen bilera egina duelarik. Adierazi du, azkenik, aurreko Batzordearen bileran eskatu bezala, bazkideei helarazi zaiela E.I.aren publikazioen banaketari buruzko ikerketa, zeina Eraman Elkarteak burutua den. Batzorde honetarako deiarekin batera Batzorde Nagusiko kideen zerrenda bidali egin da, aurreko bileran eskatua berau.

3.-Lehendakariaren txostena.

Lehendakariak ekitaldi zenbaiten kontu ematen du: Irailaren 9an, Bilbon, Lehendakariak eta Biltzar Tipiak egindako bilerak, Lehendakariarekin Miramar Jauregian Irailaren 1ean burutu elkar ikustea eta Alli Presidentearekin berriki izandako elkarriketa. Bestalde, Joseba Arregi Kultura Kontseilariarekin egin den bileraren berri ematen du.

Halaber, Menéndez Pelayo Unibertsitateko Errektorea den Ernest Lluch jaunarekin izandako bilerez informatzen du, beronek Mintegi, Unibertsitate Hedapen, Master, Doktoradutza... alorretan Valencian, Bartzelonako Unibertsitatean, Cuencan eta Santanderran den eskaintza osoa ezagutzera eman dio Eusko Ikaskuntzari, unibertsitate hedapenari dagokionean Elkartearekin lankidetzan iharduteko gogoia erakutsiz. Bestalde, Olatz Zumalabe anderea eta Jose Angel Ormazabal jauna buru izango duten bi Idazkaritza Teknikoen sorreraren berri eman du eta gero bi Idazkaritza Tekniko horien funtzionamendurako behin-behineko organigramaren edukia azaltzeari ekin dio.

4.- Batzar Nagusiaren ekitaldietako akten legalizazioa.

Lehendakariak adierazten du ezen, Batzar Nagusia Eusko Ikaskuntzaren organo gorenaz izaki, Akta Liburu berezia izatea premiazkoa dela edo gutxienez organo horren bilkuretako aktak Elkartearen Liburu ofizialetan bildurik gerta daitezela. Iraganean aktarik jaso ez denez, egin diren hainbat bileraren legeztatzeak premiazkoa dirudi.

Arautegiaren arabera, Urteko Txostenaren onarpena, kontuak ematea eta karguen berriztapena Batzar Nagusien funtsezko edukia direla dio, bai eta iharduera horiek berregin daitezkeela Urteko Txostena, Diruzaintzaren txostena eta hauteskunde aurreko ekitaldiak Agirietan jaso egiten bait dira. Hala berean, erabaki horiek agertu diren puntuak bildu eta material horiek dauden lekuak adieraziko dituen orri bat osatzea proposatzen dio Batzorde Nagusiari, guzti hori kontsultatzeko modua izan dadin. Hurrengo Batzorde Nagusian, Batzar Nagusiaren aurreko Akten legalizazioaren aldeko erizpena ematea proposatuko da.

5.-Iparraldeko ordezkari izango den Lehendakariorde gestiozile figuraren sorrera.

Lehendakariak adierazten duenez, tratatu beharreko gai zaharra dugu berau, printzipiozko arazoak eta praxi kontuak nahasten dituen. Gero oroitazten du 1978 urteaz

geroko Batzorde Nagusietan Iparralderako hedapenez eta bertako ordezkartiaz behar bezalako ardura hartzeko premiaren inguruan harturiko erabakiak. Arazoak trenkatu gabe dirau oraino, lurralde horri dagozkion bazkide kopuruaren urriak aditza ematen duenez. Jarraiko puntuen onarpena proposatzen dio Batzordeari: lehenik, Lehendakariorde gestio-gilearen figura sortzea, Arautegiko 17. artikuluan onetsiriko ihardun-gaitasunaz hornitua; bigarrenik, Iparraldeko bazkide guztiekin bilera bat egitea, bertan Lehendakariordetzarako pertsona bat edo batzuren proposamena eskatuko zaielarik, bazkide kopuru minimoa lortzeko urte bete edo biko epea erabakia gertatuz. Denbora hori iraganez gero, arauzko Lehendakariorde hautapena burutuko da. Lehendakariorde gestio-gilea, bere aginteak iraungo duen aldiaren arauaren arabera hautaturiko lurraldeetako lehendakariordeen pareko izango da. Proposamena aho batez onartua izan da.

6.- Bazkide berrien zerrenda.

Aurkezturiko bazkide guztien onarpena erabaki da.

7.- Diruzaintzaren txostena.

Diruzainak presupostuetan aurrikusitakoa betetzen ari dela azaltzen du, Administrazioaren gehikuntzei dagokienez aurrikusitako neurrian hala gertatzen ez bada ere, alde hau Haziendaren BEZagatik sarrerekin konpensatzen ari delarik. Berebat Arabako Kontu-Itxuskaritza burutu gabe dagoela azaltzen du.

Diruzainak aurkezturiko Balantzeak onartzen dira.

8.- Diruzaina hautatzeko aldiaren irekitzea.

Lehendakariaren iritziz Eusko Ikaskuntzaren Arautegiko 11. artikulua eskatzen duena kargu guztiei aplikatu beharra dago. Ondorioz, Elkarteko Diruzaina hautatzeko aldia irekitzeak premiazkoa dirudi. Hautagaiak aurkezteko epea irekitzea proposatzen du, delako epea Urriaren 30a arte luzatuko delarik. Komenigarria da hautagaiak gestio ekonomiko-administratiboan eta kontabilitatean gai diren pertsonak izatea, berau perfil egokia erakutsiko duen curriculum-arekin kreditatu beharko litzatekeelarik.

9.- E.I.ko 1993ko Aurrekontuen elaborazioa: Metodología.

Lehendakariak adierazten du aurrekontuen onespina 1993ko Martxoan egitekoa bada ere, beraiek burutzeko kontuan hartu behar direla 1992 urteari dagozkion kontuen kitapena eta ixtea eta sarrerak, gutxi gorabeherakoak izan arren, hartarako bi Gobernuen Aurrekontu Legeaz edo Foru Aldundien Aurrekontu Arauez baliatu beharko delarik. Sarrerei dagokienez, Elkartearen finantzaketaren bilakaera gogapen sakonera-ko gaia dela seinatzen du. Gastuen alorrean, Elkartearen 93ko lan eta ekintzen programazioa aurreratzeak bidezkoa dirudi, bereziki Batzorde Nagusiaren ardurapeko Sailen iharduerari dagokionean, hala Sailetako lan eta ekintzetan nola argitalpenetan. Metodologiari zehazki dagokionean, Ekonomi Batzordeak egin beharreko analisiaren zain egon beharko dugu, berak programatuko bait du aurrekontuen funtsezko egitura; bestalde, premiazkoa dugu Sailek buruturiko proposamenak eta dagozkien zenbatekoak lehenbailehen gure esku izatea. Batzorde Tipiak eta Batzorde Nagusiak burutu beharko dute hautaketa, azken organo horrek lehentasunak ezarri ondoren.

10.- Idazkaritzaren txostena.

Idazkaritzak bidalitako Txosten Orokorra eta hiruhilabetekoa onartzen dira.

11.- XII. Kongresua eta E.I. sortu zeneko 75. urteurrenaren ospakizunak.

Eusko Ikaskuntzaren bizitzan Kongresuek izan duten esannahia eta beraien ezaugarri den planteamendu praktikoa aipatu ondoren, XII. Kongresuari doakion planteamenduaz ihardutera pasa da, Uztailaren 19an jadanik banatu zen eta orain berriro banatzen den testuaren arabera. Batzorde Nagusiko kide guztiei irekia den Batzordea proposatzen da. Joseba Agirreazkuenaga Bizkaiko Lehendakariorde jauna buru izango duen Batzorde honen ardurapekoak izango dira Batzorde Antolatzailea eta Aholkularia, fondoan bilakuntza, Kongresuaren eta ponentzien definizio orokorra eta egutegia, tokia, etab. finkatzea. Halaber, 75. urteurrenaren ospakizunak antolatzeko Batzordearen izendapena proposatzen da; beronen buru José María Ortiz de Orruño, Arabako Lehendakariorde jauna izango da, geroago Imanol Olaizola jaunaren laguntza aktiboa izango duelarik. Proposamen biok aho batez onartu ziren.

12.- “Asmoz ta Jakitez” orri berriemailea.

Lehendakariak euskal gizartea eta, bazkideen multzoarekiko harremanei dagokienean, Eusko Ikaskuntza bera ukiltzen duen inkomunikazio-arazoaz dihardu. Agiriak berearen berezko izaera formalistagatik ez duela arazoak konpondu adierazten du, bai eta agerkari arinago, modernoago eta irakurgarriagoaren beharra dagoela, bazkideengana ezezki Euskal Herriko zientzi eta kultur giroetara iristeko modukoa.

Bizkaiko Lehendakariordearekin eta aldizkako agerkarien aholkulari batekin izandako bilerak eta Gizarte Komunikabideak Saileko kideei egindako kontsultak aipatzen ditu. Bazkideei, zientzi komunitateari eta, oro har, gizarteari zuzenduriko agerkari bat kontsideratzen da, bere baitan Eusko Ikaskuntzaren inguruko berriak bildu eta bazkideen iharduera, laguntza eta beken berri emango lukeena. Agerkari horretan Sailetako Lehendakari-egiteko nabarmena izan beharko lukete. Bizpahiru hizkuntzatan agertuko litzateke eta urtean 24 ale argitaratzeak bi milioi t'erdí baino gehixeago kostatuko litzateke.

Kostu hori hein batean Agiria merkatuz konpentsatuko litzateke, neurri handi batean autoedizio sistemaz burutu eta haren tamainaren murriztuko bait litzateke, jasotako liburuei buruzko informazioa kendu daiteke eta. Proiektu honekin aurrera segitzeko ahalmena Lehendakaritzaren esku jartzea proposatzen zaio Batzorde Nagusiari, kostuaren zenbatekoa arindu beharra dagoela adierazten bada ere.

13.- Renoko Basque Studies Program-arekiko atxekipen proposamena sortu zeneko XXV. urteurrenean.

Lehendakariak Basque Studies Program-aren garrantziaren kontu ematen du, anglosaxoi munduan zehar euskal kulturak duen proiektzio-elementua bait da. Ondoren adierazten den erabakia hartzea proposatzen du, beronen kopia Basque Studies Program-eko Zuzendariari bidali zitzaion instantzia horri Nevadako Unibertsitatean eginiko Omenaldi ekitaldian irakurria izateko joan den Irailaren 4ean:

“Basque Studies Program-aren fundazioaren 25 Urteurrenaren ospakizunaren aurrean, Eusko Ikaskuntzako Batzorde Nagusiak bere atxikimendua ageri nahi dio Entitate horri, Amerikar Kontinentean euskal kulturaren alde burutu duen lan eskergaren ezagutzarekin batean.

Eusko Ikaskuntzako Batzorde Nagusia ongi oharturik dago egun Basque Studies Program erreferentzi puntu sendoa dela euskal kulturaren nazioarteko esparruan, hala bilduriko biblioteka-fondoan aberastasunagatik, nola argitaraturiko agerkarien kantita-

te eta kalitateagatik, bai eta euskal kulturaren hedapenari begira burutzen ari den ekintza-mota guztiengatik. Gauza nabaria da Euskal Herria eta bertako Kultur Institutioak Renoko Nevadako Unibertsitatearekiko esker ona erakustera beharturik daudela, eta bereziki Programaren koordinatzaile eta animatzailea den William A. Douglass jaunarekiko.

Eusko Ikaskuntzako Batzorde Nagusia bihotz osoz atxikitzen zaio omenaldiari eta aldi berean Basque Studies Program-arekin lankidetzeta areagotzeko borondate deliberratu agertzen du. Ildo honetatik, Lehendakariari gomendatzen zaio behar diren harremanak finkatzea iharduera-plana lantzearen".

Erabakiaren onespena proposatzen du, bai eta, beraren aplikazioan, Basque Studies Program-arekiko ituna burutzea, bibliografiaren elkartrukeari eta beste zenbait alderdiri dagokienean, hartarako Basque Studies Program-aren Koordinatzailea den William A. Douglass-ekin harremanetan jartzea komeniko litzatekeelarik. Halaber, aipaturiko entitateari omentzea proposatzen du, urteko lehen hiruhilabetekoan burutu beharko litzatekeen ekitaldiaren bidez. Batzorde Nagusiak aho batez onartzen du proposamena.

14.- 1993ko Manuel Lekuona Saria emateko prozesuaren irekitzea.

Proposamenak bidaltzeko epea Urriaren 30a arte irekitzea erabaki da, beraiei dagokien curriculum-az lagundurik izan beharko dutelarik.

15.- Ihardunaldi eta Hitzaldien onespenerako proposamena.

1992 urterako programaturiko Ihardunaldiak berriro formulatzea eta Urriaren 10a baino lehen bidaliak izan behar dutela erabaki da, bai eta Batzorde Ttipia izatea bereaien egikaritzea erabaki beharko duena, denbora eskas dugu eta.

Hala berean, oneritzia eman zaie Medikuntza Saileko Ihardunaldiei, "Hileta erritoak eta hilerrriak" izenpean Urriaren 30ean Donostiako Dr. Camino Bibliotecan burutzeko direnak.

16.- Bergarako Udalarekiko itunaren onespena eta liburuak bidaltzea.

Bergarako Udalarekin bertako Errege Seminarioan jasorik dauden tresneria eta objektuen Katalogoa egitea helburu duen Ituna sinatzea onartzen da.

Hala berean Lizarrako Gustavo de Maeztu Museora nafar gaia darabilten 20 argitalpen bidaltzea onartu da.

17.- E.I.ko bokalen izendapena kanpoko batzordeetarako: "Amerika eta Euskaldunak" (Eusko Jaurilaritza), Justo Garate beka (Bergarako Udala), Euskara beka (Arrasateko Udala).

José M^a Ortiz de Orruño, Arabako Lehendakariorde jauna, Eusko Jaurilaritzaren "Amerika eta Euskaldunak) Batzorderako ordezkari izendatzea erabakitzen da.

Hizkuntza Saileko Lehendakaria Arrasateko Udaleko Beka emango duen Batzordean E. I.ko ordezkaria izatea erabakitzen da.

Historia eta Hizkuntzako Lehendakariak Bergarako Udaleko Justo Garate Bekarako ordezkariak izatea erabakitzen da.

18.- Prehistoria-Arkeologia lehendakaritzaren berritzea.

Alvaro Arrizabalaga jaun bazkidearen hautagai-proposamena onartzen da Sail horretako bazkideei aurkeztua izan dadin.

19.- 1991ko Uztailerako aurkezturiko sailtako proiektu indibidual eta kolektiboak.

Lehendakariak, aurkezturiko proiektu indibidual eta kolektiboen proiektuen desberdintasun gaitza azaldu du, bai eta beste epe osagarri bat irekitzearen beharraz ohartarazi, modu horretara autoreek beren proiektuen garrantzia zabaltasun eta zehaztasun handiagoz azal ditzaten: konkretuki, beraietatik heldu litezkeen zientzia zein kultura alorreko helburu eta onurak, esleitu beharreko bitarteko pertsonal eta ekonomikoak, proposamenaren bideragarritasuna, iraupena eta bera burutzeko egutegia. Epea Urriaren 10era luzatzea proposatzen da. Batzorde Nagusiak proposamena aho batez onartzen du.

20.- Nafarroako Margarita sortu zeneko V. mendeurrenaren ospakuntza.

Ospaketa honi dagokionez, beste instituzioekiko lankidetzan onartu da, baina aurrerantzean proposamenek Lan Sailek abalaturik izan beharko dutela adierazten da.

21.- Sailtako lehendakarien txostena.

Historia-Geografia, Hizkuntza-Literatura, Zinematografia eta Hezkuntza Sailtako Lehendakariak beren txostenak ezagutarazten dituzte, eta Batzorde Nagusiak onarturik gertatzen dira. Sailtako Lehendakariak beren Txostenak Idazkaritzara Batzorde Nagusia egin aurretik idatziz bidal ditzatela erabakitzen da.

22.- Galde-eskariak.

Imanol Olaizola jaunak Txosten bat ematen du Gipuzkoako Foru Aldundian gordailaturik zegoen E.I.ren lehen aldiko Bibliotekaren berreskurapena.

- Acta de acuerdos n.º 77 de la reunión de la Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza. - Sociedad de Estudios Vascos - Celebrada el 27 de Setiembre de 1992 en el palacio del Gobierno de Navarra.

Asistentes

D. Gregorio **Monreal** (Presidente), D. José M^a **Ortiz de Orruño** (Vicepresidente por Alava), D. Joseba **Agirreazkuenaga** (Vicepresidente por Bizkaia), D. Joxemartin **Apalategi** (Vicepresidente por Gipuzkoa), D. Tomás **Urzainquil** (Vicepresidente por Navarra), D. Edorta **Kortadi** (Secretario), D. Juan **Garmendia Larrañaga** (Secretario Gestor), D. José Ángel **Ormazabal** (Tesorero), D. José **Zufiaurre** (Vicetesorero), D. Imanol **Olaizola** (Miembro Vitalicio), D^a Laura **Aisenso** (Presidente de la Sección de Artes Plásticas y Monumentales), D. José M^a **Urkia** (Coordinador de la Sección de Ciencias Médicas), D. Xabier **Zabala** (Presidente de la Sección de Ciencias Naturales), D. Xabier **Arlabán** (Presidente de la Sección de Cinematografía), D^a Coro **Cillán-Apalategui** (Presidente de la Sección de Derecho), D. José Javier **Granja** (Presidente de la Sección de Educación), D^a Lola **Valverde** (Presidente de la Sección de Historia y Geografía), D. Germán **Yanke** (Presidente de la Sección de Medios de Comunicación), D. Jon

Bagüés (Presidente de la Sección de Música), D. Eduardo **Berganza** (Presidente de la Sección de Prehistoria y Arqueología), D. Francisco Javier **Zubiaur** (Representante del Excmo. Gobierno de Navarra y de la Institución Príncipe de Viana), D. Carlos **Goena** (Representante de la Universidad de Deusto - Campus de Donostia), D^a Ana María **Echaide** (Representante de la Universidad de Navarra), D. Angel **García Sanz** (Representante Accidental de la Universidad Pública de Navarra), D. Enrique **Knorr** (Representante de la Universidad del País Vasco - Campus de Alava), D. Francisco **Etxeberria** (Representante de la Sociedad Aranzadi).

Excusan su asistencia los Sres./Sras.: D^a Gurutzi **Arregi** (Vicesecretaria); D. Anton **Erkoreka** (Presidente de la Sección de Antropología y Etnografía); D. José M^a **Etxeberria** (Presidente de la Sección de Lengua y Literatura); D. Pello **Salaburu** (Representante de la Universidad País Vasco - Campus de Bizkaia).

Tras las palabras de bienvenida del Sr. Gregorio Monreal, el Excmo. Sr. D. Juan Cruz Alli, Presidente del Gobierno de Navarra, dirige unas palabras en las que indica ser un honor para él acoger en esta casa, sede del Gobierno de Navarra, y de la Diputación que en su momento fundó a Eusko Ikaskuntza, a los miembros de su Junta Permanente. Navarra, indicó, siempre ha estado incorporada de forma activa al patrocinio y patronazgo de esta institución y ésta va a ser también la trayectoria de este Gobierno. Una de las virtudes que ha tenido siempre esta institución, remarcó, es que ha sido siempre una sociedad científica y que ha tenido un prestigio y una autoridad sobre la sociedad vasca y navarra, huyendo de los debates partidistas. Aconsejó, por último, estar siempre por encima de las coyunturas diarias para potenciar las categorías importantes: el hecho cultural vasco en todas sus variantes. Acabó sus palabras ofreciendo su colaboración y el apoyo total de su Gobierno y la persona de D. Francisco Javier Zubiaur como interlocutor válido y representante digno en esta Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza.

Se da la bienvenida a los nuevos miembros: D^a Lola Valverde, D. José Javier Granja y D. Enrique Knörr.

1.- Aprobación del Acta de la Junta Permanente del 17 de Julio de 1992

Se aprueban las modificaciones al acta presentadas por los Srs. Francisco Etxeberria e Imanol Olaizola.

2.- Examen sobre cumplimiento de los acuerdos de la sesión precedente

En primer lugar el Presidente informa de que los apoderamientos derivados de las Normas Complementarias aprobadas en el mes de Julio se están llevando a cabo. En lo que toca a la Comisión Reglamentaria informa que los miembros de la misma han sido nombrados y ha sido anunciada la reunión, procediéndose a enviar la documentación pertinente. Han sido nombrados los miembros de la Comisión Económica y se les ha remitido los materiales de trabajo necesarios. En lo que concierne a la nominación del Presidente de la Fundación José Miguel de Barandiarán, ha sido comunicado el texto del acuerdo de la Junta Permanente a los patronos y a los miembros de la Comisión Científica. Da cuenta por otra parte de que la Comisión de Reglamento abordará el estudio de los problemas estatutarios que fueron descritos en la reunión precedente y que se ha comunicado a la Fundación la resolución aprobada a instancias de D. Germán Yanke. Comunica que ha sido nombrado el nuevo Comité Asesor del Centro de Documentación de Historia Contemporánea, que ha celebrado ya su primera reunión.

Manifiesta por último que ha sido remitido a los socios, tal como se solicitó en la Junta anterior, el estudio de distribución de publicaciones de E.I., elaborado por la Sociedad Eraman. Se ha acompañado, a la convocatoria de esta Junta la lista de los miembros de la Junta Permanente que fue solicitada en la reunión anterior.

3.- Informe del Presidente

Da cuenta el Presidente de las reuniones de la Presidencia y del Comité Ejecutivo celebradas en Bilbao el día 9 de Setiembre, del contacto habido con el Lehendakari en el Palacio de Miramar el pasado 1 de Setiembre y del contenido de la reciente entrevista con el Presidente Alli. Informa por otra parte de la reunión celebrada con el Consejero de Cultura D. Joseba Arregi.

Informa también de las reuniones habidas con el Rector de la Universidad Menéndez Pelayo, D. Ernest Lluch, que ha dado a conocer a Eusko Ikaskuntza la oferta completa de Seminarios, Cursos de extensión universitaria, Master, Doctorado etc. impartidos en Valencia, Universidad de Barcelona, Cuenca y Santander, y de su disposición a cooperar con la Sociedad en tareas de extensión universitaria. Por otra parte informa con detalle del establecimiento de las dos Secretarías Técnicas que serán desempeñadas por D^a Olatz Zumalabe y D. José Angel Ormazabal, pasando a explicar el contenido del organigrama provisional de funcionamiento de ambas Secretarías Técnicas.

4.- Legalización de actas de las sesiones de Junta General

El Presidente manifiesta que, dado que la Junta General es el órgano supremo de Eusko Ikaskuntza, es necesario disponer de un Libro de Actas específico o como mínimo que las actas de las reuniones de dicho órgano se recojan en Libros oficiales de la Sociedad. Habida cuenta de que no se han levantado actas en el pasado parece necesario legalizar las distintas reuniones que se han celebrado.

Indica que el contenido fundamental de las Juntas Generales, según el Reglamento, se refiere a la aprobación de la Memoria anual, al rendimiento de cuentas y a la renovación de los cargos, y que tales actividades pueden ser reconstruidas dado que viene publicándose la Memoria anual, y que el informe de Tesorería y los actos electorales se suelen recoger en los Boletines. Propone a la Junta Permanente la remisión de una hoja con indicación de los puntos de publicación de cada uno de estos acuerdos, y de los lugares donde tales materiales se encuentran depositados con la finalidad de que puedan ser consultados. En la próxima Junta Permanente se propondrá la emisión de un dictamen favorable a la legalización de las Actas precedentes de la Junta General.

5.- Creación de la figura del vicepresidente gestor en representación de Iparralde

Indica el Presidente que se trata de un tema antiguo necesitado de tratamiento, en el que se entremezclan cuestiones de principios y problemas de praxis. Recuerda las distintas resoluciones adoptadas en Juntas Permanentes a partir del año 1978 en las que se ha puesto de relieve la necesidad de atender debidamente la expansión y la representación de Iparralde. El problema se encuentra sin resolver, como lo pone de manifiesto el bajo número de socios correspondientes a este territorio. Propone a la Junta la aprobación de los siguientes extremos: en primer lugar, la creación de la figura de un Vicepresidente gestor con la capacidad de actuación reconocida en el artículo 11 del Reglamento. En segundo lugar la celebración de una reunión con todos los socios de

Iparralde de los que se solicitaría una propuesta de una o varias personas para el desempeño de la Vicepresidencia, acordándose un plazo de uno o dos años para conseguir un número mínimo de socios. Una vez transcurrido dicho plazo se procedería a una elección regular de Vicepresidente. El Vicepresidente gestor sería asimilado mientras dure su mandato a los vicepresidentes territoriales regularmente designados. También serán invitados otras personalidades de Iparralde. La propuesta es aprobada por unanimidad.

6.- Lista de nuevos socios

Se acuerda la admisión de todos los socios presentados.

7.- Informe de Tesorería

El Tesorero informa que se están cumpliendo las previsiones presupuestarias, si bien no en la medida prevista de aumentos de la Administración, decalage que se está compensando con los ingresos de Hacienda por IVA. Indica también que queda pendiente la Auditoría de Alava.

Se aprueban los Balances presentados por el Tesorero.

8.- Apertura de elecciones a tesorero

El Presidente entiende necesario aplicar a todos los cargos lo exigido por el artículo 11 del Reglamento de Eusko Ikaskuntza. En consecuencia parece necesario abrir un proceso electoral para la designación de Tesorero de la Sociedad. Propone la apertura de un plazo para la presentación de candidaturas que se extendería hasta el próximo día 30 de Octubre. Conviene que la propuesta recaiga en personas competentes en materia de gestión económico-administrativa y contable, que habría que acreditar con un curriculum que muestre el perfil apropiado.

9.- Elaboración de los presupuestos de E.I. de 1993. Metodología

Indica el Presidente que si bien es cierto que la aprobación del presupuesto deberá producirse en Marzo de 1993, su elaboración requiere tener en cuenta la liquidación y el cierre de cuentas del año 1992 y el conocimiento de los ingresos, al menos aproximado, a través de la Ley de Presupuestos de los dos Gobiernos o de las Normas Presupuestarias de las Diputaciones Forales. En lo que concierne a los ingresos indica que debiera ser materia de honda meditación la evolución de financiación de la Sociedad. Por lo que toca a los gastos parece necesario ir avanzando la programación de los trabajos y actividades de la Sociedad, correspondiente a 93, particularmente en lo que se refiere a las actividades de las Secciones de la que es responsable la Junta Permanente, tanto de los trabajos y actividades como de las publicaciones. En lo que respecta en concreto a la metodología hay que esperar a los análisis que efectúe la Comisión Económica, que debe programar una estructura significativa de los presupuestos; por otra parte es preciso recibir cuanto antes las propuestas de las Secciones con la cuantificación económica que les corresponda. El Comité Ejecutivo y la Junta Permanente tendrán que efectuar la selección, una vez que este último órgano establezca las prioridades.

10.- Informe de Secretaría

Se aprueba el Informe General y trimestral enviados por Secretaría.

11.- XII Congreso y actos conmemorativos del 75 aniversario de la Fundación de E.I.

Tras ponderar la significación de los Congresos en la vida de Eusko Ikaskuntza y el planteamiento práctico que los caracteriza, se pasa a abordar el planteamiento correspondiente al XII Congreso, de conformidad con el texto que fue distribuido el 19 de Julio y que se vuelve a repartir ahora. Se propone la creación de una Comisión abierta a todos los miembros de la Junta Permanente y que estará presidida por el Vicepresidente de Bizkaia D. Joseba Agirreazkuenaga, Comisión que se ocupará de la definición de los Comités Organizador y Asesor, de la búsqueda de fondos, definición de conjunto del Congreso y de sus ponencias y del establecimiento de calendarios, lugares, etc. Se propone igualmente el nombramiento de una Comisión organizadora de los actos del 75 aniversario que estarán presididas por el Vicepresidente de Alava, D. José M^º Ortiz de Orruño y a la que se incorporaría activamente D. Imanol Olaizola. Ambas propuestas fueron aprobadas por unanimidad.

12.- Hoja informativa "Asmoz eta Jakitez"

El Presidente da cuenta de los problemas de incomunicación que afectan a la sociedad vasca y a la misma Eusko Ikaskuntza en su relación con el conjunto de los socios. Indica que el problema no ha sido resuelto por el Boletín dada su naturaleza necesariamente formalista, y que existe la necesidad de una publicación más ágil, moderna y legible que llegue a los socios y también al entorno científico y cultural del país.

Da cuenta de las reuniones habidas entre el Vicepresidente de Bizkaia y un asesor de publicaciones periódicas, y de distintas consultas celebradas con miembros de la Sección de Medios de Comunicación social. Se piensa en una publicación dirigida a los socios, a la comunidad científica y en general a la sociedad, que contendría informaciones del entorno de Eusko Ikaskuntza, de las actuaciones de los socios, ayudas y becas. En dicha publicación deberían jugar un papel relevante los Presidentes de las Secciones. Se publicaría en dos o tres lenguas, y tendría un costo ligeramente superior a los dos millones y medio por la edición de 24 números al año.

El costo sería compensado de una manera parcial por un abaratamiento del Boletín, al realizarlo en buena medida mediante autoedición y con reducción de su tamaño, ya que cabría suprimir la información de los libros recibidos. Se propone a la Junta Permanente el otorgamiento de una autorización a la Presidencia para seguir adelante con el proyecto, si bien se hace ver que es preciso flexibilizar la cifra de costo dada.

La propuesta es aprobada por la Junta Permanente.

13.- Propuesta de adhesión al Basque Studies Program de Reno en el XXV aniversario de su fundación

El Presidente da cuenta de la importancia del Basque Studies Program, como elemento de proyección en el mundo anglosajón de la cultura vasca. Propone la adopción del siguiente acuerdo cuya copia fue remitida al Director del Basque Studies Program para su lectura en el acto de Homenaje que se tributó a dicha instancia en la Universidad de Nevada en Reno el pasado día 4 de Setiembre:

"La Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza, ante la celebración del 25 Aniversario de la fundación del Basque Studies Program, quiere expresar a dicha Entidad su adhesión y el reconocimiento por la inmensa labor desarrollada en pro de la cultura vasca en el Continente Americano.

La Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza es consciente de que el Basque Studies Program constituye hoy un sólido punto de referencia en el ámbito internacional de la cultura vasca, tanto por la riqueza de los fondos bibliotecarios que ha conseguido allegar, como por la cantidad y calidad de las publicaciones realizadas, y por las actividades de todo orden de difusión de la cultura vasca que viene desarrollando. Es obvio que el País Vasco y sus Instituciones Culturales están obligados a mostrar su agradecimiento a la Universidad de Nevada en Reno y en particular a William A. Douglass como coordinador y animador del Programa.

La Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza se suma de todo corazón al homenaje tributado, al tiempo que manifiesta su decidida voluntad de incrementar la cooperación en todos los órdenes con el Basque Studies Program. En ese sentido encomienda al Presidente el establecimiento de los contactos precisos para elaborar un plan de actuación."

Propone la aprobación del acuerdo y por otra parte, en aplicación del mismo, la elaboración de un convenio con el Basque Studies Program referente al intercambio bibliográfico y a otros aspectos, para lo cual sería conveniente establecer un contacto con el coordinador del Basque Studies Program, William A. Douglass. Propone también y la realización de un homenaje a la citada entidad, a celebrar el próximo trimestre de este año. La Junta Permanente aprueba por unanimidad la propuesta efectuada.

14.- Apertura del proceso de concesión del premio Manuel Lekuona 1993

Se acuerda abrir un plazo de envío de propuestas hasta el próximo día 30 de Octubre, acompañadas del debido curriculum.

15.- Propuesta de aprobación de jornadas y conferencias

Se acuerda que las Jornadas programadas para el año 1992 vuelvan a ser reformuladas y presentadas antes del 10 de Octubre y que sea el Comité Ejecutivo quien decida su ejecución, dada la premura de tiempo.

Así mismo se da el visto bueno a las Jornadas de la Sección de Medicina "Rituales funerarios y cementerios" a celebrar el 30 de Octubre en la Biblioteca Dr. Camino de San Sebastian.

16.- Aprobación de un convenio con el Ayuntamiento de Bergara y de envío de libros

Se aprueba la realización de un Convenio con el Ayuntamiento de Bergara a fin de realizar un Catálogo del instrumental y objetos depositados en el Laboratorio del Real Seminario de Bergara.

Se aprueba así mismo el envío de 20 publicaciones de tema navarro al Museo Gustavo de Maeztu de Estella.

17.- Nombramiento de vocales en nombre de E.I. para comisiones externas: "América y los vascos" (Gobierno Vasco), Beca Justo Gárate (Ayuntamiento de Bergara), Beca Euskara (Ayuntamiento de Arrasate)

Se acuerda nombrar a D. José M^º Ortiz de Orruño, Vicepresidente por Alava, como representante en la Comisión "América y los Vascos" de Eusko Jaurilaritza.

Se acuerda que el Presidente de Lengua ostente la representación de Eusko Ikaskuntza en la Comisión adjudicadora de la Beca del Ayuntamiento de Arrasate.

Se acuerda que sean los Presidentes de Historia y Lengua los representantes en la Beca Justo Gárate del Ayuntamiento de Bergara.

18.- Renovación Presidencia Prehistoria-Arqueología

Se acepta la propuesta de candidatura del socio Sr.Alvaro Arrizabalaga a fin de que sea presentada a los socios de dicha Sección.

19.- Proyectos individuales y colectivos de las Secciones presentadas en Julio de 1991

El Presidente da cuenta de la extremada diversidad de los proyectos individuales y colectivos presentados, y hace ver que es preciso abrir un plazo complementario con el objeto de que los autores puedan ampliar y detallar con mayor precisión el alcance de los proyectos: en concreto, los objetivos y beneficios científicos y culturales que se puedan derivar de los mismos, los medios personales y económicos a asignar, la viabilidad de la propuesta, su duración y el calendario de realización. Se propone la ampliación de plazo hasta el próximo día 10 de Octubre. La Junta Permanente aprueba la propuesta por unanimidad.

20.- Conmemoración del V Centenario del nacimiento de Margarita de Navarra

Se aprueba la colaboración con otras instituciones en dicha conmemoración.

21.- Informe de Presidentes de Sección

Los Presidentes de las Secciones de Historia-Geografía, Lengua-Literatura, Cinematografía y Educación, proceden a emitir sus respectivos informes, que son aprobados por la Junta Permanente.

Se acuerda que los Presidentes de Sección envíen sus Informes por escrito antes de la celebración de la Junta Permanente a Secretaría.

22.- Ruegos y preguntas

El Sr.Imanol Olaizola hace entrega de un Informe sobre la recuperación de la Biblioteca E.I. de la primera etapa depositada en la Diputación Foral de Gipuzkoa.

1992ko IV hiruhilabeteko bilerak

Reuniones del IV trimestre de 1992

Réunions du IVème trimestre 1992

Batzorde Nagusia:

Abenduak 12

Batzorde Ttipia:

Urriak 23

Azaroak 20

Lan-Taldeak:

Zuzenbidea:

Azaroak 7 - Abenduak 22

Prehistoria-Arkeologia: Azaroak 14

Musika: Abenduak 29

Komunikabideak: Azaroak 30

Komisioak:

Ekonomikoa: Urriak 21

Araudia: Urriak 22

1992ko IV. hiruhilabetekoan jasoriko ikerlanen laburpena

Resumen de los trabajos de investigación recibidos en el III trimestre de 1992

Résumés des travaux de recherches reçus au cours du IVème trimestre 1992

■ Laugarren hiruhilabete honetan hainbat lan jaso dira: lan bana Antropologia, Arte Plastiko eta Monumentalak, Natur Zientziak eta Folklorearen alorretan; bost lan Historiaren eremuan; bi lan Hizkuntza-Literaturari dagokionean eta hiru Prehistoria-Arkeologiaren inguru.

● En este cuarto trimestre se han recibido: 1 trabajo de Antropología, 1 de Artes Plásticas y Monumentales, 1 de Ciencias Naturales, 1 de Derecho, 1 de Folklore, 5 de Historia, 2 de Lengua-Literatura y 3 de Prehistoria-Arqueología.

◆ *Au cours de ce quatrième trimestre nous avons reçu: 1 ouvrage d'Antropologie, 1 d'Arts Plastiques et Monumentales, 1 de Sciences Naturelles, 1 de Droit, 1 de Folklore, 5 d'Histoire, 2 de Langue et Littérature et 3 de Préhistoire et Archéologie*

ANTROPOLOGIA

REBATO, Esther; ROSIQUE, Javier

■ Ikerketa honetan bekokia eta besoaren goi barneko atalen azal-pigmentazioa aztertu da. Laginaren barnean, Bizkaiko 894 neska eta 796 mutilen ziren, adinak 8 eta 19 urteren artean zirelarik. Ikerketa erreflektantzi espektrofotometroaren bitartez egin zen, bederatzi iragazki zituelarik (601etik-609ra). Erreflektometrikoak diren datuetatik, lehenengoz, aldakuntza ontogenikoak ikertu dira, eta gero, aldagarritasun aztertuaren gainean neurtze-hilabetearen eragina zenbatekotzen saiatu da. Ondorioak sexu bietan parekoak aurrerakorra den iluntzea gertatzen delarik. Aldagai klimatikoek dago kienez, eguzkitapena da eragina gehien duen faktorea, bereziki bekokian, urtarozko aldakuntza urtezko aldra guztietan azaltzen baita eta sexutik kanpo azaltzen baita. Besoaren pigmentazioa aldra guztietan neurtzen den hiletik independentea da.

Datos reflectométricos sobre el color de la piel: Influencia del mes de medición (provincia de Vizcaya)

● En el presente trabajo se analiza la pigmentación de la piel de la cara superior interna del brazo y de la frente en una muestra transversal de 894 chicas y 796 chicos vizcaínos, de 8 a 19 años de edad, por medio de los 9 filtros (601 a 609) de un espectrofotómetro de reflectancia EEL-DS29 Digital Unigalvo. A partir de los datos reflectométricos se estudian, en primer lugar, las variaciones ontogénicas y posteriormente se intenta cuantificar el grado de influencia del mes de medida sobre la variabilidad observada. Los resultados muestran tendencias ontogénicas similares en ambos sexos, con un aclaramiento del brazo y un progresivo oscurecimiento de la frente. De las variables climáticas

consideradas, el factor insolación es el que posee mayor influencia, en particular en la frente, que muestra una variación estacional en todas las clases de edad e independientemente del sexo. La pigmentación del brazo muestra una clara independencia respecto a la época de medida en todo el período ontogénico considerado.

◆ *On a analysé la pigmentation de la peau du front et de la partie supérieure interne du bras chez un échantillon transversal composé de 894 filles et de 796 garçons biscaïens entre 8 et 19 ans, au moyen des 9 filtres (601 à 609) d'un spectrophotomètre de réflectance type EEL-DS29 Digital Univalvo. A partir des données réflectométriques on a étudié préalablement les variations ontogéniques et postérieurement l'on a essayé de quantifier l'influence du mois de mesure sur la variabilité observée. Les résultats montrent des tendances ontogéniques similaires chez les deux sexes, avec un éclaircissement du bras et un assombrissement progressif du front. En ce qui concerne les variables climatiques, le facteur insolation est le plus important, particulièrement au front, lequel montre une variation saisonnière pour tous les groupes d'âge qui est indépendante du sexe. La pigmentation de la peau du bras montre une indépendance claire par rapport à l'époque de la mesure, pour toute la période ontogénique considérée.*

ARTES PLASTICAS Y MONUMENTALES

LABEAGA MENDIOLA, Juan Cruz

Gaspar Ramos, escultor del taller de Sangüesa, entre el romanticismo y el barroco.

● Trata el trabajo sobre Gaspar Ramos, uno de los mejores y más prolíficos escultores del taller de Sangüesa (Navarra) que trabajó durante la primera mitad del siglo XVII. En tres capítulos se ofrece la biografía, el análisis de sus obras y una catalogación de ellas. Trabajó en treinta y tres localidades, principalmente de la Merindad de Sangüesa, pero también en Aragón e incluso en Guipúzcoa. Una valiosa documentación inédita ha permitido realizar una completa investigación. Al final de han transcrito diecisiete documentos.

CIENCIAS NATURALES

GARCIA HERRAN, M^a Carmen

Estudio citotaxonómico del genero *Luzula* DC. en el pais vasco. (2)

● El estudio que se describe forma parte de una relación de trabajos denominados "Cariosistemática del género *Luzula* DC.". En 1989 P. Catalán y M^a del C. García Herrán iniciaron dicha serie con el trabajo denominado "Diversidad genética en poblaciones coromórficas del País Vasco", continuándose con "Estudio cariológico en poblaciones coromórficas del País Vasco, género *Luzula* DC." en 1990 y "Estudio citotaxonómico del género *Luzula* DC. en el País Vasco" en 1991 por parte de M^a del Carmen García Herrán.

El Laboratorio de Fanerogamia del Instituto de Botánica de la Universidad de Neuchâtel (Suiza) ha sido el centro donde se ha efectuado la parte experimental y analítica del presente trabajo, debido a que el autor se encuentra en dicho centro realizando un trabajo de Tesis Doctoral.

DERECHO

GOTI ORDEÑANA, Juan

Sistema educativo y libertad religiosa.

● El sistema de la reforma de la enseñanza que se está llevando en España, y que ya cumple diez años implantándose, exige estudios desde muy distintos ángulos. En este trabajo se viene a plantear un tema, que ha sido problemática en muchas legislaciones europeas, por lo que especialmente se ha subrayado en los acuerdos y convenios internacionales: el problema de formación religiosa y moral conforme a las convicciones de los padres. Se encuentra dividida la investigación en dos partes: una primera sobre la normativa que se ha dado, y la segunda, en concreto, sobre las formas del ejercicio de la libertad religiosa.

La primera se ordena a delimitar el marco legislativo dentro del que hay que encuadrar el tema. Para esto se han trazado las líneas establecidas en la normativa, tanto a nivel constitucional, como general mediante leyes orgánicas, amén de la concreción que se está haciendo por las Autonomías, especialmente en Euskadi. A lo que se añade, por razón de su fuerza interpretativa y de aplicación que tiene, las normas de los acuerdos o convenios internacionales, así como la atención que se ha prestado en la jurisprudencia del Tribunal de Derechos Humanos en algunos casos concretos.

La segunda parte es un análisis de la enseñanza religiosa, teniendo en cuenta el planteamiento de la función que le corresponde al Estado en esta materia; las actitudes que se han tomado en la LODE y la LOGSE, con un estudio crítico del cumplimiento de los principios constitucionales, y cuáles son las exigencias que se derivan de los Acuerdos firmados con las diversas confesiones religiosas, y cómo se podrán cumplir con la normativa dada.

FOLKLORE

DUEÑAS, Emilio Xabier

■ Itzela da gaurko gizartearen aniztasuna eta joan den gizartearen bakuntasunaren arteko aldea.

Egunerokotasuna baztertzeko, nahikoa zen jai edo antzeko egintza batzuk garatzea.

Aramaidxo (Aramaio) ere hildo honetatik joan izan da eta, erlijiozkoak batetik eta jaiak bestetik, sorturiko giroa familia, auzoko zein herritarren arteko harremanetan garrantzitsua bilakatu zen. Honen helburuak, gizarte-helburuak hain zuzen, honakook ditugu: lagunen arteko elkar ezagutza, laguntasuna, ekandu zaharrak indarrean irautea, erlijioarekiko zintzotasuna, solasa eta jolasa (aisia), etab.

Ohartzekoa da hainbat bikoiztasunen agerrera: elizkizunak eta ederto afaltzeko eskaerak nahasian, edota nekazarien behararen eskergarekin nahasian eginiko erromeria, lanaren osagai alai dena.

Costumbres festivas del Valle Aramaio (Araba) en la primera mitad del siglo XX.

● El pluralismo de la sociedad actual choca fuertemente con la simplicidad de la de antaño.

Romper la monotonía, significaba realizar ciertos actos, consideramos mayormente de orden festivo.

El Valle de Aramaio no ha sido una excepción y, entre lo estrictamente religioso, y lo puramente bullicioso, el ambiente creado tenía un significado de relación familiar, vecinal, local e interpoblacional, con fines socialmente establecidos: conocimiento entre las personas, amistad, mantenimiento de la tradición, fidelidad a la religión, conversación y juego (ocio), etc.

Contraste llamativo supone el ejercer los oficios litúrgicos, procesiones y misas, con las cuestaciones en favor de obtener una suculenta cena, y la romería cuya concentración servía de regocijo, dentro de las normas prefijadas, ante el duro trabajo en el campo.

◆ *La pluralité de la société actuelle se heurte fortement à la simplicité de celle d'antan.*

Rompre la monotonie, cela voulait dire réaliser certaines manifestations que nous considérons comme des éléments appartenant plutôt au domaine de la fête.

La Vallée d'Aramaio n'en a pas été une exception et, entre le strictement religieux et le purement épanoui, l'atmosphère créée avait un sens de relation familiale, vecinale, locale et entre les populations, aux objectifs socialement établis: connaissance entre les individus, amitié, maintien de la tradition, fidélité à la religion, conversation et jeux (loisir), etc.

C'est un contraste frappant de célébrer des offices liturgiques, des processions et des messes avec les collectes cherchant à obtenir un diner succulent, et la fête patronale, dont le rassemblement servait de réjouissance; tout en suivant les règles établies, par opposition au dur travail de la campagne.

HISTORIA

FERRER MUÑOZ, Manuel

Navarra y País Vasco, 1936: Conspiración contra la República.

● Abundan, ciertamente, los relatos de la conspiración cívico-militar que, urdida entre los meses de marzo a julio de 1936, acabó desencadenando la Guerra Civil que terminó con el régimen republicano proclamado en 1931 y dio paso al gobierno autoritario del general Franco.

Navarra, muy particularmente, fue testigo de ese complot cuyos entresijos narraron contemporáneos de los hechos como Lizarza, Iribarren o Maiz. También es conocida la dualidad de criterios de la Junta Suprema Militar carlista, constituida cerca de San Juan de Luz en marzo de 1936, y de las autoridades navarras de la Comunión Tradicionalista: divergencia de pareceres que Mola explotó para sus planes conspiratorios.

Con todo, y a pesar de la profusión de escritos que han divulgado esos acontecimientos, restan aún muchos puntos oscuros, insatisfactoriamente explicados, y se detectan abundantes contradicciones entre las diversas versiones que han llegado hasta nosotros. Poner orden en ese pandemónium y tratar de conjugar aquellos testimonios ha sido uno de los objetivos de esta investigación.

Además, la posibilidad de acceder al Archivo Fal Conde ha puesto a mi disposición documentos de extraordinario valor historiográfico, que arrojan nueva luz sobre la trama del complot que desencadenaría la Guerra Civil, y contribuyen a clarificar el porqué

de las resistencias de los dirigentes tradicionalistas a embarcarse en los proyectos que apuntaban a la ruptura con la legalidad republicana.

◆ *Nombreux sont en effet les récits sur la conspiration civique et militaire ourdie entre Mars et Juillet de 1936, qui déchêna la Guerre Civile qui mit fin au régime républicain en 1931 et qui eut comme résultat le gouvernement autoritaire du Général Franco.*

La Navarre, en particulier, fut témoin de ce complot qui a été narré par de nombreux contemporains des faits, entre autres Lizarza, Iribarren ou Maiz. Bien connue est aussi la dualité de critères du Conseil Militaire Suprême Carliste - Conseil qui fut créé près de Saint Jean de Luz en Mars 1936 - et des autorités Navarres de la Communión Traditionaliste: divergences d'opinions que Mola exploita afin de pouvoir accomplir ses projets.

Pourtant et malgré la profusion de récits qui ont permis de connaître les faits et reste encore de nombreuses questions qui n'ont pas encore été convenablement expliquées, ainsi que de contradictions entre les diverses versions que nous connaissons. Un des objectifs principaux de cette recherche a été de vouloir mettre un peu d'ordre à toute cette confusion.

La possibilité d'avoir accès à l'Archive Fal Conde m'a permis de disposer de documents d'une extraordinaire importance historique qui permettent de dévoiler de nombreux faits au sujet de la trame du complot qui provoqua le déclenchement de la Guerre Civile et qui contribueront à éclaircir les résistances des dirigeants traditionalistes à affronter des projets qui visaient à la rupture de la légalité républicaine.

GONZALEZ GARCIA, José M^a

Crecimiento de la Industria Química Vizcaina

● Este trabajo trata de reflejar la importancia que jugó la industria química vizcaina en el proceso de industrialización seguido en Vizcaya.

Industria que nace a partir de la demanda por parte de la agricultura de fertilizantes (superfosfatos y sulfato amónico), las necesidades de explosivos de la minería y las exigencias de un nuevo tipo de empresas productoras de bienes de consumo.

Todo ello con una política tendente a la sustitución de las importaciones.

Por el lado de la oferta, existieron una potencialidades provenientes de los subproductos de la siderurgia, además de las disponibilidades de la industria de explosivos.

JIMENEZ DE ABERASTURI, Juan Carlos

■ "Comète" sarea, frantziar-belgiar erakundea, Bruselasen sortu zen 1940 garren urtean; bere helburua naziengandik jazarrita aurkitzen ziren aliatuei bere ihesean laguntzea.

Bidasoa ibaia zeharkatu beharrean aurkitzen ziren frantziar-espainiar muga gainditzeko. Horregatik "Comète" sarean euskaldunen partaidetza garrantzizkoa izan zen 1944 garren urte arte Bidasoaren bi aldeetako euskaldun askok erakunde horri bere laguntza eman zioten zerga altu bat ordainduz horren truke.

Pasar el Bidasoa: El sector vasco de la Red "Comète" (1941-1944)

● La red "Comète" fue una organización franco-belga que nació en Bruselas en 1940 con la finalidad de evacuar a los combatientes aliados perseguidos por los nazis. Su obje-

tivo era ponerlos a salvo, para lo cual debían hacerles pasar la frontera franco-española, lo que generalmente se hacía por el Bidasoa. Por ello la participación vasca en "Comète" fue muy importante, colaborando un grupo de vascos que, desde ambos lados del Bidasoa, contribuyeron a esta tarea, hasta el año 1994, pagando por ello un alto precio.

◆ *Le réseau "Comète" fut une organisation franco-belge qui est née à Bruxelles en 1940 ayant comme but l'évacuation de soldats alliés persecutés par les nazis.*

Son objectif était de les mettre en lieu sur et pour cela ils devaient les faire passer la frontière franco-espagnole, ce que, généralement se faisait par la Bidassoa.

A cause de ça, la participation basque dans "Comète" a été très importante, collaborant avec elle un groupe de basques qui des deux cotés de la Bidassoa ont contribué à cette tache jusqu'à l'année 1944, payant pour cela un haut tribut.

LEGORBURU, Mikel

Julian Arzamendi Larrea

■ Erremontelari bikaina izan genuen Julian Arzamendi. Eskupilotan hasia zen azpeitiar hau 1907 eta handik urte bare batera erremontean saiatu zen. Berehala lortu zuen mailarik altuena, jokatzeko aritu zen bitartean iraunkortasun txalogarriaz mantendu zuena. Haren eskutik ematen da ezagutzera hogeitak bat urtetako erremonteari inguruko giro aparta hura, batez ere Donostiako pilotalekuei dagokionean, irtenaldiak ahaztu gabe (Tolosa, Bergara, Iruña, Bilbo, Logroño, Cuba eta Madrid).

Nolabait esanda, mende hasiera hartako bizimodu era hartara hurbiltzen laguntzen digu Arzamendik.

PRADA, Antonio

■ Legazpi herriak jasan zuen egoera ekonomikoa ez zen batere ona izan ikerketa honetan aztertutako urteen hasieran.

"Konbentzioaren Guda" delakoak sortutako eraginei "Burujabetasunaren Gudea" izenekoak eragindakoak erantsi behar dizkiogu, eta bi guda horiek eragindako ondorioak udal-ekonomia suntsitzeko adinakoak suertatu ziren.

Azken guda honek eragindako ondorioetatik irten orduko, herriak beste guda berri bat pairatu zuen, lehendabiziko guda karlista hain zuzen.

Geratzen ziren herri-lurak saldu beharra izan zuten, honela bere diru-iturri nagusia agortuz.

Kinka larri honetan, Gipuzkoako eta Euskal Herriko agintari politiko eta militarren diru-eskaerak eta mantenu-eskaerak herriaren oinarri ekonomikoa deuseztatu zituzten.

Guda berri hau bukatu eta gero, udal-ekonomiak aurrera egingo zuen, baina oraingoan oinarri berriak izango zituen (lehenagoak agortu egin ziren eta).

Las cuentas municipales de Legazpia (1833-1839)

● La situación económica heredada por la villa de Legazpia no es buena al comienzo de los años investigados en este trabajo.

A los efectos originados por la "Guerra de la Convención" se van a unir los de la "Guerra de la Independencia", que van a hundir la economía municipal.

En el momento en que la villa está saliendo de las consecuencias de esta guerra, una nueva confrontación bélica (la 1ª Guerra Carlista), va a venir a terminar de hundir la base de la economía municipal: los terrenos comunales que quedaban serán vendidos en su totalidad, eliminándose así su principal fuente de recursos.

En estas circunstancias, las peticiones por parte de las autoridades cívicas o militares se encargarán de destruir las bases económicas de la villa.

Una vez acabada la guerra, la economía luchará por levantarse, pero ya con unas nuevas bases (las anteriores ya no servirán).

HIZKUNTZA ETA LITERATURA

ETXEBARRIA, José M^a

Euskalki desberdinetako etnotestuak

■ Euskalkiak aipatzen dira gure artean baten baino gehiagotari. Baina gero ez dira lantzen aztertzen eta erabiltzen behar den neurrian. Eta jakina da, lantzen eta erabiltzen ez den hizkera, euskalki, dialekto edo hizkuntza galdu egiten dela. Uste dut Euskalerria euskara batua eta euskalkiak, denak behar ditugula, oreka ondo gordez.

Beste leku batzuetan elkarrekin batera bizi dira eta aberasgarri dira. Eta euskarak ere jarraitu dezake bide hori.

Euskalki batzuetako forma biziak batzeko, asmoz, aur, ezten ditut etnotestu hauek. Bizkaierazkoa, Iparraldeko eta hegoaldeko goi nafarrerakoak, zaraitzuerakoa eta zubererakoa dira. Ez naiz joan euskalki horien egituren bila. Egiturak erabiliz mezu batzuk ematen dituzten etnotestuak biltzea izan da nere helburua. Gero aztertu daitezke hone-lako edo horrelako egiturak.

Horretarako bilketaren fidagarritasuna zaintzea garrantzizkoa da. Eta ahalik eta ondoen fidagarritasun hori lortzeko ahaleginak egin ditut. Batez ere transkribaketak egiterakoan.

ETXEBARRIA, M^a Karmen

Diccionario español y vascongado

■ Lan honek bi zati nagusi ditu. Zatirik handiena hiztegia da izenburuak berak adierazten duen bezela. Baina bada bigarren zati bat, laburragoa, gramatika txiki bat dena.

Hiztegiar sarrerak erderaz daude eta askotan ez dago euskal itzulpenik. Ez digu esaten lana bukatu gabe utzi zuen ala erdal sarreraren artean batzuk bakarrik aukeratu zituen euskal parekoa emateko. Bitxia gertatzen da hainbeste erdal hitz zehatz biltzea, gero euskal itzulpenik jarri gabe uzteko. Horregatik ematen du lana bukatu gabe utzi zuela egile ezezagun honek. Arrazoiak ez dakizkigu.

Eskuidatzi honetan 3garren orrialdetik 284ra hiztegia doa. 1tik 3ra eta 284tik 328ra deklinabidearen eta aditzaren berri batzuk ematen ditu. Eta 328tik 332ra berriz hitz zerrenda bat.

Lapurtera eta goi nafarrerako hitzak eta aditzak ematen ditu egile ezezagunak liburu honetan.

PREHISTORIA - ARQUEOLOGIA

IRIARTE CHIAPUSSO, M^{re} José

● Análisis polínico de dos columnas estratigráficas en los sectores I y III del yacimiento arqueológico de La Hoya (Laguardia, Alava). La secuencia cultural del yacimiento en estas columnas abarca desde el Bronce medio a la segunda Edad del Hierro. En la columna del sector I (cuadro z 26) no se han analizado las muestras de la 2^a Edad del Hierro porque debido a las tareas agrícolas efectuadas con anterioridad al descubrimiento del yacimiento arqueológico, el sedimento de este período puede presentar contaminación polínica. En el estudio se observa la acción humana ejercida sobre el medio ambiente circundante, consecuencia de la actividad agrícola-ganadera desarrollada, unido a las necesidades cotidianas de la vida en el poblado. Los datos obtenidos permiten suponer un espectro vegetal actual para esta zona de la Rioja Alavesa.

◆ *On a analysé deux colonnes stratigraphiques du gisement archéologique de La Hoya (Laguardia, Alava). La séquence culturelle du gisement dans ses colonnes comprend depuis l'âge du Bronze moyen au deuxième âge du Fer. Dans la colonne du secteur I (cadre Z 26) on n'a pas analysé les échantillons concernant le deuxième âge du Fer car à cause des travaux agricoles effectués avant la découverte du gisement archéologique, le sédiment de cette période peut présenter de la pollution pollinique. Dans l'étude on observe l'action humaine exercée sur l'environnement, conséquence de l'activité agricole et d'élevage développée et des besoins quotidiens de la vie dans l'habitat. Les données obtenues nous permettent de supposer un spectre végétal avec des caractéristiques similaires à celles de la végétation potentielle actuelle pour cette zone de la Rioja Alavesa.*

NUIN CABELLO, Javier

Tardiglaciar en Navarra. Bases de estudio y poblamiento

● Este trabajo se articula en cinco capítulos, mediante los que se pretende dar una visión global de lo que fue el ambiente de la última glaciación en esta parte de los Pirineos. Tras el encuadre geográfico del primer capítulo, se analiza en los siguientes capítulos los datos arqueológicos, fruto de la investigación en catorce yacimientos. Después de realizar un análisis interno de cada yacimiento, se reconstruye lo que pudo ser el medio ambiente del Tardiglaciar navarro y de la evolución de las industrias, desde un Magdaleniense antiguo hasta el aziliense. Como aporte de este estudio a los yacimientos, se ofrece un estudio del yacimiento del Paleolítico superior terminal de Leginpea en Etxauri. Finalmente se elaboran las conclusiones sobre el tardiglaciar de Navarra.

RONCAL, M^{re} Elena; ASTIZ, Laura; MORGADO, Antonio

Informe preliminar sobre las Prospecciones arqueológicas del valle de Longuida y Aoz (Navarra)

● Este informe es el resultado del comienzo de un proyecto de prospección circunscrito a la cuenca de Lumbier-Aoz, cuyo punto de partida es la cuenca media del río Irati en su confluencia con los ríos Erro y Urrobi (Valle de Longuida y Aoz, Navarra).

En este ámbito hemos podido constatar la presencia de pequeños grupos humanos adscritos culturalmente a la Prehistoria Reciente. Por otra parte, de manera puntual, pero reveladora, apuntamos la evidencia de la huella romana junto al mundo del Hierro. El sin poder todavía interpretar cual es la conexión entre ambos.

Elkartearen presentzia zenbait ekintzetan

Presencia de la Sociedad en diversos actos

Présence de la Société dans plusieurs actes

■ 92.10.5.- J.A. Ardanza Lehendakariaren errezeptzioa Bilbao, Sociedad Bilbaina elkarteko egoitzan.

92.10.3.- Ondarearen Eguna. Irisarrin Euskal Kultur Elkartek antolatuta.

92.10.7.- Euskal Herriko Unibertsitateko kursoaren inaugurazioa. Leioa.

11.10.92.- Nafarroa Oinez en Viana organizado por la Federación de Ikastolas.

● 29.10.92.- Entrega del Premio Euskadi de Plata concedido por el Gremio de Libreros de Gipuzkoa al escritor Noha Gordon por su obra "El médico", en el Palacio de Miramar. Donostia.

3/4.11.92.- Jornadas sobre X Años del Amejoramiento del Fuero. Hotel Iruñea Park de Pamplona organizadas por el Parlamento de Navarra.

13/14.11.92.- Ciclo V Centenario del Nacimiento de Margarita de Navarra, 1492-1992, en la Universidad de Pau.

■ 92.11.24.- Bilbao Metropoli -30, antolaturiko hitzaldia: Bilbao Metròpoli de servicios: Entorno favorable para la creación de empresas.

92.11.25.- Deustuko Unibertsitateko Euskal Ikaskuntzen Institutoak antolaturik, Guggenheim museoari buruzko mahaingurua.

92.11.27.- Euskaltzaindia. Bilbo. Miren Azkárte, Euskaltzain osoa. Sarrera hitzaldia: J.M. Barandiaranen aulkia betetzen du eta gure lehendakari ohiak euskarari buruz egin zituen ekarpen zientifikoak aztertu zituen.

92.12.4.- Durango. Liburu eta diska azokaren hasiera.

● 9/10/11.12.92.- Ciclo conmemorativo del V Centenario del Nacimiento de Martin de Azpilkueta, en el Museo de Navarra, organizado por la Sociedad de Estudios Históricos.

11.12.92.- Homenaje a D. José Miguel Barandiarán organizado por la Universidad de Navarra.

1992ko hirugarren hiruhilabeteko sarrerak eta gastuak

Movimiento de Tesorería. III Trimestre de 1992

Recettes et frais du IIIème trimestre 1992

INGRESOS

A. Ingresos corrientes		21.594.130,-
A.1. Cuotas	351.000,-	
Protectores	120.000,-	
De número	230.000,-	
Alumnos	1.000,-	
A.2. Asignaciones	14.000.000,-	
Dip. Bizkaia	10.000.000,-	
Dip. Gipuzkoa 1º	4.000.000,-	
A.3. Subvención Eusko Jaurlaritz	7.000.000,-	
A.4. Venta de Publicaciones	243.130,-	
C. Sponsorización cuadernos		1.000.000,-
C.1. Caja Laboral Popular	1.000.000,-	
		<hr/>
		22.594.130,-

GASTOS

A. Gastos corrientes		14.387.915,-
A.1. Gastos de funcionamiento	12.095.518,-	
Personal	7.359.754,-	
Sueldos	3.967.315,-	
Seguridad Social	3.392.439,-	
Financieros	2.500,-	
Trabajos, Sumin. Serv. exteriores	899.419,-	
Arrendamientos	674.843,-	
Reparac.	107.460,-	
Suministros	117.116,-	
Agentes independientes	1.651.361,-	
Primas de Seguros	27.256,-	
Transportes	33.488,-	
Gastos diversos	2.121.740,-	
Mat. ofic.	694.753,-	
Correos	269.597,-	
Teléfono	169.874,-	
Viajes	18.325,-	
Publicidad	27.600,-	
Relaciones Públicas	42.428,-	
Reuniones	899.163,-	

A.2. Inversiones	238.940,-	
A.3. Trabajos y Obras de la Sociedad	843.967,-	
Premio Manuel Lekuona 92	65.000,-	
Presentación Publicaciones	23.367,-	
Biblioteca	155.600,-	
Beca A. Apraiz 1992	155.600,-	
A.4. Publicaciones	1.209.490,-	
RIEV 1/1992	771.637,-	
Boletín I/1992	437.853,-	
B. Secciones de trabajo		300.000,-
Historia-Geografía	100.000,-	
Educación	100.000,-	
Derecho	100.000,-	
C. Publicación de Cuadernos de Sección		2.419.698,-
Historia-Geografía 19	968.620,-	
Ciencias Naturales 9	767.219,-	
Artes Plásticas y Monumentales 10	683.859,-	
D. Centro de Documentación de Historia Contemporánea		2.419.698,-
Dotación	968.620,-	
Agentes independientes	20.000,-	
Viajes	16.272,-	
Reparaciones	1.864.757,-	
F. Convenios		1.146.513,-
Ayuntamiento Zumaia. Biblioteca. 1/92	464.425,-	
Ayuntamiento Zumaia. Biblioteca. 2/92	460.061,-	
Eusko Jauriaritza. Vaciado de Archivos	38.687,-	
Toponimia	183.340,-	
G. Jornadas		25.000,-
Derecho	25.000,-	
H. Otros		39.690,-
Trabajo P. Donostia	39.690,-	
		<hr/>
		20.439.613,-

Diruzaintzaren egoera 92.09.30ean
Situación de Tesorería en 30 de Setiembre de 1992
Situation de trésorerie au 30.09.92

Caja Oficina Donostia	34.359.-
Caja Laboral Popular	1.015.332.-
Gipuzkoa Donostia Kutxa	12.110.670.-
Caja Oficina Gasteiz	8.304.-
Caja Vital Kutxa	1.121.509.-
Caja Oficina Iruñea	- 3.060.-
Caja de Ahorros Municipal de Iruñea	200.239.-
Caja de Ahorros Navarra	421.173.-
Caja Oficina Bilbao	- 1.185.-
Bilbao Bizkaia Kutxa	714.949.-

15.622.290.-

67. bazkide zerrenda

67ª Lista de socios

67ème liste d'associés

Socios de Número

Número	Apellidos, nombre	Residencia
3.173	Belaustegigoitia Agirre, Gentza	Laudio
3.176	Dendaluze Segurola, Iñaki	Donostia
3.177	Diego Iraeta, Esteban	Barakaldo
3.178	Escudero Rueda, Manuel M ^a	Donostia
3.179	Esteban Nieto, Violeta	Tolosa
3.180	Gárate Gohartzun, Gotzon	Bilbao
3.181	Garzia Garmendia, Joxerra	Donostia
3.183	Igartua Salaverria, Juan	Donostia
3.184	Jauregui Bereciartu, Gurutz	Donostia
3.185	Kaifer Arana, Anton	Plentzia
3.186	Lamarca Iturbe, Iñigo	Donostia
3.187	Landa Montenegro, Carmelo	Bilbao
3.189	López Makirriain, Ana M ^a	Errenteria
3.190	Montes Martin, Isabel	Donostia
3.192	Olabarria Agra, Juan	Bilbao
3.193	Olaizola Igiñiz, Joan Mari	Hondarribia
3.194	Olazarán Rodríguez, Mikel	Lakuntza
3.195	Peillen Karrikaburu, Txomin	Ligi-Atherei
3.196	Pérez Garciaena, Yolanda	Donostia
3.197	Pérez-Fuentes Hernández, M ^a Pilar	Bilbao
3.200	Sorrondegi Lizarraga, Itziar	Donostia
3.201	Zorrozuza Santisteban, Julen	Bilbao
3.202	Zulaika Leoz, Xabier	Iruñea
3.203	Aranzabal Mendizabal, Joxe	Elorrio

Socios Alumnos

3.182	Hormaetxe Ugalde, Ana	Gernika
3.188	Lobo Guerra, Guadalupe	Donostia
3.191	Núñez Monasterio, Ana Teresa	Gernika
3.199	Rodríguez Pérez, Silvia	Donostia

Argitalpenen aurkezpena

Presentación de publicaciones

Présentations des publications

■ Abenduaren 18an Eusko Ikaskuntzak Mondragoneko Udal Artxibategiko Dokumentazio-Bildumaren lehen alea (1260-1400) aurkeztu zuen Arrasaten bertan. Liburuki hau Euskal Herriko Erdi Aroko Dokumentazio-Iturriak bildumaren 41.alea da. Miguel Angel Crespok, Jose Ramon Cruzek eta Jose Manuel Gomezek apailatu dute.

Erdi Aroari buruz Arrasatek bere udaletxean eta Juan Carlos Gerraren artxibategietan duen dokumentazio aberatsaren lehen argitarapen hau Gipuzkoako Foru Aldundia-
ren babespean egin da. Denetara laupabost alek osatuko dute.

Lehen liburuki honen 50 dokumentuak XIII. eta XIV. mendekoak dira. Arrasateko zein Gipuzkoako historiaren bilakaera ezagutzeko aproposak.

● El 18 de Diciembre de 1992 se presentó en el Ayuntamiento de Arrasate el número 41 de la Colección de Fuentes Documentales Medievales correspondiente a la transcripción de documentos del Archivo Municipal de Mondragón que van desde 1260 a 1400. Al acto asistieron además de los autores Miguel Angel Crespo y José Manuel Gómez la Diputada de Cultura D^a M^a Jesús Aranburu, el Alcalde de Arrasate D. Xabier Zubizarreta y el Director de la Colección D. José Luis Orella.

◆ Le 18 décembre 1992 fut présenté à la Mairie d'Arrasate le numéro 41 de la Collection de Sources Documentales Médiévales correspondant à la transcription de documents de l'Archive Communale de Mondragon, de la période allant de 1260 à 1400. A l'Acte de présentation participèrent, outre les auteurs de l'ouvrage Miguel Angel Crespo et José Manuel Gómez, Mme le Conseiller Régional de la Culture, M^e Jesús Aranburu, le Maire d'Arrasate, M. Xabier Zubizarreta et le Directeur de la Collection, M. José Luis Orella.

Armarri buruzko txostenak

Informes sobre Escudos

Rapport sur les Blasons

■ Ohizkoa denez eta Eusko Jaurlaritza eta Asteasuko Udalaren aginduz, Murueta (Bizkaia) eta Asteasu (Gipuzkoa) herrietako armarri buruzko txostenak burutu dira. Berauek José Etxegaray eta José M^a Roldán jaunek eginak izan dira.

● Como viene siendo habitual y por encargo de Eusko Jaurlaritza y del Ayuntamiento de Asteasu se han realizado sendos informes técnicos sobre los escudos de las villas de Murueta (Bizkaia) y de Asteasu (Gipuzkoa). Los mismos han sido realizados por los Sres. José Etxegaray y José M^e Roldán.

◆ Comme d'habitude et sur commande d'Eusko Jaurlaritza et de la Mairie d'Asteasu deux rapports techniques ont été réalisés, relatifs aux blasons des villes de Murueta (Bizkaia) et d'Asteasu (Gipuzkoa). Ces rapports techniques ont été élaborés par José Etxegaray et José M^e Roldán.

75. Urtemuga

75 Aniversario

75ème Anniversaire

■ 1993. urtean, Eusko Ikaskuntzak 75 urte beteko ditu. Urtemuga esanguratsu hori ospatzeko, egitasmo zabala antolatu du Eusko Ikaskuntzak, Euskal Herriaren etorkizunean eragina duten gai desberdinen inguruan. Horien artean aipagarrienak hauetxek izango dira:

- Uztailen Udako ikastaroa Donostian. Gaia: ikerketak, berrikuntza teknologikoak eta gizartea. Euskal Herriaren aukerak eta erronkak 90eko hamarkadan.
- Irailean Eusko Ikaskuntzaren 75. urteurrena gogoratu da Oñatin. Zientziaren arlo nagusietan diharduten Euskal Herriko zientzi elkarteen Symposiuma egingo da.
- Abenduan Eusko Ikaskuntzaren XII. Kongresoa izango da Gasteizen, hezkuntzari buruzko gaiak lantzeko.

● En 1993 Eusko Ikaskuntza cumplirá 75 años. A fin de celebrar este significativo aniversario Eusko Ikaskuntza ha organizado un amplio programa en torno a diversos temas de importancia para el futuro de Euskal Herria:

- En Julio, Curso de Verano a celebrar en Donostia. Tema: Investigaciones, renovaciones tecnológicas y sociedad. Desafíos y oportunidades de Euskal Herria en la década de los 90.
- En Septiembre, conmemoración del 75 aniversario de Eusko Ikaskuntza en Oñate. Celebración del Simposio de las sociedades científicas que en Euskal Herria trabajan en los principales dominios de la Ciencia.
- En Diciembre, celebración del XII Congreso de Eusko Ikaskuntza en Vitoria-Gasteiz, en torno a temas relacionados con la educación.

XII Eusko Ikaskuntzaren Kongresua

XII Congreso de Estudios Vascos

XIIème Congrès d'Etudes Basques

EUSKAL IKASKUNTZAK HEZKUNTZ SAREAN ESTUDIOS VASCOS EN EL SISTEMA EDUCATIVO

■ Euskal Ikaskuntzak irakaskuntza sarean kongreso honen izenburua Eusko Ikaskuntzak, sortu zenetik, irakaskuntza alorrean izan dituen kezken barruan sartzen da.

XII. Kongresoak bide hau jasotzen du eta gure gizarteko sail garrantzitsu baten orainean eta geroan eragina duten galderei erantzuten die.

- Diseinu kurrikularraren aldaketa eta berrikuntza sakona, bai unibertsitate mailan zein kanpoan.

- Euskal ikaskuntzen instituzionalizatzeko bidea irakaskuntza munduan, jakintzen testuingurutzeko printzipioari erantzunez, komunitate baten giza eta kultur eskaeraren arabera.

- Irakaskuntzan dihardutenek eztabaida orokorrean parte hartzeko, irakaskuntzaren berrikuntzarako tresna intelektualak izateko eta esperientzia berritzaileak trukatzeko sentitzen duten beharra. Irakasleek behin eta berriro adierazi dituzte behar hauek.

Aurrean dugun erronkaren tamainak kongresoaren diseinua edota egitura konplexu samarra izatea dakar, erreformak planteatzen dituen galdera desberdinak jaso ahal izateko, beti ere ikuspegi espezialdu edota disziplinarrak baino harantzago joanez. Kongresoaren nondik norakoak gai hauen inguruan joango dira:

1. Euskal ikaskuntzetan eragina duten gai kurrikular orokorrak.
2. Ezagueraren alor desberdinen eduki zehatzak.
3. Giza eta kultur arazoak disziplinarako ikuspegitik jasotzen dituzten zeharreko lezioak.
4. Proiektu kurrikularrak eta ikasgeletako esperientziak.
5. Zerbitzu-azpiegituraren gaurko egoera eta giza eragile desberdinek eskaintzen dituzten irakaskuntz zerbitzuak.
6. Ikerketa eta irakasletza unibertsitateko euskal ikaskuntzetan eta unibertsitariak ez diren goi mailako ikastetxeetan.

Kongresoaren helburuak

1. Kongresoak zientzi eta irakaskuntz komunitateentzako elkargune eta eztabaidatzeko lekua izan nahi du. Irakaskuntz maila eta jakintza-eremu desberdinen arteko zubiak sortu nahi ditu.

2. Arlo guztietarako gai orokor eta amankomuneko euskal ikaskuntzen oinarria edota iturria eskaintzen dute irakaskuntz sistemak. Baita argia eman ere erreformak erabakitzen dituen eduki mota desberdinei buruz.

3. Jakintza-eremu bakoitzean erreformaren eskaerekin eraberan dauden gai, enfoke eta gai berriak azaltzen dira. Hauek posible egingo dute euskal ikaskuntzen eremua zabaltzea.

4. Zeharkako lerroen bidez talde-lanerako ohitura berriak eta arazoen tratamendu orokorra ahalbidetuko dituen irakaskuntz disziplinarreko esperientzia sorta zabala erakutsiko da.

5. Bost gai orokorren azalpenek esperientzia pedagogiko berritzaileen egungo egoera jaso nahi dute batetik, eta baliabide eta irakaskuntz zerbitzuen oinegitura bestetik.

6. Goi mailako ikasketei dagokienez, euskaraz irakasten diren ikasketa unibertsitarien eskaintza ezagutu eta neurtu nahi da eta gerorako orientabideak eskaini, euskal ikaskuntzekin lotutako iharduera unibertsitaria aztertu eta, azkenik, unibertsitariak ez diren ikastetxe eta ikertokiak ikerketa-lana ebaluatu eta etorkizunean egingo duten ikerketaren nondik norakoak ezagutu.

Kongresoak Hezkuntzaren Erreformaren hausnarketak eta planteiamentuak jaso behar harko ditu eta erreforman bertan ondorio biderkatzaileak izan litzakeen foro eragilea bihurtu liteke. Irakaslegoari erreferentzi-puntu baliagarriak eskaini nahi zaizkio.

ANTEPROYECTO

● La conferencia que Angel Apraiz, catedrático de la Universidad de Salamanca, dictó sobre la Universidad vasca, hace 75 años, en Bilbao, constituyó el punto de arranque para crear un movimiento en favor de la Universidad vasca. La Sociedad de Estudios Vascos, se creó como instrumento de coordinación de la comunidad científica vasca. Desde sus inicios, uno de sus objetivos constantemente propugnados no fue otro que el de la creación en Vasconia, de un sistema universitario.

● A los dos años del Congreso de Oñate se celebró el II Congreso de Estudios Vascos en Pamplona, que versó sobre Enseñanza y cuestiones económico-sociales, trazando normas generales que debiera seguir el País Vasco.

En la actualidad asistimos a un profundo cambio y renovación del diseño curricular tanto en los niveles no universitarios como en los universitarios. Eusko Ikaskuntza - Sociedad que siempre ha manifestado en sus Congresos de estudios, una sensibilidad característica por los temas relacionados con la enseñanza, ha estimado que en un momento de reforma de las enseñanzas universitarias y no universitarias, debe reflexionar sobre el lugar de los estudios vascos.

Consecuentes con el contenido del primer artículo de los estatutos fundacionales y vigentes de Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos "... esta Sociedad atenderá tanto a los elementos básicos y peculiares de su personalidad como a los que integran la cultura universal y cuya aplicación sea procedente en este País", trataremos de analizar en el XII Congreso de Estudios Vascos, una cuestión candente y de aplicación práctica: Cuál es el lugar de los estudios vascos en el sistema reglado de la enseñanza universitaria y no universitaria. Cómo se pueden institucionalizar los estudios referentes a Vasconia en el sistema de enseñanza.

El epígrafe del Congreso y los tres días que ha de durar el mismo plantean problemas de carácter organizativo, ya que frente a la amplitud y complejidad del tema nos encontramos con una limitación temporal que nos impone un marco de actuación muy estricto.

El Congreso no pretende ofrecer en tres días un estado de la cuestión de la suma de saberes relativos a los estudios vascos, ni tampoco elaborar compendios para su utilización en el sistema educativo (producción de un servicio editorial).

● El Congreso tampoco persigue hacer un repaso de la historia del sistema educativo en Euskal Herria, ni de las experiencias pedagógicas de diferente índole que han teni-

do lugar en nuestra comunidad. Todo ello respondería al título y a la materia de otro congreso de Historia de la Educación en Vasconia.

El título del Congreso responde a otra cuestión relevante en nuestros días: la presencia de los estudios vascos en el sistema educativo.

La elección de este tema obedece al siguiente hecho: la reforma educativa, actualmente en proceso de implantación, conlleva la institucionalización de los estudios vascos en el sistema educativo. Esto se debe a que, dentro de un marco de descentralización política, la reforma participa de una filosofía abierta a la contextualización de los saberes en función de las demandas sociales y culturales de una comunidad.

El Diseño Curricular Base de la Comunidad Autónoma Vasca contempla en cada una de las áreas de conocimiento de Infantil, Primaria y Secundaria temas relacionados con el País. Algunas veces lo hace de forma explícita. Otras veces, aunque no lo hace directamente, el mismo principio de contextualización y apertura de currículum permite el tratamiento de problemas generales o universales a través de contenidos, datos o referentes del propio país.

Responder a los contenidos planteados por el Diseño Curricular Base en cada una de las áreas va más allá de las posibilidades materiales de este congreso. Por otra parte, la comunidad científica vasca ha trabajado en estas dos últimas décadas en parte de los temas planteados por el D.C.B., por lo que no es preciso redundar en lo ya dicho, a no ser que el tema sea tratado desde otra perspectiva.

Asimismo, tal como hemos referido en líneas precedentes, no se trata de elaborar una suma enciclopédica de estudios vascos susceptible de utilizarse en el sistema educativo, pues no debe olvidarse que la forma de presentación del saber elaborado por la comunidad científica no es la misma que la forma del saber escolar, ya que aquí ha de atenderse no sólo a los criterios epistemológicos, sino también a los psicológicos y los pedagógicos.

Es evidente que los contenidos del Diseño Curricular Base y su conceptualización suponen un reto no sólo para la comunidad educativa, sino también para la comunidad investigadora de las Universidades y Centros de Investigación de Euskal Herria. Así dichos contenidos pueden sugerir nuevas líneas de investigación tanto en temas como en enfoques. No se debe olvidar que la institucionalización de los estudios vascos en el sistema educativo depende, en gran medida, de las respuestas que la Comunidad Científica Vasca dé a los temas y problemas planteados por el Diseño Curricular Base.

De esta forma, la Comunidad Educativa dispondrá de esas investigaciones como materia prima a partir de la cual podrá diseñar y proyectar los estudios vascos en el ámbito del aula. De lo contrario, los docentes estarán abocados a utilizar materiales obsoletos, con el peligro de desvirtuar y mitificar la realidad del País, o a padecer la carencia de estudios en determinados temas con el consiguiente vacío e impotencia para abordar los problemas de la comunidad a la que pertenecen.

De todos modos, el aprovechamiento de la producción científica a duras penas podrá producirse a no ser que este divorcio real entre Comunidad Científica y Comunidad Educativa se supere por medio de una receptividad mutua que conduzca a una mayor colaboración. En este sentido, la Comunidad Científica debería conocer las demandas sociales y educativas acerca del conocimiento, así como el uso social que de sus saberes realiza la Comunidad Educativa. Esta por su parte, debería ampliar su sensibilidad

hacia los problemas y procedimientos que intervienen en la génesis del conocimiento científico, así como en su comunicación. Es preciso plantear esta cuestión en Euskal Herria a fin de que el saber científico en torno a los estudios vascos tenga una adaptación en sus correspondientes saberes escolares tal como ocurre en el mundo anglosajón, en donde los Colegios Profesionales y la Comunidad Científica colaboran con el mundo educativo por medio de agencias de diseño curricular.

CRITERIOS PARA LA ELABORACION DEL PROGRAMA

De las líneas precedentes se concluye que las cuestiones y el enfoque epistemológico, en tanto que ofrecen el estado actual de los saberes en los estudios vascos, pueden configurar parte del programa del Congreso. Tampoco hemos de olvidar los peligros que se derivan del uso de este enfoque y que ya han sido apuntados en líneas precedentes. Sería preciso corregir estos peligros por medio de ciertas orientaciones. Así, no se trataría tanto de exponer exhaustivamente un tema o campo de conocimiento sino los procedimientos, (problemas, valores en cuestión, vías de solución en la construcción del conocimiento, nuevas expectativas...) dándole de esta forma a la exposición un carácter más práctico y procedimental.

Por otra parte, el Congreso puede configurarse en torno a la práctica educativa en la medida en que se aborde el tema de los estudios vascos no tanto desde la posición de los investigadores como de los propios docentes que elaboran proyectos curriculares. La forma de abordar los estudios vascos en los proyectos curriculares podría ser una vía correcta para centrar el Congreso, pues en este caso no habría divorcio entre lo que conocen los investigadores y lo que hacen los docentes. Son los propios docentes los que elaboran y traducen los estudios vascos en un saber escolar mediante la teorización, diseño y ejecución de un proyecto curricular.

Eusko Ikaskuntza podría optar por encargar a equipos docentes y científicos la elaboración de proyectos curriculares de área que contemplen la incorporación de los estudios vascos. De esta forma el Congreso vendría a ser la exposición y puesta en discusión del resultado de estos equipos de trabajo. Esta vía, aunque sugestiva, plantea en este momento múltiples problemas financieros y organizativos que es preciso analizar. Ello no impide que, después del Congreso y a la vista de las cuestiones planteadas en el mismo, la Sociedad de Estudios Vascos emprenda una política de becas orientadas a la elaboración de proyectos curriculares de área que contemplen en su seno los estudios vascos.

Estas limitaciones actuales derivadas de la falta de tradición en la elaboración de proyectos curriculares no debe ser un obstáculo para dar al Congreso un carácter práctico. No debemos olvidar los numerosos equipos de trabajo de profesores y escuelas, así como los organismos administrativos (I.D.C., C.O.P.s, C.E.I.D.A., I.C.E.s...) implicados en el diseño y ejecución de experiencias educativas y proyectos pedagógicos. En este sentido el Congreso aspira a ser un foro de muestra de aquellos proyectos de más largo alcance (Proyectos Curriculares de Área, líneas transversales...), mediante ponencias, y de aquellos otros proyectos que ejemplifiquen un tema general, ya sea mediante comunicaciones, ya sea mediante paneles o posters. Cada equipo educativo podría mostrar sus experiencias mediante una pequeña exposición de materiales didácticos y videos que recojan la práctica de aula, etc.

En resumen, las ponencias y comunicaciones del Congreso deben evitar tanto la abstracción lejana, distante de las preocupaciones y problemas planteados por el D.C.B., como la exposición puntual y anecdótica de experiencias pedagógicas.

GUIA PARA LA ELABORACION DE LAS PONENCIAS

A fin de guardar el equilibrio debido se sugiere:

a) que al tratar el estado de la cuestión de un tema no sólo se plantee el resultado de un conocimiento dado, sino que dicho conocimiento acabado se enfoque, especialmente, a partir de los procedimientos que se utilizan en la génesis del mismo y los problemas y dilemas adjuntos.

b) que las experiencias pedagógicas tengan un carácter de modelo de actuación, haciendo hincapié en el diseño de los mismos, en los problemas planteados y en la evaluación de los resultados.

c) que cada área contemple temas orientados a las líneas transversales.

Los siguientes factores y criterios de relevancia pueden orientar la elección de temas en cada área.

Que la novedad de los temas y enfoques esté en consonancia con las demandas del D.C.B. (objetivos y contenidos)

– Que los temas no estén tratados y los autores no tengan la tentación de repetir discursos ya elaborados y conocidos.

– Que aporten un estado de la cuestión en torno a contenidos y problemas que no poseen estudios de base en nuestro país.

Evitar los temas excesivamente puntuales y formular los temas de modo que posean un carácter global o apunten hacia un tratamiento interdisciplinar.

– Sería conveniente que los conferenciantes apunten cuestiones problemáticas, enfoques divergentes en torno al tema, líneas de trabajo (interdisciplinar...), etc.. de modo que el Congreso aporte a los docentes marcos de referencia que doten de sentido a su trabajo.

Elegir aquellos temas que posean cierta línea de continuidad entre las diferentes etapas educativas a fin de responder a un amplio colectivo de profesores.

Buscar cierto equilibrio entre las conferencias de carácter teórico que presentan el estado de la cuestión de un tema y las conferencias de carácter práctico-didáctico que se refieren al ámbito de las experiencias pedagógicas.

– Evitar que el congreso adquiera un tono de discurso académico fuera de las preocupaciones docentes.

– Evitar que el Congreso sea una amalgama de experiencias pedagógicas.

Elección de temas y de las correspondientes personas o equipos que pudieran abordarlo. Buscando un equilibrio entre posiciones divergentes.

ESTUDIOS UNIVERSITARIOS

Durante el último decenio, el número de asignaturas y carreras que se pueden cursar en euskera, ha crecido notablemente. Además, entre los estudiantes que acceden a la universidad, la demanda de estudios universitarios en euskera va creciendo, año tras año. Por ello, hemos considerado importante, reunir a todos los vicerrectores que dirigen dicha labor, para emprender una evaluación de lo realizado e iniciar quizá una política coordinada, entre todas las universidades de Vasconia.

Por otro lado, se están reformulando y creando nuevas titulaciones e itinerarios de estudios universitarios. En este contexto, cabe preguntarse concretamente por las asignaturas, itinerarios o cursos referidos a la problemática de Vasconia, en las distintas ramas del saber.

El Congreso aspira también ser un foro de los proyectos de investigación que se hallan en curso sobre la realidad vasca.

Por último plantearemos la viabilidad de un posible centro o escuela superior de estudios vascos, que en una primera fase pudiera asimilarse a un sistema integrado de las iniciativas que se impulsan desde las instituciones universitarias y científicas.

Bilbon 1992eko Azaroa.

Behin behineko batzorde antolatzailea: Rafael Lopez Atxurra, Joseba Agirreazkuena, Jose Javier Granja, Abel Ariznabarreta, Xabier Zabala, Pablo Areso.

Idazkaria: Gentza Belaustegigoitia.

Asmoz ta Jakitez

■ Asmoz ta Jakitez berripaperaren argitaratzearekin, Eusko Ikaskuntzak ahalegin berezia egiten du 90. hamarkadako Euskal Herriaren kultur mailan izango dituen eginkizunetara moldatzeko.

Herri baten iraupena XX. mendean kulturaren eta zientziaren garapenari lotuta dagoelako askoren konbentzimenduak herriaren kultur tradizioa modernotasunean bertatu nahi izan zuen elkartearen sorrera ekarri zuen. Orduan Eusko Ikaskuntza bere onenean egon zen, zeren bata bestearen kontra jarritako gizarte batean elkar ulertze eta tolerantziaren esparrua izateaz gainera, herri honen ekintza kultural eta politiko-administratiboaren erakunde pentsatzailea bihurtu baitzen. Orduko lorpenen artean gogora ditzagun, I. Estornesek aztertu duen bezala, unibertsitate eredu baten definizioa eta autonomi proposamen orijinal daudela.

1978an elkartea eta kultur ekintzaren jarraipena berreskuratu ziren Oñatin. Hortxe daude ordutik hona egindako hiru kongresoak eta ihardunaldiak, zientzi sailek, eurentariko zenbait bizitasun handikoak, egindako lanak, eta RIEV eta sailtako koadernoaren argitarapena.

Baina Eusko Ikaskuntza bezalako erakunde kritikoak ezin ditu ahaztu bere lanean eta izaezan eragina duten giza aldatetako. 90.hamarkadako Euskal Herriak Eusko Ikaskuntzak 1978an, eta zer esanik ez 1918an, bere buruari jarritako kultur eginkizunak zalantzan jartzen dituzten aldatetako jasan ditu. Baskonia zaharraren esparrua osatzen duten komunitateentarik bik Eusko Ikaskuntzak hasieran beretzat hartu zituen lanak neurri batean betetzen dituzten instituzioak eta unibertsitate sare bat sortu dituzte azken hamarkadan.

Argi dago, hala ere, Baskoniaren barnean Eusko Ikaskuntzaren hasierako izpirituari dagozkion funtzio berri eta ezinbestekoak sortzen ari direla: gaur egun inkomunikaturik dagoen komunitate zientifikoaren bateratzea, euskal ikasketen zientzi mailaren goratzea edota gizarteari etengabe eman behar zaizkion ezagupenak. Eta, jakina, Euskal Herriaren arazoan gainean denon hausnarketarako balioko duen plataforma baten beharra, herri hau nolabait maite duenarentzako instantzia irekia.

Asmoz ta Jakitez berripaperak Eusko Ikaskuntzaren barruko inkomunikazioa konpondu nahi du lehendabizi. Sailek elkarren lanen berri izan behar dute eta bazkide guztiek elkartearen joana ezagutzeko aukera. Asmoz ta Jakitez Eusko Ikaskuntzako bazkide guztiei eta hurbiletik jarraitzen digutenei dago zabalik.

● Con la publicación de la hoja Asmoz ta Jakitez, Eusko Ikaskuntza hace un esfuerzo de adaptación al papel cultural que le toca desempeñar en la Euskal Herria de la década de los noventa.

El convencimiento de muchos de que la supervivencia de un pueblo en el siglo XX se halla estrechamente vinculada al desarrollo cultural y científico, motivó la creación de una Sociedad que quería entroncar la tradición cultural del país con la modernidad. Eusko Ikaskuntza supo estar entonces a la altura de las circunstancias, convirtiéndose en la instancia pensante de la acción cultural y político-administrativa del país. Recordemos que entre los logros memorables de entonces se cuentan la definición de un modelo universitario y una propuesta original de autonomía.

En 1978 se recuperó en Oñati la Sociedad, y con ella la continuidad de la acción cultural. Pero la Euskal Herria de los años noventa ha sufrido mutaciones que cuestionan la función cultural que una institución pudo asignarse en 1978 y nada digamos en 1918. Dos de las Comunidades del ámbito de la vieja Vasconia disponen de un cuadro de instituciones políticas, y se han dotado de una red de Universidades y de instituciones culturales que cumplen en buena medida las tareas que Eusko Ikaskuntza se asignó en sus orígenes.

Es evidente sin embargo que en el interior de Vasconia emergen nuevas y perentorias funciones culturales que corresponden al espíritu fundacional de Eusko Ikaskuntza: así la articulación de la comunidad científica, así la elevación del nivel científico de los estudios vascos, o el bombeo de conocimientos a la sociedad. Y, por supuesto, la necesidad de contar con una plataforma para la reflexión colectiva sobre los problemas de Euskal Herria.

En el contexto de una institución que quiere interrogarse sin complejos sobre su identidad y su quehacer, la aparición de Asmoz ta Jakitez pretende resolver en primer término el problema de la incomunicación en el interior de la propia Eusko Ikaskuntza. A través de la información facilitaremos por otra parte la aportación crítica que quieran realizar los que se interesan por una entidad como la nuestra. Asmoz ta Jakitez queda abierta a todos los miembros de Eusko Ikaskuntza y a aquellos que nos siguen desde la periferia.

◆ *Avec la publication de la feuille Asmoz ta Jakitez, Eusko Ikaskuntza réalise un effort d'adaptation au rôle culturel qu'il lui correspond de jouer à Euskal Herria dans les années 90.*

La conviction, partagée par beaucoup de gens, que la survie d'un peuple au XXème siècle est étroitement liée à son développement culturel et scientifique fut à l'origine de la création d'une Société qui voulait situer la tradition culturelle du pays dans la modernité. Eusko Ikaskuntza sut à ce moment-là être à la hauteur des circonstances, en devenant l'institution pensante de l'action culturelle et politico-administrative du pays. N'oublions pas que parmi les réussites mémorables de ces temps-là nous pouvons citer la définition d'un modèle universitaire et d'une proposition originale d'autonomie.

En 1978 la Société fut récupérée à Oñati et avec elle on récupéra aussi la continuité de l'action culturelle. Mais l'Euskal Herria des années 90 a subi des transformations qui mettent en question la fonction culturelle que la Société s'engagea à réaliser en 1978 et naturellement les objectifs de 1918. Deux des Communautés appartenant au vieux Pays Basque possèdent des institutions politiques et également un réseau d'Universités et d'institutions culturelles qui, en grande mesure, réalisent les fonctions que Eusko Ikaskuntza assume à ses débuts.

Il est évident pourtant qu'au sein du Pays Basque on voit surgir de nouvelles et urgentes tâches culturelles qui coïncident avec les objectifs visés par Eusko Ikaskuntza lors de sa création, notamment: l'articulation de la communauté scientifique, l'amélioration

ration du niveau scientifique des études basques ou la diffusion des connaissances dans la société. Et, naturellement, la besoin de compter avec une plateforme pour la réflexion collective sur les problèmes d'Euskal Herria.

Dans le contexte d'une institution qui veut s'interroger sans complexes sur son identité et sur les tâches qu'elle accomplit, l'apparition de Asmoz ta Jakitez prétend résoudre d'abord le problème du manque de communication à l'intérieur de la propre Eusko Ikaskuntza. D'autre part, à travers la diffusion d'information, nous favoriserons les contributions critiques de tous ceux qui s'intéressent à une institution comme la nôtre. Asmoz ta Jakitez est ouverte à tous les membres d'Eusko Ikaskuntza et à tous ceux qui, dès l'extérieur, nous suivent.

Gregorio Monreal

Hoja informativa Asmoz ta jakitez

● La hoja informativa ASMOZ TA JAKITEZ constituye un órgano de información de la Sociedad de Estudios Vascos - Eusko Ikaskuntza que pretende transmitir la actividad que desarrolla la entidad.

La Sociedad de Estudios Vascos publica la Revista Internacional de los Estudios Vascos - R.I.E.V. -, noventa Cuadernos de Sección y distintas monografías de investigación sectorial. Hasta el momento la Sociedad ha venido dando cuenta de la actividad de sus órganos de gobierno y de las Secciones científicas que la constituyen a través de un Boletín cuya publicación fué iniciada el año 1919. Habida cuenta de que en el momento presente la Sociedad de halla en un proceso de reconversión, ha parecido conveniente modificar el sistema de comunicación con sus 2.100 socios y con la sociedad en general a través de un soporte de comunicación quincenal ágil y de fácil lectura.

El informativo ASMOZ TA JAKITEZ se compone de una hoja de cuatro páginas que combinan el texto y la información gráfica. Da cuenta de la celebración de los Congresos, Jornadas, Seminarios, Cursos y Ciclos de conferencias y de la actividad científica de las Secciones que componen la Sociedad. En la citada hoja informativa se darán a conocer la convocatoria de becas de la propia Sociedad o de otras entidades y se dará cuenta de las publicaciones que vayan apareciendo. Se pretende por otra parte que tengan cabida en la misma las críticas y comentarios que puedan formular los socios.

En el momento presente la tirada de ASMOZ TA JAKITEZ asciende a 2.500 ejemplares, pero se proyecta incrementar la tirada hasta alcanzar unos 4.000 ejemplares. Por el momento reciben la hoja informativa los socios que integran la Sociedad y todos los Departamentos de las Universidades del País Vasco, Deusto, Navarra, Pública de Navarra y Universidad de Pau y de los países del Adour. El propósito de la Sociedad de Estudios Vascos es hacer llegar la hoja informativa en los próximos meses a las élites culturales, políticas y económicas de la Comunidad Autónoma Vasca, de Navarra y del Departamento francés de los Pirineos Atlánticos. Se pretende también difundir ASMOZ TA JAKITEZ entre las colonias vascas desparramadas por Europa y América y entre todas aquellas personas situadas en cualquier lugar del mundo que puedan tener algún interés por los estudios vascos.

Donostia - San Sebastián, 29 de Enero de 1993

Arrasateko Udalaren Beka **Beca del Ayuntamiento de Arrasate** *Bourse de la Mairie d'Arrasate*

- Arrasateko udalak, herriko gaitzizenak biltzeko, beka bat antolatuta.

Hiru egitasmo aurkeztu ziran. Bilketaren aldetik J.A. Barrutiabengoa jaunak aurkeztu zuen osoena. Hizkuntzalaritzaren ikuspegitik, Rakel Romero andereñoak aurkeztu zuen egitasmo polita.

Azkenean Barrutiabengoaren egitasmoari eman zitzaion, derrigorrezko baldintza batekin: hizkuntzleri baten laguntza behar zuela. Eta Rakel Romero aukeratu zuen horretarako eta agiri bat ezenpetu ere, baldintza hori betetzeko.

Erabakia hartu zuen hurrengo mahai honek: José M^º Velez de Mendizabal, Euskaltzaindikoa; Juan Garmendia, Aranzadikoa; José M^º Etxebarria, Eusko Ikaskuntzako eta Jose Felix Diaz de Tuesta, Arrasateko udaleko euskara zerbitzuburuak.

- El Ayuntamiento de Arrasate ha convocado una beca para recoger y estudiar los motes del pueblo.

Se han presentado tres proyectos. Desde el punto de vista histórico y de recogida de datos de los archivos, el trabajo más completo ha sido el presentado por el Sr. Barrutiabengoa. Desde el punto de vista lingüístico el mejor proyecto era el de la Srta. Raquel Romero.

Teniendo presente la importancia que tiene el conocimiento de la lingüística y del dialecto en este caso, se le ha puesto como condición al Sr. Barrutiabengoa, que tiene que contar con la colaboración de un lingüista. Y ha escogido a la Srta. Romero para esa colaboración y ha firmado un documento en el que acepta esa condición.

José M^º Etxebarria

Bergarako Udalaren "Justo Garate Arriola" beka **Beca "Justo Gárate" del Ayuntamiento de Bergara** *Bourse "Justo Gárate" de la Mairie de Bergara*

- Bergarako Udalak "Justo Garate" beka atondu du, bertako seme den jakintsu honen izena ohoratzeko.

Beka honen gaiak Soziologia, Historia eta Euskal Filologia izan dira.

Ebaluaketa batzordeko kideak udalak berak jarri ditu. Batzordeburua: Udaleko Kultur Zerbitzuen Batzordeburua, Justo Garate jauna edo berak jarritako ordezeko bat, Eusko Ikaskuntzako bi ordezkari, Bergarako UNED-eko bi ordezkari, Udaleko alderdi politikoen-ordezkariak, Idazkaria Bergarako Udalako kultura eragilea.

Hamar egitasmo aurkeztu dira gai desberdinetakoak, bederatzi Euskal Herrikoak eta bat arjentinarra. Aurkezle bakoitzak bere egitasmo azaldu behar zuen epaimahaia-
ren aurrean. Arjentinarrak telefonoz azaldu zuen berea bere idatzizko deialdia jaso ez

zuela esan zuen aurkezle batekin batera. Beste aurkezle bat ez zen azaldu aurkezpena egitera.

Arazo nagusia gai desberdinak egotea izan da; denon iritziz lehengoa hirurak beka merezi zutelako. Azkenean, zerrendan lehenengo doanari eman zaió. Baina UNED-ekoek eta Eusko Ikaskuntzakoek urte bakoitzean gaia ematea eskatu zuten aho batez. Eta horrela onartu du batzordeburuak, hurrengo urterako arauak aldatzeko.

Eusko Ikaskuntzako ordezkariak, Dolores Valverde andrea, historiako sailburua, eta Jose M^a Etxebarria jauna, Hizkuntza eta Literatura sailburua, izan dira.

José M^a Etxebarria

● El 16 de Octubre de 1992 se falló en Bergara la beca "Justo Gárate" convocada por primera vez por el Ayuntamiento de la villa. Formaron parte del Jurado representando a Eusko Ikaskuntza, José M^a Etxebarria, Presidente de la Sección de Lengua y Literatura, y Lola Valverde, de la de Historia y Geografía. El resto de componentes del Jurado estaban en nombre de la UNED, de Justo Gárate y del mismo Ayuntamiento.

La Beca se propone ayudar a jóvenes investigadores en Ciencias Sociales para trabajos realizados en euskara. Es anual y está dotada con 935.000 pesetas.

Se presentaron diez solicitudes y la selección se completó con una entrevista personal del Jurado con todos los aspirantes. El nivel de las propuestas de trabajo fue francamente satisfactorio. La dificultad para el Jurado se vió aumentada al tener que valorar trabajos de Historia mezclados con otros de Lingüística, Sociología etc... Por ello se sugirió al Ayuntamiento que para otros años la convocatoria fuera más homogénea.

La ganadora fue Rosa Ramos Alfaro, de Pamplona, con su proyecto "Nafarroako egoera demolinguistikoa"

Lola Valverde

Hilerrri eta hileta-errituei buruzko Ihardunaldia

Jornada sobre cementerios y ritos funerarios

Rencontre sur cimetières et rites funéraires

■ 1992ko Urriaren 29an, Donostiako Dr. Camino Liburutegian "Hileta-erritua eta hilerrri buruzko Ihardunaldia" burutu zen.

Ihardunaldi honen bidez alderdiok baloratu nahi ziren: gure hileta-errituen alderdi tradizionalak, gure agur-doluen egoera soziologiko eta sanitarioa eta hilerrri berria egiteak dakarren problematika ekonomiko-administratiboa. Guzti hori tradizioz hildakoen orotzapenari eskaintzen zaion egunetan.

Inaugurazio-Ekitaldian izan ziren: Joxemartin Apalategi, Eusko Ikaskuntzako Gipuzkoako Lehendakariordea; Edorta Kortadi, Elkarteko Idazkari Nagusia; José M^a Urkia, Medikuntza Zientziak Saileko Koordinatzailea; Ramón Aldanondo, Polloe Hilerriko arduraduna eta Germán Tamayo, Ihardunaldiaren Koordinatzailea.

Egitasmoan ezarritako hitzaldien ordena zehatz-mehatz errespetatu zen, halako moldez non edukiaren agerpena aurretik adierazitakoari lotu zitzaion:

I. Mahaingurua (9'30 - 11'00)

«Hileta-erritualak antzinatetik eta beraien iraupena egungo euskal gizartean».

Koordinatzailea:

Francisco ETXEBERRIA.

Auzitegiko Antropologoa. Eusko Ikaskuntzako kidea.

Txostengileak:

* Angel ARMENDARIZ.

Arkeologo eta Historialaria. Eusko Ikaskuntzako kidea.

"Hileta-errituala aro pre eta protohistorikoa".

* Antxon AGUIRRE.

Antropologoa. Eusko Ikaskuntzako kidea.

"Hileta-erritualaren tradizioa eta iraupena gure gizartean".

* Juan txo MADARIAGA.

Historialaria. Eusko Ikaskuntzako kidea.

"Jokabide eta jarrerak heriotzaren aurrean: hurbilpen historikoa".

II. Mahaingurua (11'30 - 13'00)

«Heriotzaren inguruabarrei buruzko gogoeta eta hildakoak agurtzea gure egunotan».

Koordinatzailea:

Germán TAMAYO.

Medikuntza Legaleko irakaslea. EHU. Eusko Ikaskuntzako kidea.

Txostengileak:

* Joxemartin APALATEGI.

Eusko Ikaskuntzako Gipuzkoako Lehendakariordea.

"Heriotza egitate unibertsalari buruzko gogoeta antropologikoa".

* Mari Asun LANDA.

Medikua. Arantzazuko Ama Birjina Ospitala.

"Heriotza Ospitalean".

* Laura AISENSON.

Arkitektoa. Eusko Ikaskuntzako kidea.

"Egungo hileta-arkitektura".

* José Antonio GARCIA DE GURTUBAY.

Hileta Zerbitzu eta Hilerrietarako Udal Institutua.

Bilbo (Derioko su labeari buruzko bideoa).

III. Mahaingurua (16'30 - 18'30)

«Arazo juridiko eta administratiboak hilerrien eta gorpuen inguruan».

Koordinatzailea:

Demetrio LOPERENA.

Administrazio Zuzenbideko irakaslea. EHU.

Txostengileak:

* Leopoldo TOLIVAR.

Leongo Zuzenbide Fakultateko katedraduna.

"Hilerrien gaineko indarreango legeria".

* Juan Maria ETXEBERRIA.

Apaiza. Zuzenbide irakaslea. EHU.

"Egungo Zuzenbide Kanonikoari buruzko gogapenak".

- Roberto FERNANDEZ SUAREZ.
Donostiako Udaleko Hiri Zerbitzuetarako Kontzejal Deleatua.
- Juan Bautista MARTI LLORET.
Medikuntza Legaleko katedraduna. Alicanteko Unibertsitatea.
"Ehorzketari buruzko arazo Mediku-Legalak".

Ihardunaldiaren Konklusioak.

Hitzaldien maila garaia izan zen oso eta hizlari bakoitzak bere azalpeneko gaiari zegozkion ezagupenak eta esperientzia ondo frogatu zituen.

Entzule ugari bildu zen, Dr. Camino Liburutegiko Aretoa okupatua izan zelarik Ihardunaldi osoan. Gure kalkuluen arabera, bertaratu zirenen kopurua 50-60koa izan zen.

Beraien artean, Hileta Zerbitzuetako ordezkariak, Udalako teknikoak, arkitektoak, antropologoak, medikuak eta, multzo handian, medikuntzako Irakas Unitateko irakasleak.

Mahainguruen ondoren debate biziak izan ziren. Entzuleen partaidetza oso eginkorra gertatu zen, komunikazioek sustaturiko interesa eta gai honi molde disziplinatuzan heltzeko premia agerian jarri.

Ihardunaldiak oihartzun sozial handia izan du, eta haren berri eman dute bai irratikomunikabideek (Euskadi Irratia, Bilboko eta Donostiako Radio Nacional) eta bai prentsa idatziak ere (Deia, Diario Vasco, Egin).

● El día 29 de Octubre de 1992 se celebró en la Biblioteca del Dr. Camino de San Sebastián la "Jornada sobre Rituales Funerarios y Cementerios / Hileta - Erritual eta Hileriei Buruzko Ihardunaldia".

El objetivo de la Jornada era el permitir valorar los aspectos tradicionales de nuestros ritos funerarios, la actual situación sociológica y sanitaria de nuestros duelos de despedida funerarios y la problemática económico-administrativa que implica la construcción de un nuevo cementerio. Todo ello en unas fechas que la tradición dedica al recuerdo de los difuntos.

El Acto de inauguración contó con la presencia de Joxemartin Apalategi, Vicepresidente de Eusko Ikaskuntza por Gipuzkoa; Edorta Kortadi, Secretario General de la Sociedad; José M^a Urkia, Coordinador de la Sección de Ciencias Médicas; Ramón Aldanondo, encargado del Cementerio de Polloe y Germán Tamayo, Coordinador de la Jornada.

Se respetó minuciosamente el orden de las intervenciones establecido en el Programa, de tal manera que la exposición de su contenido se ajustó a lo señalado previamente:

Inauguración (9 h.)

Mesa Redonda nº 1 (9'30 - 11'00 h.)

«Rituales funerarios desde la antigüedad y su vigencia en la sociedad vasca actual».

Coordinador:

Francisco ETXEBERRIA.

Antropólogo Forense. Miembro de Eusko Ikaskuntza.

Ponentes:

• Angel ARMENDARIZ.

Arqueólogo e Historiador. Miembro de Eusko Ikaskuntza.

"El ritual funerario en la época pre y protohistórica".

- * Antxon AGUIRRE.
Antropólogo. Miembro de Eusko Ikaskuntza.
"Tradición y pervivencias del ritual funerario en nuestra sociedad".
- * Juantxo MADARIAGA.*
Historiador. Miembro de Eusko Ikaskuntza.
"Comportamientos y actitudes ante la muerte: una aproximación histórica".

Mesa Redonda nº 2 (11'30 - 13'00 h.)

«Reflexión sobre las circunstancias de la muerte y la despedida de los difuntos en la actualidad».

Coordinador:

Germán TAMAYO.

Profesor de Medicina Legal. UPV/EHU. Miembro de Eusko Ikaskuntza.

Ponentes:

- * Joxemartin APALATEGI.
Vicepresidente por Gipuzkoa de Eusko Ikaskuntza.
"Reflexión antropológica sobre el hecho universal de la muerte".
- * Mari Asún LANDA.
Médico. Hospital N^o S^a de Aránzazu.
"La muerte en el hospital".
- * Laura AISENSON.
Arquitecto. Miembro de Eusko Ikaskuntza.
"Arquitectura funeraria en la actualidad".
- * José Antonio GARCIA DE GURTUBAY.
Instituto Municipal de Servicios Funerarios y Cementerios. Bilbao
(Video crematorio del cementerio de Derio).

Mesa Redonda nº 3 (16'30 - 18'30 h.)

«Cuestiones jurídicas y administrativas en torno a los cementerios y cadáveres».

Coordinador:

Demetrio LOPERENA.

Profesor Titular de Derecho Administrativo de la UPV/EHU.

Ponentes:

- * Leopoldo TOLIVAR.
Catedrático de la Facultad de Derecho de León.
"Legislación vigente sobre cementerios".
- * Juan María ETXEBERRIA.
Sacerdote y Profesor de Derecho de la UPV/EHU.
"Consideraciones sobre el Derecho Canónico actual".
- * Roberto FERNANDEZ SUAREZ.
Concejal Delegado de Servicios Urbanos del Ayuntamiento de San Sebastián.
"Política municipal en torno a los cementerios".
- * Juan Bautista MARTI LLORET.
Catedrático de Medicina Legal. Universidad de Alicante.
"Cuestiones Médico-Legales relativas a las inhumaciones".

Conclusiones de la Jornada.

El nivel de las intervenciones fue muy elevado, demostrando cada uno de los conferenciantes sus conocimientos y experiencia sobre el tema motivo de su exposición.

La asistencia fue numerosa, permaneciendo la Sala de la Biblioteca del Dr. Camino ocupada durante toda la Jornada. Calculamos en (50-60) personas el número de asistentes.

Entre estos figuraban representantes de los Servicios Funerarios, técnicos del Ayuntamiento, arquitectos, antropólogos, médicos y estudiantes de la Unidad Docente de Medicina en número destacado.

Tras las Mesas Redondas se establecieron animados debates. La participación de los asistentes fue muy activa evidenciando el interés suscitado por las comunicaciones y la necesidad de un abordaje multidisciplinar del tema de esta Jornada.

La Jornada ha tenido una importante repercusión social, haciéndose eco de su celebración tanto los medios radiofónicos (Radio Euzkadi, Radio Nacional en Bilbao y en San Sebastián) como la prensa escrita (Deia, Diario Vasco, Egin).

◆ *Le 29 octobre 1992 eut lieu dans la Bibliothèque du Dr. Camino à Saint-Sébastien, la "Rencontre sur Rituels Funéraires et Cimetières/ Hileta-Erritual eta Hilerriei Buruzko Ihardunaldia".*

Le but de cette Rencontre était de permettre d'analyser les aspects traditionnels de nos rites funéraires, la situation actuelle de nos actes funéraires d'adieu du point de vue sociologique et sanitaire, et également la problématique économique et administrative que provoque la construction de nouveaux cimetières. Le tout à une date que la tradition consacre au souvenir des défunts.

A l'Acte d'Inauguration participèrent Joxemartin Apalategi, Viceprésident pour Gipuzkoa d'Eusko Ikaskuntza ; Edorta Kortadi, Secrétaire Général de la Société; José M^{re} Urkia, Coordinateur de la Section de Sciences Médicales; Ramón Aldanondo, responsable du Cimetière de Polloe, et Germán Tamayo, Coordinateur de la Rencontre.

On respecta scrupuleusement l'ordre des interventions prévu dans le Programme, leur contenu s'ajustant également à ce qui avait été établi préalablement.

Conclusions de la Rencontre:

Les communications furent de grande qualité, chacun des participants prouvant ainsi ses connaissances et son expérience sur le sujet traité.

Le public assista en grand nombre et remplit la Salle de la Bibliothèque du Dr. Camino pendant tout le temps que dura la Rencontre. Nous estimons que le nombre d'assistants fut de 50-60 personnes.

Parmi ces derniers, il y avait des représentants des Services Funéraires, des techniciens de la Mairie, des architectes, des anthropologues, des médecins et un grand nombre d'étudiants de l'Unité Educationnelle de Médecine.

Après les Tables Rondes il y eut un débat très animé. Les assistants y participèrent activement, en montrant ainsi l'intérêt suscité par les communications et le besoin de traiter de ce sujet d'un point de vue pluridisciplinaire.

Cette Rencontre eut une importante répercussion sociale, les radios (Radio Euzkadi, Radio Nacional à Bilbao et à Saint-Sébastien) et la presse écrite (Deia, Diario Vasco, Egin) en ayant assuré l'information.

Germán Tamayo

Onura Publikotzat aitordpena.

Declaración de Utilidad Pública

Déclaration d'Utilité Publique

■ Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria

221 Zenbakia - 10091 or.

1992ko azaroak 12, osteguna

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA, OGASUN ETA FINANTZA SAILA, ZUZENTZA SAILA ETA KULTURA SAILA

3139

280/1992 DEKRETUA, urriaren 20koa, Donostia-San Sebastián-go "Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos" elkartearen onura publikotzat aitortzeko dena.

Donostia-San Sebastiángo "Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos" delako elkarteak garatzen dituen helburu eta iharduketak kontutan harturik eta, delako entitate horrek, kultura eta jakinduriaren garapen eta hedakuntzaren aldeko bere lanaren bidez Euskal Autonomi Elkartearen interes orokorra sustatzen duela jotzen denez, onura publikotzat aitortzeari ekin behar zaiola uste du Jaurilaritzak.

Elkarteei buruzko otsailaren 12ko 3/1988 Legean xedatutakoaren arabera eta eskuduntza Aldaketetarako Batzorde Mistoak 1985eko azaroaren 28an elkartearen alorrean hartutako akordioa argitaratzeko zen urtarrilaren 28ko 75/1986 Dekretuarekin eta Elkartearen Erregistro Nagusia sortzeari buruzko martxoaren 25eko 77/1986 Dekretuarekin bat etorritz, gai horretan eskuduntza duten sailek informea eman ondoren, Jaurilaritzaren Kontseiluaren esku dago oraingo onura publikotzat deklaratzeko hori eta, izapideketa hori, baieztapen bidetik burutu da espediente honetan.

Hori delabide, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailburuak, Ogasun eta Finantza Sailburuak, Zuzentza Sailburuak eta Kultura Sailburuak batera egindako proposamenez eta Jaurilaritzaren Kontseiluak 1992ko urriaren 20ko bileraan aztertu eta onartu ondoren, hau

XEDATU DUT:

Atal bakarra.- Bere egitekoen garapenaren bidez Euskal Autonomi Elkartearen interes orokorra sustatzen duela jotzen denez, G/3004/91 zenbakiaz elkartearen erregistro nagusian inskribaturik dagoen Donostia-San Sebastiángo "Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos" delako elkartearen onura publikotzat aitortzea. Halaber, otsailaren 12ko 3/1988 Legearen 22.2 atalean* aitortzen honi loturik dauden eskubideak ere aitortu egiten zaizkio.

Vitoria-Gasteiz, 1992ko urriak 20.

Lehendakaria,

José Antonio Ardanza Garro.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailburua,
FERNANDO BUESA BLANCO.

Ogasun eta Finantza Sailburua,
JOSE LUIS LARREA JIMÉNEZ DE VICUÑA.

Zuzentza Sailburua,
JOSE RAMON RECALDE DIEZ.

Kultura Sailburua,
JOSEBA ARREGI ARAMBURU.

* Otsailaren 12ko 3/1988 Legearen 22.2 atala
Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria. 42 zenbakia
Arazuko erabakiak

“Herri-baliakortasuna aitortu zaien Bazkunek hori bere agiri guztietan agertarazteko eskubidea izan, eta bakoitzean erabili daitezkeen ekonomia, zergalaritza eta arduralaritza-alorretako iareipen, beherapen, dirulaguntza eta gainontzeko onurabide guztiak izango dituzte.

Halaber, bere ekintzapideko gaiei artez datzekizkien orohartzeko erabakiak tajutze-koan eta eurentzako garrantzi haundiko diren egitarauak tajutzekoan entzun dakieneko eskubidea izango dute.”

● Boletín Oficial del País Vasco

Nº 221 - p.10091

jueves 12 de noviembre de 1992

DEPARTAMENTOS DE EDUCACION, UNIVERSIDADES E INVESTIGACION, DE
HACIENDA Y FINANZAS, DE JUSTICIA Y DE CULTURA

3139

DECRETO 280/1992, de 20 de octubre, por el que se reconoce de Utilidad Pública a la Asociación “Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos” de Donostia-San Sebastián.

En atención a los objetivos y actividades desarrolladas por la Asociación “Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos”, de Donostia-San Sebastián, el Gobierno considera que procede reconocer de Utilidad Pública a la citada entidad, por considerar que promueve el interés general de Euskadi a través de su labor en pro del desarrollo y difusión de la cultura y el saber.

Conforme a lo dispuesto en la Ley 3/1988, de 12 de febrero, sobre Asociaciones, y a tenor del Decreto 75/1986, de 28 de enero, por el que se aprueba la publicación del Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias de 28 de noviembre de 1985 en materia de Asociaciones y el Decreto 77/1986, de 25 de marzo, por el que se crea el Registro General de Asociaciones, compete al Consejo de Gobierno el presente reconocimiento de Utilidad Pública, previo informe de los Departamentos competentes por razón de la materia, trámite que se ha cumplimentado en sentido positivo en el presente expediente.

En su virtud, a propuesta conjunta de los Consejeros de Educación, Universidades e Investigación, de Hacienda y Finanzas, de Justicia y de Cultura, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su reunión del día 20 de octubre de 1992,

DISPONGO:

Artículo único.- Se reconoce de Utilidad Pública a la Asociación "Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos", de Donostia-San Sebastián - inscrita con el número G/3004/91 en el Registro General de Asociaciones - por considerar que contribuye a la promoción del interés general de Euskadi mediante el desarrollo de sus funciones. Asimismo, se le reconocen los derechos inherentes a esta Declaración previstos en el artículo 22.2 de la Ley 3/1988, de 12 de febrero.*

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 20 de octubre de 1992

El Lehendakari,

José Antonio Ardanza Garro

El Consejero de Educación, Universidades e Investigación,
FERNANDO BUESA BLANCO.

El Consejero de Hacienda y Finanzas,
JOSE LUIS LARREA JIMENEZ DE VICUÑA.

El Consejero de Justicia,
JOSE RAMON RECALDE DIEZ.

El Consejero de Cultura,
JOSEBA ARREGI ARAMBURU.

* Artículo 22.2 de la Ley 3/1988, de 12 de febrero.

Boletín Oficial del País Vasco. Número 42.

p. 63 - Disposiciones normativas

"Las Asociaciones declaradas de utilidad pública tendrán derecho a utilizar esta mención en todos sus documentos y gozarán de las exenciones, bonificaciones, subvenciones y demás beneficios de carácter económico, fiscal y administrativo que en cada caso se acuerden.

Asimismo, tendrán derecho a ser oídas en la elaboración de disposiciones generales relacionadas directamente con las materias de su actividad y en la elaboración de programas de trascendencia para las mismas."

Bergarako Udalekin Hitzarmena

Convenio con el Ayuntamiento de Bergara

Accord avec la Mairie de Bergara

■ Bergaran, 1992ko azaroaren 18an.

ALDE BATETIK, Victoriano Gallastegi Altube, Bergarako Udaleko Alkate Jauna, eta bilera honetan erakunde honen ordezkaritza duena.

BESTETIK, Gregorio Monreal Zia Jauna, Eusko Ikaskuntza erakundearen Lehendakaria dena.

ADIERAZI DUTE

– Hitzarmen honen xedea, Bergarako Errege Mintegiko Zientzia Bildumako “Zientzia eta Teknika aparailuak” atala osatzen duten aleen birrantolaketa, inbentarioa eta katalogazioa egitea dela, eta

– Bergarako Udaleko Kultura Batzordeburuak Eusko Ikaskuntza erakundeko ordezkariekin izandako elkarrizketen bidez, aipatutako lanok Eusko Ikaskuntzari enkargatzeko akordioa iritsi direla eta horretarako honoko klausulak jasotzen dituen Hitzarmena sinatzeko ados jarri direla.

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Eusko Ikaskuntzak, hitzarmen honen indarreango epe barruan, Bergarako Errege Mintegiko Zientzia Bildumako “Zientzia eta Teknika aparailuak” atala osatzen duten aleak birrantolatu, inbentariatu eta katalogatzeko konpromezua hartzen du.

BIGARRENA.- Eusko Ikaskuntzak, lehenengo klausulan aipatutako lanak burutuko dituen lan-taldea osatuko, eta lan-talde honen Zuzendari-Arduraduna izendatuko du.

HIRUGARRENA.- Lan-talde honen Zuzendari-Arduradun hori Bergarako Udal-Museologoarekin harremanetan egongo da, lanen bilakaeraz informatzeko eta arazo mu-seografikoak erabakitzeko.

LAUGARRENA.- Eusko Ikaskuntzak, sei hilabeteko, denboraldi honetan burututako lanak azaltzen duen txostena aurkeztuko dio Bergarako Udaleko Kultura Batzordeari eta Hitzarmen honen indarraldia amaitu ondoren amaierako Memoria.

BOSTGARRENA.- Bergarako Udalak 2.900.000 pezeta ordainduko dio Eusko Ikaskuntzari.

SEIGARRENA.- Eusko Ikaskuntzak lehenengo klausulan aipatutako lanak ordaintzeko erabiliko du Bergarako Udalak, Hitzarmen hau dela medio, ordainduko dion diru kopurua.

ZAZPIGARRENA.- Bergarako Udalak Hitzarmen honetan zehaztutako diru-kopurua ordainduko dio Eusko Ikaskuntzari, azkeneko honek behar diren fakturak aurkeztu ondoren. Ordainketa, jarraian argitzen den bezala egingo da:

- 600.000 pezeta, Hitzarmen honek hilabeteko indarraldia betetzean.
- 800.000 pezeta, Hitzarmen honek sei hilabeteko indarraldia betetzean.

- 800.000 pezeta, Hitzarmen honek hamar-hilabeteko indarraldia betetzean.
- Beste guztia Hitzarmen honetan zehaztutako lan guztiak, burutu, amaierako Memoria aurkeztu eta Udalak oneritzia eman ondoren.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmen honek, sinatzen den egunaren biharamunetik aurrera izango du balioa. Sei hilabete pasa ondoren bi aldeak berriz elkartu eta Hitzarmen honen indarraldi epea erabakiko dute, indarraldi-epe hori, gehienez ere, hamasei hilabetekoa izan daitekelarik. Aldi berean, Bergarako Udalak Eusko Ikaskuntzari ordaindu beharreko diru-kopurua (bostgarren klausulan zehaztutakoa) haunditu beharra edo ez erabakiko dute, gehienez ere 350.000 pezetatan haunditu daitekelarik.

Begarako Udalak beste klausula bat ezarriko du berandutza kasuetan jarri beharreko zigor ekonomikoa zehaztuz.

Lortutako akordioak klausula gehigarri bezala jasoko dira hitzarmen honetan, eta bi aldeek sinatuko dute.

BEDERATZIGARRENA.- Eusko Ikaskuntzak hitzarmen honetako klausulak beteko ez balitu, Bergarako Udalak izango du behar den erabakia hartzeko ahalmena.

Azaldutakoaz adostasuna adierazteko, bi aldeetakoek Hitzarmen hau, bikoiztua, izenpetzen dute, aurrez aipatutako toki eta egunean.

● En Bergara el dieciocho de noviembre de 1992 se firmó un Convenio entre el Ayuntamiento de Bergara y Eusko Ikaskuntza para la reordenación, inventario y catalogación de las piezas que componen la sección de "Aparatos Científicos y Técnicos" de la Colección de Ciencias del Real Seminario de Bergara.

**Nafarroako Margarita Erreginaren
V. mendeurrena gogoratuz**

**V Centenario del nacimiento de la
Reina Margarita de Navarra**

*Vème Centenaire de la naissance de la
Reine Marguerite de Navarre*

■ Azaroaren 23, 24 eta 25ean Eusko Ikaskuntzak, Nafar Ateneoa, Bianako Printzea Elkarte eta Nafarroako Gobernuak Emakumearen Azpizuzendaritzarekin batera, hitzaldi sorta antolatuz Nafarroako Margarita Erreginaren (1492-1549) jaiotzaren V. mendeurrena gogoratzeko Margarita nafar berpizkundeko humanistak garrantzitsuenetakoa izanik, harremanak izan zituen bere garaiko hainbat humanista europarrekin. Bere lanik ezagunena El Heptamerón da, zalantzarik gabe.

Margaritaren literatur lana aztertzea zuten lau espezialista izan ziren Iruñean: Pabeko Unibertsitateko Christian Desplat., Yon Oria, Londresko Unibertsitatekoa, Antonio Gonzalez, Murciako Unibertsitatekoa eta Lola Valverde, Eusko Ikaskuntzako Historia Saileko lehendakaria. Egutero 150 lagun inguru bildu ziren hitzaldietara.

● Los días 23, 24 y 25 de Noviembre las entidades culturales Sociedad de Estudios Vascos - Eusko Ikaskuntza y Ateneo Navarro - Nafar Ateneoa, unidas a la Institución Príncipe de Viana y Subdirección de la Mujer del Gobierno de Navarra, organizaron conjuntamente un ciclo de conferencias en conmemoración del V Centenario del nacimiento de la Reina Margarita de Navarra (1492-1992).

Margarita de Navarra fue uno de los más brillantes exponentes de la intelectualidad renacentista europea. Su corte estuvo relacionada con los pensadores más avanzados de su época. Escritora prolífica, su obra más difundida es el Heptamerón, traducida a todas las lenguas occidentales y continuamente reeditada.

Las conferencias se centraron en el estudio literario de la obra de Margarita. La presidenta de la Sección de Historia, Lola Valverde abrió con un breve apunte para situar a la persona de Margarita históricamente. Seguidamente, en cada uno de los días, se sucedieron el Catedrático de la Universidad de Pau, Christian Desplat, Yon Oria, de la Universidad de Londres y Antonio Gonzalez de la Universidad de Murcia. La asistencia diaria se situó alrededor de las 150 personas.

Iparraldeko bazkideekin eginiko bilera

Reunión en Iparralde

Réunion avec les associés d'Iparralde

■ Abenduaren 4an Eusko Ikaskuntzak bilera inportantea izan zuen bere Iparraldeko egitura sendotze aldera. Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria eta lau Lehendakariordeak izan ziren Baionako Unibertsitatean, Iparraldeko Eusko Ikaskuntzako bazkideak eta euskal kulturaren kezka bizi duten zenbait herritarrekin batera. Eusko Ikaskuntzaren iraganaz eta etorkizunaz luze mintzatu ziren. Azkenean, bozketa egin eta Isabel Ajuriaguerra, Parisen jaiotako irakaslea hautatu zuten Iparraldeko Lehendakari Gestorea izan dadin, urte baterako. Bere egitekoen artean, Eusko Ikaskuntzari buruzko informazioa zabaltzea eta Iparraldeko ikerlari eta zientzialariak Eusko Ikaskuntzarantz bideratzea izango dira. Hautaketa honekin, Iparraldeko lagunek beren ordezkaritza izango dute Eusko Ikaskuntzako organu erabakitzaileetan, elkarten sorreran izan zuten bezala.

Isabelek Historia eta Arkeologia ikasi zituen Parisko Sorbonne Unibertsitatean. Hazparneko ikastetxe bateko irakaslea, zenbait erakusketa prestatu ditu.

◆ *Le 4 décembre, au cours de l'Assemblée Générale de Eusko Ikaskuntza Iparralde, Isabelle de Ajuriaguerra a été élue vice-président de l'association pour Iparralde.*

Enseignante dans un collège, le nouveau vice-président a suivi des études d'histoire et d'archéologie dans l'université de la Sorbonne à Paris. Elle est membre d'associations culturelles comme Lauburu et a participé à la réalisation d'expositions.

Iparraldeko Lehendakariorde Gestigilearen agurra

Saludo de la Vicepresidenta Gestora por Iparralde

Salutations de la Vicéprésidente gestionnaire d'Iparralde

◆ Je suis très honorée de me trouver parmi vous au milieu d'une si éminente assemblée.

Permettez-moi tout d'abord de relever pour commencer que l'institutionnalisation d'Eusko Ikaskuntza en Iparralde coïncide à quelques jours près avec l'abolition des frontières décidée par l'Acte Unique européen.

Cette coïncidence me semble de bon augure. Cependant tout le travail reste à faire. Certes, quelques basques d'Iparralde ont été membres d'Eusko Ikaskuntza et ce depuis sa fondation. Je ne retiendrai que quelques noms. Celui de Pierre Broussain, maire et conseiller général d'Hasparren, membre dès 1919. Heureuse époque celle où des élus d'Iparralde s'intéressaient à la culture basque! Plus tard l'abbé Lafitte, Eugène Goyheneche.

Dans les mois qui suivent, il me semble que mon travail au sein de la Société devrait porter sur les points suivants:

– faire connaître Eusko Ikaskuntza au plus grand nombre de personnes susceptibles d'être intéressées par son action.

– faire connaître cette action aux pouvoirs publics (Conseil Régional, Conseil Général, municipalités).

Pour ce faire deux réalisations préalables me semblent nécessaires:

- l'édition d'une plaquette bilingue de présentation de Eusko Ikaskuntza.
- la constitution d'une association régie par la loi fiscale de 1901 pour nous permettre d'agir plus efficacement en Iparralde.

En permettant à Iparralde d'être officiellement représenté, Eusko Ikaskuntza ne fait pas que conforter les quelques membres du nord de la Bidasoa, Eusko Ikaskuntza ne prend pas seulement une mesure à valeur de symbole, Eusko Ikaskuntza se déclare partie prenante du travail le plus important qui reste à faire: briser les barrières mentales entre Hegoalde et Iparralde.

Orain beraz egin behar da.

Isabelle de Ajuriaguerra

12.12.92 Gasteiz

Edinburgeko bilera

Reunión en Edimburgo

Réunion à Edimbourg

■ EEEko estatuburuek goi bilera egin zuten egun beretsuetan, abenduaren 10ean, "Kulturalki zuzendutako ekonomi merkaturantz. Kultur aniztasunaren babesa Maastricht osteko European" mintegia egin zen Eskoziako hiriburuan. Edinburgeko Unibertsitateak eta Lovainako Unibertsitate Katolikoak antolatuta, Europako zenbait zientzi elkarre gonbidatu zituzten, tartean Eusko Ikaskuntza. Honen izenean Endrike Knörr izan zen.

Europarren kultur ondarea nola gorde bere osotasunean izan zen batzarkideen kezkarik nagusiena. Luc Van der Brande, Flandriako Gobernuko lehendakariak Estrasburgeko Parlamentuak onar dezan aurkeztu nahi duen agiria ezagutarazi zuen. Estatuen Europaren ordezkariak, Luc Van der Brandek kulturen Europa eraikitzea proposatu zuen, subsidiaritate printzipioan oinarritua eta hizkuntz nortasuna izateaz batera, nolabaiteko buruaskitasun ekonomikoa eta gobernu autonomo baten jabe diren herrien gainean eraikia.

● Mandatado por el Presidente de Eusko Ikaskuntza, Endrike Knörr asistió el 10 de diciembre de 1992 en Edimburgo al Seminario:

"Towards a culturally corrected market economy. Protection of cultural diversity in Europe after Maastricht". He aquí su informe:

"El 10 de diciembre de 1992, en la Universidad de Edimburgo (Escocia), tuvo lugar el Seminario "Towards a culturally corrected market economy. Protection of cultural diversity after Maastricht" (1), organizado conjuntamente por el Europa Institute de la Universidad de Edimburgo y el Instituut voor Europees Recht de la Universidad de Lovaina, y financiado por el Gobierno de Flandes.

A las sesiones, desarrolladas por la mañana y por la tarde de ese día, en víspera de la cumbre europea, asistieron unas veinte personas, aunque en la lista distribuída figuraba un total de cuarenta y una. Los asistentes pertenecían al campo de la política (hay que destacar al Presidente del Gobierno de Flandes, Luc Van der Brande), el derecho, la cultura en general, el periodismo, la traducción y la filología, de siete países, siendo la mayoría flamencos y neerlandeses. Por parte vasca asistió Lucía Recalde, de la Oficina Interbask de Bruselas, y el que suscribe, representando a Eusko Ikaskuntza.

Fueron cinco las ponencias leídas en el Seminario:

- "EC law and culture, a general introduction", por el Prof. H. Post (Instituto de Derecho Público Internacional de la Universidad de Utrecht).
- "Subsidiarity", por el Prof. K. Schelter (Universidad de Munich).
- "Committee of the Regions", por el Prof. Robert Senelle (Universidad de Gante).
- "Media", por el Prof. C. Pauwels (Universidad Libre de Bruselas).
- "Education", por la Prof. M. Verbruggen (Universidad de Lovaina).

Todas estas ponencias fueron seguidas con el mayor interés, con sendos coloquios.

Cabe hacer mención muy especial de la "Carta de la Europa de las Culturas", que fue presentada en el almuerzo por Luc Van der Brande, Presidente del Gobierno de Flandes, un documento del mayor interés que se pretende proponer en el Parlamento Europeo.

La preocupación esencial de las ponencias y de la "Carta" es el modo en que en el futuro se han de preservar las culturas y las lenguas de Europa, y principalmente de los pueblos y "regiones" con personalidad propia (Flandes, Euskal Herria, Baviera, Escocia, etc.), ante el peligro de una colonización a causa del poder de los Estados y no en último lugar, desde luego, por el peso de la producción americana en el campo audiovisual. Especial énfasis se puso en el principio de subsidiaridad que ha de aplicarse para las regiones.

Parte de esa preocupación está plasmada, desde el punto jurídico, en el libro *Culture and Community Law before and after Maastricht*, de Annemarie Loman, Kamiel Mortelmans, Harry Post (asistente al Seminario) y Stewart Watson, Kluwer Law and Taxation Publishers, Deventer/Boston 1992, libro mencionado varias veces a lo largo del Seminario.

La reunión resultó de un gran interés por el tema y también por el momento en que fue planteado. Creemos que esta documentación debe ser conocida por Eusko Ikaskuntza, institución que, a su vez, puede considerar la oportunidad de hacer llegar su opinión a los poderes públicos y representantes políticos de toda Vasconia.

Vitoria-Gasteiz, 29 de diciembre de 1992"

E. Knörr

(1) En otras cartas y textos también "...culturally adjusted market economy".

Omenaldia Basque Studies Program-ari

Homenaje al Basque Studies Program

Hommage au Basque Studies Program

■ Lehenengo aldiz Euskal Herriko Unibertsitate guztien errektoreek esku hartu zuten elkarrekin Renoko Unibertsitateko Basque Studies Programari (BSP) eginiko omenaldian, berau Basque Studies Programaren sorreraren XXV. urteurrena dela eta Eusko Ikaskuntzak antolatua zelarik. Eusko Jauriaritzako eta Nafarroako Gobernuako Kultura Kontseilariak diren Joseba Arregi eta Javier Marcotegui jaunekin batera, Donostiako Miramar jauregiko ekitaldian buru izan ziren honako errektore jaunok: Jesús M^e Eguiluz (Deustuko Unibertsitatea), Alejandro Llano (Nafarroako Unibertsitatea), Juan José Goriarena (Euskal Herriko Unibertsitatea), M. Gout (Pabe eta Aturri Lurraldeko Unibertsitatea) eta Juan García (Nafarroako Unibertsitate Publikoa). Berauekin, bertan ziren Mark Dawson (Nevadako Unibertsitatea) eta William Douglass, Basque Studies Program-ako koordinatzailea. Gregorio Monreal, Eusko Ikaskuntzako lehendakariak zuzendu zuen ekitaldi akademikoa.

Basque Studies Programak 25 urteotan euskararen eta euskal kulturaren alde bururiko lan garrantzitsua goraiatu zuten bertaratu ziren guztiek. Gregorio Monrealen hitzetan "Basque Studies Programa Mundu Berrian euskal gaiaren ezagupena zabaldu eta hedatzeko plataforma kreditatua bihurtu da". William Douglass-ek Basque Studies Program analisi antropologikoaren kategorien bidez aztertu zuen, esanez iragan belaualdien amankomuneko herentzia dela, bai eta egun mantentzen dutenena eta etorkizunean egingo dutenena ere. Gaur Basque Studies Programaren ekarpena "ipar Amerikan euskal kulturaren erakuslehoia izatea da". Etorkizunari begira, euskal erakundee-kiko lankidetzak estuago garatzeko prest agertu zen; Basque Studies Programa amankomuneko proiektuak diseinatzeko zentru gisa ikusten baitu.

Eusko Ikaskuntzako Lehendakariak Basque Studies Programeko Koordinatzaileari On Jose Migel Barandiaranen brontzezko bustoa eman zion, Lorenzo Askasibar eskul-torearen obra berau.

Basque Studies Program 1967an sortu zen eta haren lehen helburua zera zen, amerikar mendebaldeko euskal emigrazioaren historia ikertzea eta euskal gertakariaren nazioarteko dimentsioari buruzko zientzi azterketak burutzea. Haren garapenena hainbat pertsonalitatek esku hartu du, beraien artean: Robert Laxalt idazlea, William A. Douglass antropologoa, Jon Bilbao historigile eta bibliografoa eta Eloy Placer, literatura-ren historigilea.

Egun Basque Studies Program Nevada-ko Unibertsitateko Campus-ean kokaturik dago, Reno-n, eta zenbait eginkizun betetzen ditu:

Ikerketa

Mundu Berriko euskal emigratioari buruzko azterketa Australia eta Filipinas-era zabaldu da. Bere baitan Euskara-Ingelesa eta Ingelesa-Euskara Hiztegi zabala burutu da eta euskal emigratioak mundu zaharrean utzitako aztarnari buruzko lanak egi-ten dira.

Argitalpenak

Basque Studies Program-aren euskal sailak 34 titulu inguru biltzen ditu. Bestalde, bi urteroko agerkari berriemailea banatzen du mundu osoko 9.000 harpidedunen artean.

Irakaskuntza

Basque Studies Program barneko irakaslegoak ikastaroak zuzentzen ditu Renoko Unibertsitateko Antropologia, Historia, Atzerriko Hizkuntzak eta Literatura Departamentuetan. Euskal Ikasketei buruzko Doktoradutza programaz arduratzen da, Euskara, Euskal Literatura eta Historia barne hartzen dituena, bai eta Euskal Herriko kulturari dagokion gaietan espezializaturiko Mintegiez. Bestalde, aurtengo ikastaroan 350 ikasle bildu dituen Atzerriko Ikasketako Unibertsitarioren Partzuergoa babesten du, Euskal Herriko Unibertsitatea barne delarik.

Biblioteka

Basque Studies Program-aren biblioteka euskal gaietako dagokienean munduko hobenetarikoak ditu. Baditu 30.000 liburua, 1.000 aldizkari eta material anitzez osaturiko bilduma zabala. Euskal gaietako interesaturik dauden ita amerikar unibertsitari guztietako denboraldiren bat edo beste eman dute bilduma kontsultatzen.

Finantzaketa iturri desberdinak dira: Nevada Estatuak, agentzia federaletan, fundazio pribatuek eta emaitza partikularrek hornitzen dute Programaren presupostua. Eusko Jaurlaritzak, 1991n izenpeturiko itunaren bitartez, irakasle baten egoitza finantzatzen du Renoko Unibertsitatean. Laguntza hau tresna guztiz garrantzitsua da Basque Studies Program eta Euskal Herriko komunitate akademiko eta instituzioen arteko loturak gauzatzeko.

● Por primera vez todos los rectores de las universidades de Euskal Herria, tomaron parte conjuntamente en el homenaje organizado por Eusko Ikaskuntza al Basque Studies Program de la Universidad de Reno, Nevada con ocasión del XXV aniversario de su fundación. Junto a Joseba Arregi y Javier Marcotegui, consejeros de Cultura del Gobierno Vasco y del Gobierno de Navarra respectivamente, presidieron el acto del día 19 en el palacio Miramar de Donostia los siguientes rectores: Jesús M^a Eguiluz (Universidad de Deusto), Alejandro Llano (Universidad de Navarra), Juan José Goiriena (Universidad del País Vasco), M. Gout (Université de Pau et del pays de l'Adour) y Juan García (Universidad Pública de Navarra). Junto a ellos estaban Mark Dawson (University of Nevada) y William Douglass, coordinador del Basque Studies Program. Gregorio Monreal, presidente de la Sociedad de Estudios Vascos, dirigió el acto académico.

Todos los asistentes ensalzaron la importante labor que el Basque Studies Program ha realizado en estos 25 años en favor de la lengua y de la cultura vascas. Según palabras de Gregorio Monreal, "el Programa se ha convertido en una plataforma acreditada en el Nuevo Mundo para esparcir y diseminar el conocimiento de lo vasco". William Douglass analizó el Basque Studies Program con las categorías del análisis antropológico y declaró que es una herencia colectiva que pertenece a las generaciones pasadas, a las que ahora lo mantienen y a las futuras. La aportación del Programa en la actualidad es la de "servir como escaparate o ventana de la cultura vasca en Norteamérica". De cara al futuro, se mostró dispuesto a estrechar la colaboración con las instituciones vascas, ya que entendía el Basque Studies Program como un centro para diseñar proyectos en común.

El Presidente de Eusko Ikaskuntza hizo entrega al Coordinador del Programa de un busto en bronce de D. José Miguel de Barandiarán obra del escultor Lorenzo Ascasi-

bar. El homenaje se completó con una pequeña exposición que recogía por medio de fotos y publicaciones la historia del Basque Studies Program.

Historia

El Basque Studies Program se creó en 1967 en el Instituto de investigación del Desierto de la Universidad de Nevada, con el objetivo de investigar la historia de la emigración vasca al Oeste americano, así como su contribución a la economía de la región. El Basque Studies Program fue el encargado de llevar por el mundo la investigación científica y social relacionada con el tema vasco.

La planificación inicial del Basque Studies Program fue efectuada por Robert Laxalt, hijo de un pastor zuberotarra, fundador y director de la Editorial de la Universidad de Nevada. Luego vendría William Douglass, Jon Bilbao, William H. Jacobsen Jr. y Eloy Placer.

Realizaciones

Desde que fue trasladado al campus de Reno las realizaciones más importantes del Basque Studies Program han sido:

- Investigación: ha ampliado sus investigaciones a estudiar la emigración vasca a Australia y a las Filipinas. Se siguen llevando a cabo trabajos lingüísticos, antropológicos y etnográficos.

- Publicaciones: ha publicado unos 30 títulos, así como cuatro informes sobre temas puntuales. Dos veces al año edita un boletín que se distribuye gratuitamente a 9.000 suscriptores del mundo entero.

- Enseñanza: ofrece cursos de Antropología, Historia y Lenguas y Literatura Extranjeras, además del Doctorado en Estudios Vascos. Asimismo, el Basque Studies Program patrocina el Consorcio de Estudios Universitarios en el Extranjero (USAC). Unos 350 estudiantes siguen los cursos USAC en Euskal Herria, Francia, Italia, Inglaterra, Chile y Australia.

- Biblioteca: una de las mejores del mundo en temas vascos, contiene 30.000 libros, 1.000 publicaciones periódicas y una amplia colección de material diverso.

Financiación

Su presupuesto básico lo aporta el Estado de Nevada. También han recibido subvenciones de agencias federales y estatales, fundaciones privadas o simplemente donaciones personales. Desde 1988, el Gobierno Vasco envía todos los años un profesor y concede dos becas a estudiantes vascos para que estudien en Reno, y otras dos becas a estudiantes americanos para que estudien en Euskadi.

◆ *"Eusko Ikaskuntza, la Société d'Etudes Basques, tient à exprimer à l'Université de Reno son adhésion et sa reconnaissance pour l'énorme travail réalisé par le Basque Studies Program en faveur de la culture basque dans le continent américain au cours des vingt-cinq dernières années. Eusko Ikaskuntza est consciente du fait que le Basque Studies Program constitue aujourd'hui un repère solide dans le domaine international de la culture basque, aussi bien pour la richesse des fonds bibliothécaires que le Programme a réussi à réunir que pour la quantité et la qualité de ses publications, ainsi que pour les activités en tout genre qu'il organise pour faire connaître la culture basque."*

Gregorio Monreal

Diruzain berriaren hautapena

Elección de nuevo Tesorero

Election d'un nouveau trésorier

■ Jesús M^a Alkain, ekonomista eta kontu-ikuskari donostiarra diruzain berri da da-tozen lau urteetarako. Horrela erabaki zuen Batzorde Nagusiak Gasteizen egindako bi-leran 1992ko Abenduaren 22an Gregorio Monrealen proposamena onartu zuenean.

1955ean Ekonomian lizentziatu zenetik, kontu-ikuskaria izan da, Pakea Aseguru El-kargoko zuzendaria, eta Donostiako Enpresa Eskolako irakaslea. Horrezaz gain, Jesús M^a Alkainek kargu desberdinak bete ditu: Donostiako alkate izan zen (1979-1983), Gi-puzkoako Batzar Nagusietako kide (1979) eta Eusko Legebiltzarreko parlamentaria (1984). 1978an Euskadiko Kontseilu Orokorreko ordezkaria izan zen Batzorde Mistoa-n. Eusko Legebiltzarrak proposatuta, EHUko Kontseilu Sozialeko kidea izan zen.

● Jesús M^a Alkain, economista y auditor de cuentas donostiarra será el nuevo te-sorero de Eusko Ikaskuntza durante los próximos cuatro años, en sustitución de José Angel Ormazabal. Así lo decidió la Junta Permanente en su última reunión de Gasteiz a propuesta de Gregorio Monreal.

Desde que en 1955 se licenció en Ciencias Económicas, Jesús M^a Alkain ha tenido una dilatada experiencia en el mundo de la economía. Auditor de cuentas, fue también director gerente de la mutualidad de seguros Pakea y profesor de la Escuela Universi-taria de Estudios Empresariales de Donostia. Ha ostentado asimismo diversos cargos públicos de elección popular: alcalde de Donostia (1979-1983), procurador en Juntas Generales de Gipuzkoa (1979), diputado por Gipuzkoa en el Parlamento Vasco (1984), junto a diversos cargos de designación.

1993ko Manuel Lekuona Saria

Premio Manuel Lekuona 1993

Prix Manuel Lekuona 1993

■ Francisco Salinas Quijada Tuterako letratuak Eusko Ikaskuntzak urtero ematen duen Manuel Lekuona Saria bereganatu du.

Zuzenbidea Zaragozako Unibertsitatean ikasi zuen eta 1946an Madrilgo Universidad Centralean doktoratu zen. Nafarroako Zuzenbide Zibil eta Forala ikertu du eta gai hauetaz diharduten bostehun titulu inguru argitaratuak ditu, artikulua, liburu, hitzaldi eta abarren artean.

Eusko Ikaskuntzak Francisco Salinas jaunaren ibilbidea eta Nafarroako instituzio juridikoei buruzko ikerketa eta ezagupenen azterketa eta hedapen lanak sariztatu nahi izan ditu.

● El letrado tudelano Francisco Salinas Quijada, ha sido el ganador del Premio Manuel Lekuona que anualmente concede la Sociedad de Estudios Vascos.

Estudió Derecho en la Universidad de Zaragoza y se doctoró en 1946 en la Universidad Central. Investigador del Derecho Civil y Foral de Navarra, llegó a publicar alrededor de quinientos títulos, entre libros, artículos, conferencias, etc., relacionados con estos temas. A la vez que investigaba y publicaba sus trabajos, tomó parte en diversas instituciones administrativas y docentes.

Eusko Ikaskuntza ha querido premiar con este premio la trayectoria de D. Francisco Salinas y su empresa de investigación, estudio y difusión de conocimientos y de las instituciones jurídicas de Navarra.

◆ *Le Prix Manuel Lekuona que tous les ans accorde la Société d'Etudes Basques a été décerné à l'avocat de Tudela, Francisco Salinas Quijada.*

Francisco Salinas Quijada fit ses études de Droit à l'Université de Saragosse, en obtenant en 1946 le Doctorat de l'Université Centrale. Rechercheur en matière de Droit Civil et Foral de la Navarre, il publia plus de 500 titres: livres, articles, conférences, etc. sur ce sujet. Outre ses recherches et ses publications, il travailla dans plusieurs institutions administratives et d'enseignement.

Eusko Ikaskuntza a voulu par ce prix récompenser la carrière de Francisco Salinas et son travail dans le domaine de la recherche, l'étude et la diffusion des connaissances et des institutions juridiques de Navarre.

1993. Ikerketarako dirulaguntzak

Ayudas a trabajos de investigación 1993

Aides aux travaux de recherche 1993

■ Eusko Ikaskuntzako Batzorde Nagusiak 1992ko Abenduaren 22ko bileran horrela erabakita, 34 izango dira aurtengo ikerketa lanentzako dirulaguntzak jasoko dituzten proiektuak.

● A continuación se reseñan los títulos de los proyectos, por Secciones, de las ayudas que la Junta Permanente acordó conceder para el año 1993, en su sesión de 22 de diciembre de 1992 en Vitoria-Gasteiz.

◆ *Nous publions ci-dessous des notices sur les titres des projets, par Sections, auxquels le Conseil Permanent décida d'accorder une aide pour l'année 1993, au cours de la séance du 22 décembre 1992, à Vitoria-Gasteiz.*

Antropologia/Etnografia

- Campanas y campaneros. Antxon Aguirre Sorondo
- Irisarri herriko antropologia soziokulturala. Joxemartin Apalategi Begiristain.
- Monografía sobre la Ermita de Andra Mari de Goiuria. Iurreta. Gurutzi Arregi Azpeitia
- Pertsonai mitologikoen "markak". Anton Erkoreka
- Artesanía y oficios antiguos en Elgoibar. Koldo Lizarralde Elberdin.
- Influencia de la migración sobre la morfología corporal de la población de la Costa Vizcaina en el periodo puberal. Esther Rebato Ochoa.
- Investigación sobre el rito de mocerías en los valles de Guesalaz y Yerri de Navarra. José Zufiaurre Goya.

Arte Plastiko eta Monumentalak

- Talla en madera. Valle de Salcedo. Encartaciones de Vizcaya. Juan de Amesti Mendizabal

Natur Zientziak

- Determinación taxonómica de Chilópoda y Diplópoda cavernícolas. Carlos Galan.
- Identificación y confirmación de las muestras de briofitos recogidos por el matrimonio Allonge en el País Vasco Español y Navarra y conservadas en el Museo de Historia Natural de París. Patxi Heras Perez, Marta Infante Sanchez

Zuzenbidea

- La Ley de Asociaciones Vasca. M^a del Coro Cillán-Apalategui
- Burocracia Inquisitorial. Paloma Miranda de Lage

Hezkuntza

- Reforma de la Enseñanza: la implantación de Módulos de Formación en Hego Euskal Herria ¿Éxito o fracaso? Sabin Oregi Zarautz.

- Nivel de obesidad en los adolescentes de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Rosa María Sainz Varona.

Historia/Geografía

- La política presupuestaria de la Diputación de Vizcaya. 1876-1936. Eduardo José Alonso Olea.
- Fabricación y comercialización de armas en el valle del Deba, 1550-1600. José Antonio Azpiazu Elorza.
- Autonomía y poder municipal. La actitud del Ayuntamiento de San Sebastián ante los procesos autonómicos. Pedro Barruso Bares.
- Políticas territoriales y propiedad en Getxo (1860-1930). José María Beascochea Gangoi.
- Euskarazko kazetagitzaen historia (1939-1959). Javier Díaz Noci.
- Molinos de la Merindad de Uribe. Molinos del valle del Gorbeia. Alberto Diez Saiz.
- El señorío de los Ayala-Velasco sobre Barakaldo: ¿estructuras feudales en la Bizkaya de fines de la Edad Media? Juan Manuel Gonzalez Cembellin.
- Análisis de los estados económico-financieros de un conjunto de empresas del sector químico en la primera mitad del siglo XX. José María Gonzalez García.
- La conflictividad social entre criados y amos en Vizcaya (siglos XVIII y XIX). Juan Antonio Gracia Carcamo.
- El concejo abierto en las villas vizcainas a fines del Antiguo Régimen. Fernando Martínez Rueda.
- Catálogo informático de los alumnos matriculados en la Universidad de Oñate entre 1814 y 1842. Juan Antonio Morales Arce.
- Atlas electoral de Vasconia: Las elecciones legislativas en Alava, Bizkaia, Guipuzcoa y Navarra, 1868-1876. Mikel Urquijo Goitia.
- Mujer navarra y transmisión de la propiedad en los siglos XVII al XIX. Lola Valverde Lamsfus.

Hizkuntza eta Literatura

- Voces y frases vascongadas del Señorío de Vizcaya. I. José M^º Etxebarria Lejarraga.

Prehistoria/Arkeologia

- Aportaciones al estudio del Paleolítico y Holoceno en la Cuenca de Pamplona (Navarra). Jesús García Gazolaz.
- Estudio palinológico del nivel sepulcral del yacimiento arqueológico de Pico Ramos (Muskiz, Bizkaia). María José Iriarte Chiappusso.
- La ocupación prehistórica en el valle de Etxauri. Javier Nuin Cabello.
- Bibliografía arqueológica disponible en las Bibliotecas del País Vasco. Revistas científicas. Carlos Olaetxea Elozei (Coordinador)

Sailetako Lehendakarien txostenak

Informes de Presidentes de Sección

Rapports des Présidents de Section

Derecho

● El día 7 de Noviembre de 1992 la Sección de Derecho de la Sociedad de Estudios Vascos se reunió en la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Por la Presidencia se dió cuenta de las tres reuniones de la Junta Permanente, dos en Donostia y otra en Iruñea, leyéndose la nueva normativa institucional y electoral de Eusko Ikaskuntza, así como de la reunión de los Presidentes de Secciones con D. Gregorio Monreal. Todos los asuntos tratados en las reuniones de la Junta Permanente fueron explicados.

En cuanto a las Jornadas y Conferencias: se refirió la Presidencia a las celebradas y organizadas por la Sección.

De las Ayudas de investigación otorgadas se han hecho entrega en la Sociedad la de los socios D. Juan Goti Ordeñana y D^a Paloma Miranda, quedando pendientes de la presentación del resto de los trabajos.

En cuanto a los nuevos Proyectos se acuerda, seguir celebrando Jornadas relativas al Derecho Privado Vasco en homenaje a D. Bonifacio de Echegaray.

Iniciar los estudios de Derecho Autonómico Vasco, y comenzar por el estudio de las transferencias; concretamente de las del Poder Judicial, a petición de D. Adrián Celaya.

D. Tomás Urzainqui solicita que se inicien estudios de Administración Local en Navarra.

Se insiste por D. Antonio Beristain en realizar Estudios en relación con la criminología. Para lo cual adjunta un programa sobre Estudios Penales Vascos.

Dada la importancia del Protocolo transfronterizo firmado por Aquitania, Navarra y País Vasco, se propone por Coro Cillán-Apalategui estudiarlo y solicitar una subvención a la C.E.E. En el caso de que hubiera alguna asignación se debería insistir en el Senado, como Cámara de representación territorial.

Se acordó mantener los candidatos al Premio Lekuona propuestos por la Presidencia.

Coro Cillán-Apalategui

Prehistoria-Arqueología

● El día 14 de noviembre, bajo la Presidencia de E. Berganza, tuvo lugar la segunda reunión ordinaria de la Sección de Prehistoria y Arqueología. Se desarrolló en Bilbao, con la asistencia de 21 participantes.

En el apartado correspondiente al Informe del Presidente, se dió cuenta de la solicitud de contactos de carácter científico por parte del Sr. Turq, del Service Régional d'Archéologie de Iparralde durante el mes de Julio, invitados por la Asociación Científica

Euskarkeologia (valorada en términos muy positivos). Tras este punto, fueron aprobadas las solicitudes de Ayuda de Investigación presentadas de modo individual por distintos miembros de la Sección, además de acordar dar prioridad absoluta como trabajo asumido por el conjunto de la sección a la propuesta coordinada por C. Olaetxea en relación con el inventario de revistas científicas de tema arqueológico en las Bibliotecas vascas.

La Dra. C. de la Rúa expuso Metodología y Objetivos del trabajo que codirige y que se ha adjudicado la Beca J.M. de Barandiarán en la convocatoria correspondiente a 1992.

Finalmente se abrió el proceso electoral para renovar los cargos dentro de la Sección. Una vez oído el candidato y abierto un turno de preguntas, se constituyó la mesa electoral y se procedió a la votación. Resultan elegidos como nuevos Presidente y Secretario de Sección respectivamente los socios A. Arrizabalaga y C. Olaetxea. Sin más asuntos que tratar, se levantó la Sesión.

Alvaro Arrizabalaga

Eusko Ikaskuntza Elkartearen estatistika koadroak

Cuadros estadísticos de la Sociedad de Estudios Vascos

Statistique des associés et des abonnés

■ IV. hiruhilabeteen ohizkoa denez, Elkarteko bazkide eta harpidedunei dagozkien datuez hornituriko estatistika taulak argitaratzen ditugu.

● Publicamos como viene siendo habitual en el IV trimestre del año, los cuadros estadísticos de la Sociedad correspondientes a los datos de socios y suscriptores.

◆ Comme d'habitude au cours du IV^{ème} trimestre de l'année, nous publions les tableaux statistiques de la Société, contenant les informations relatives aux associés et aux abonnés.

1992	1991	1990	1989	1988	1987	TOTAL
2.005	2.005	2.015	2.015	2.015	2.015	12.065
609	615	621	627	633	639	3.744
1.396	1.390	1.394	1.388	1.382	1.376	8.321
131	131	131	131	131	131	786
58	58	58	58	58	58	348
1.462	1.461	1.461	1.461	1.461	1.461	8.767

CUADRO N.º 1

EUSKO IKASKUNTZAKO BAZKIDE BERRIAK 1977-1992
SOCIOS DE LA S.E.V. AÑOS 1977-1992

Año	Número
1977	75
1978	534
1979	261
1980	181
1981	91
1982	91
1983	163
1984	329
1985	172
1986	176
1987	135
1988	140
1989	95
1990	74
1991	118
1992	108

CUADRO N.º 2

EUSKO IKASKUNTZAKO BAZKIDEAK 1987-1992
SOCIOS DE LA S.E.V. AÑOS 1987-1992

	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Total	2.103	2.150	2.193	2.127	2.053	2.029
Mujeres	673	705	737	726	713	699
Hombres	1.286	1.299	1.312	1.264	1.203	1.207
Protectores	144	146	144	137	137	123
Alumnos	355	386	363	53	55	62
De número	1.602	1.618	1.687	1.937	1.861	1.844

CUADRO N.º 3

EUSKO IKASKUNTZAKO BAZKIDEAK LURRALDEKA 1987-1992
SOCIOS DE LA S.E.V. POR TERRITORIOS. AÑOS 1987-1992

	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Araba	197	208	221	225	220	217
Bizkaia	621	624	627	607	581	577
Diáspora	76	80	79	76	70	68
Gipuzkoa	815	839	851	829	828	840
Iparralde	11	9	10	12	16	14
Nafarroa	383	390	405	378	338	313

CUADRO N.º 4

EUSKO IKASKUNTZAKO BAZKIDEAK 1992
SOCIOS DE LA S.E.V. AÑOS 1992

	Instituciones	Mujeres	Hombres
Araba	10	85	122
Bizkaia	30	200	347
Diáspora	3	16	49
Gipuzkoa	61	299	480
Iparralde	0	6	8
Nafarroa	19	93	201

CUADRO N.º 5

EUSKO IKASKUNTZAKO ARGITALPENETAKO ARPIDEDUNAK 1987-1992
EUSKO IKASKUNTZA. SUSCRIPTORES. AÑOS 1987-1992

	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Cuadernos de Sección	1.145	1.154	1233	1.201	1280	1.229
Fuentes Documentales	46	49	53	55	59	59
Revista Internacional	398	396	387	382	371	404

CUADRO N.º 6

EUSKO IKASKUNTZAKO SAILETAKO KOADERNOETAKO ARPIDEDUNAK 1987-1992
 CUADERNOS DE SECCION. SUSCRIPTORES. AÑOS 1987-1992

	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Antropología-Etnografía	124	122	127	123	170	123
Artes Plásticas y Monum.	80	82	87	88	90	89
C. Físico-Químicas	46	46	51	51	54	53
Ciencias Naturales	76	76	82	80	82	80
C. Sociales y Económicas	62	62	67	65	67	67
Cinematografía	48	48	54	54	56	55
Derecho	65	69	76	72	73	72
Educación	55	52	58	58	60	60
Historia-Geografía	145	147	147	141	141	140
Folklore	86	88	92	93	95	96
Hizkuntza eta Literatura	76	77	81	81	85	84
Medicina	49	48	54	54	56	56
Medios de Comunicación	52	53	60	57	60	59
Música	85	87	95	93	96	98
Prehistoria-Arqueología	96	97	102	91	95	97
TOTAL	1145	1154	1233	1201	1280	1229

CUADRO N.º 7

N.E.I.A.KO ARPIDEDUNAK LURRALDEKA 1987-1992
 R.I.E.V. SUSCRIPTORES. AÑOS 1987-1992

	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Araba	16	17	21	22	24	30
Bizkaia	127	123	115	114	112	122
Diáspora	41	41	43	43	39	42
Gipuzkoa	175	176	172	168	164	173
Iparralde	6	6	5	5	4	4
Nafarroa	33	33	31	30	28	33
TOTAL	398	396	387	382	371	404

Elkartearen argitarapen berriak

Nuevas publicaciones de la Sociedad

Nouvelles publications de la Société

REVISTA INTERNACIONAL DE LOS ESTUDIOS VASCOS. R.I.E.V.

Donostia: Eusko Ikaskuntza

1992. Año 40. Tomo XXXVII. Nº 2. Págs. 259; 24 cm.-

I.S.S.N.: 0213-7016

P.V.P.: 1.760 P. Socio: 1.056

Tribuna.- **Recarte Barriola, Maite**: La renovación educativa en la Ilustración Vasca: La Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País.- **Mendiguren Bereziartu, Xabier**: Euskal itzulpengintzaren historiako zuhinak eta materialak.- **Mendizabal, Juan Cruz**: Lo vasco en la narrativa de Raúl Guerra Garrido.- **Díaz Noci, Javier**: Euskara irratian: Gerra Aurreko lehenengo urratsak.- **Olaizola Elordi, Juanjo**: Cincuenta años de RENFE en Euskadi.- **San Juan Guillen, César**: El vacío y los vascos: Interpretación Estética y Psicodinámica.- **Odriozola, José Manuel**: Koldo Mitxelenaren ekarpena soziolinguistaren arloan.

Reseña.- **Estevez, Xosé**: José Luis Orella Unzué. "El Libro Viejo de Guipúzcoa del Bachiller Juan Martínez de Zaldívar". Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián, 1991.- **Iraola Garmendia, Rufino**: Iñaki Mendiguren. Aipua: "Haltzak badu bihotzik".- **Mujika Urdangarin, Luis M^a**: Crítica a las Etimologías del "Diccionario de Apellidos Vascos" de N. Narbarte.- **Labayen, Antonio M^a**: Txomin Jakakortajarena. "Bizitzan Bi Goi-Asmo". Euskeraz argitaratu den "ELEBERRI" ederrenetako bat.- **Orella Unzué, José Luis**: Luis Javier Fortún. "Actas de las Cortes de Navarra". (1530-1829). Libro I (1530-1608). Servicio de Publicaciones del Parlamento de Navarra. Pamplona. 1991.- **Ayerbe, M^a Rosa**: Florentino Portu Iribarren. "Hondarribia. Notas históricas y curiosidades".- **Kortadi Olano, Edorta**: José Garmendia Arruebarrena. "Tomás Ruiz de Apodaca. Un Comerciante Alavés con Indias (1702-1767)".- **Apalategi Begiristain, Joxemartin**: José Miguel de Barandiarán, Ander Manterola et alii. "Atlas Etnográfico de Vasconia. Euskalerriko Atlas Etnografikoa. Atlas Ethnographique du Pays Basque.- La alimentación doméstica en Vasconia".

Bibliografía.- **Arzamendi Sesé, Arantxa**: Diario de San Sebastián: Análisis de la publicación y bibliografía selectiva de artículos.

Noticias.- **Kortadi, Edorta**; **Garmendia Larrañaga, Juan**; **Monreal, Gregorio**; **San Martín, Juan**; **Agirreazkuenaga, Joseba**; **Estornes, Bernardo**; **Sudupe, Román**: Acto de entrega del Premio Manuel Lekuona 1992 a Bernardo Estornés Lasa. San Sebastián-Donostia.- **Irigoyen, Alfonso**: Euskal Herria. Territorio de la Nación Vasca.- **Garmendia Arruebarrena, José**: Los Capitanes Olazarra de Motrico.

Cuadernos de Sección. ARTES PLASTICAS Y MONUMENTALES 10

Donostia: Eusko Ikaskuntza

1992. 225 p.; 24 cm.-

I.S.S.N.: 0212-3215

P.V.P.: 1.450 P. Socio: 870

Maria Isabel Astiazarain Achabal: Un ejemplo de arquitectura industrial en la Guipuzcoa del siglo XVIII. La Real Fábrica de Armas de Placencia.- **Juan de Amesti Mendizabal:** Madera tallada en el Valle de Trucios.- **Juan Cruz Labeaga Mendiola:** Historia de la artesanía del hierro en Sangüesa (Navarra).- **Ignacio Cendoya Echaniz:** El retablo mayor de la Iglesia Parroquial de Asteasu.- **Xabier Martiarena:** Conservación y restauración.

Cuadernos de Sección: EDUCACION 5

Donostia: Eusko Ikaskuntza

1992. 162 p.; 24 cm.-

I.S.B.N.: 84-87471-43-9

P.V.P.: 1.450 P. Socio: 870

Sainz Varona, Rosa M^a y Breton Barrena, Julia: Marco conceptual de la Educación Física.- **Sainz Varona, Rosa M^a:** Historia de la Educación Física.- **Granja Pascual, Javier y Sainz Varona, Rosa M^a:** Evolución histórica de la Educación Física en España y en el País Vasco.- **Sainz Varona, Rosa M^a:** Condición Física de los adolescentes del País Vasco.- **Sainz Varona, Rosa M^a:** Personalidad y condición física.- **Solar Cubillas, Luis V.:** Planes de formación del profesorado.- **Sainz Varona, Rosa M^a:** Bibliografía sobre la Educación Física.

Fuentes Documentales Medievales del País Vasco

COLECCION DOCUMENTAL DEL ARCHIVO MUNICIPAL DE MONDRAGON

TOMO I. (1260-1400)

Miguel Angel Crespo Rico

José Ramón Cruz Mundet

José Manuel Gómez Lago

Donostia: Eusko Ikaskuntza

1992. 157 p.; 23 cm.-

(Colección Fuentes Documentales

Medievales del País Vasco; 41)

I.S.B.N.: 84-87471-42-0

P.V.P.: 1.315 P. Socio: 789

CONGRESO DE ESTUDIOS VASCOS

(11^o. 1991. Donostia-San Sebastián)

Nuevas formulaciones culturales: Euskal Herria y Europa=Kultur antolabide berriak: Euskal Herria eta Europa/XI Congreso de Estudios Vascos.

Donostia: Eusko Ikaskuntza
1992. 593 p.; 31 cm.-
I.S.B.N.: 84-87471-35-8
P.V.P.: 6.000 P. Socio: 3.600

Agurra.- Saludo.- Comité Organizador=Batzarde Antolatzailea.- Consejo Aesor=Aholkulari Kontseilua.- Ponentes=Ponentzia aurkezleak.- Comunicantes por encargo=Parte hartzea eskatu zaien komunikazio aurkezleak.- Crónica del Congreso.- Participantes.- Inauguración.- Jornadas de Trabajo.- Recepción en el Ayuntamiento.- Conclusiones.- Programa General.- Relación de Congressistas.

1. Civilización, lengua e intersección cultural=Zibilizazioa, hizkuntza eta kulturen arteko gurutzaguneak.- **Maurais, Jacques**: Las relaciones entre lengua y sociedad en una perspectiva de mundialización.- **Rotaetxe Amusategi, Karmele**: Lengua, cultura, civilización: Delimitaciones recíprocas y situación vasca.- **Arenas i Sampera, Joaquín**: Lengua, sociedad y escuela en la Europa del 2000.- **Sanchez Carrion, José M^a**: Las lenguas vistas desde la historia versus la historia vista desde las lenguas (o el giro cópnicano de un discurso social).

2. Aportaciones y préstamos culturales de/a Euskal Herria desde el siglo XVIII-XX a la cultura y a la civilización=Euskal Herriak XVIII-XX.mende tartean kultura eta zibilizazioari emaniko nahiz haiengandik hartutako kultur edukinen azterketa.- **Apalategi Begiristain, Joxemartín**: Kulturak elkarren arteko gatazkan. Cultures in conflicts.- **Celaya Ibarra, Adrián**: El Derecho Vasco en el ámbito del Derecho Europeo.- **Zubiaur Bilbao, José Ramón**: La lingüística europea y la lingüística vasca.- **Altzibar, Xabier**: Euskarazko gazetaritzaren agerpena eta haren lotura Frantziako politikarekin.- **Pagola Petrirena, Rosa Miren**: Lenguas y dialectos, unificación del euskara y otros ejemplos de unificación en Europa.- **Juaristi, Jon**: Romanticismo europeo y romanticismo vasco.- **Arrien, Gregorio; Granja Pascual, J.Javier**: Las ideas educativas europeas en los primeros Congresos de Estudios Vascos.- **Garagorri Yarza, Xabier**: Ikastola hezkuntz eredu gisa.- **Elorza, Antonio**: Euzkadi-Europa: la cultura política del nacionalismo vasco y los referentes europeos.- **Agirreazkuenaga Zigorraga, Joseba**: Kultur eta hezkuntz guneen iragana Euskal Herrian: Euskal ikaskuntzen garapenerako gogoetak eta proposamenak.- **Lorenzo Espinosa, José María**: Influencia del nacionalismo irlandés en el nacionalismo vasco 1916-1936.- **Kortadi Olano, Edorta**: Artes plásticas hoy en Euskal Herria: (1960-90).- **Rodríguez Suso, Carmen**: Artes hoy en Euskal Herria: Enseñanza musical.- **Rodríguez Suso, Carmen**: Artes musicales hoy en Euskal Herria: Composición musical.- **Bagües, Jon**: Artes plásticas y musicales hoy en Euskal Herria: Patrimonio, intérpretes y difusión musical.-

Allières, Jacques: Vision française du peuple basque.- **Dominguez Vazquez, Iñaki**: La relación de los ciudadanos con la cultura.- **Azurmendi Otaegi, Joxe**: Euskal Herriaren ikusmolde alemanaz.- **Oria Osés, Jon**: Visión anglosajona del Pueblo Vasco (1351-1391).- **Estevez Xosé**: El nacionalismo vasco y los Congresos de Minorías Nacionales de la Sociedad de Naciones (1916-1936).- **Estornés Zubizarreta, Idoia**: El fenómeno en la Europa de la primera mitad del siglo XX (1900-1945).

3. Estados y pueblos en el marco cultural actual europeo: modelos culturales=Estatuak eta herriak egungo kultur esparru europarrean: kultur ereduak.- **Rubert de Ventos, Xabier**: Fundamentalismo y Figuración.- **Arregi Aranburu, Joseba**: Estados y pueblos en el marco cultural actual europeo: modelos culturales. Teoría y praxis.- **Schwarz, Bill**:

England in Europe: Reflections on national identity and cultural theory.- **Salinas Quijada, Francisco**: Derecho Navarro y la nueva Europa.- **Otaegi Arizmendi, Margarita**: Gestión y administración cultural en los países de la C.E.E.- **Zallo Elguezabal, Ramón**: La industrialización de la cultura en el País Vasco y su referente europeo.

Comunicaciones=Komunikazioak.- **Aguirre Sorondo, Antxon**: Fiestas y cultura.- **Arrinda Albisu, Anastasio**: Indoeuropeos y "jentiles".- **Fernandez de Larrinoa, Kepa**: Pirinio mendietako gizarteak.- **Rubio-Ardanaz, Juan A.**: Aspectos del contacto y su influencia en la conformación cultural marítima. Santurtzi.- **Urzainqui Mina, Tomás**: El Derecho Vasco en la encrucijada europea.- **Esparza Leibar, Andoni**: Kosmopolitismoa eta euskal kulturaren biziraupena.- **Mujika Urdangarin, Luis M^º**: Toponimia vasca en Burgos: nuevos testimonios.- **Mozos Mujika, Iñaki**: Euskal antzerti folklorikoa Europako herri tradizioen adierazpen bezala.- **Peillen, Txomin**: Zuberotar antzerkiaren, Europagandiko eta Europarenganako eraginak.- **Reboredo Olivenza, José Daniel**: La Universidad Literaria de Vitoria. Europeísmo y localismo.- **Granja Pascual, J.Javier**: Las ideas educativas de un vizcaino ilustrado: José Agustín Ibáñez de la Rentería.- **Larrañaga, Patxi J.**: Musikagintzaren normalizatzea: Europako bideak.- **Lopez de Luzuriaga, José Ignacio**: Euskal musika XXI. mendean.- **Rodríguez Suso, Carmen**: El canto litúrgico romano y la música vasca. Una intersección decisiva en la historia de nuestro lenguaje musical.- **Arcediano Salazar, Santiago**: Las primeras tentativas abstractas en la pintura alavesa de postguerra.- **Mendizabal Etxeberria, Antonio**: Prólogos a la realización de San Sebastián ciudad.- **Mendizabal Etxeberria, Antonio**: Goikoa y la realización del "Ensanche" de San Sebastián.- **Aramburu Urtasun, Mikel**: La financiación de la actividad cultural: una perspectiva fiscal.- **Aretxaga Burgos, Roberto**: Acción humana y acción técnica.- **Cava Mesa, María Jesús**: El ocio en la formulación cultural de la ciudad europea.- **Muro, Juan Robert**: La Cooperación Vasca al Desarrollo, un espacio abierto para la comunicación con las regiones europeas y el Tercer Mundo.- **Rodríguez Bornaetxea, Fito**: Kultur-Etxeak egungo gizarte pedagogiaren eremuan.- **Aguinagalde, F.Borja**: Cultura versus marketing. Gestión de servicios de archivos públicos.- **Mugica Reclusa, M^º Luisa**: El archivo municipal como recurso cultural.- **Díaz Hernandez, Onésimo**: Las relaciones entre Solidaridad de Trabajadores Vascos y la Confederación Internacional de Sindicatos Cristianos durante la II República y la Guerra Civil.- **Garzia Isasti, Prudentzio**: Intelektual euskotarren ibilbidea Europarantz: "Junta para Ampliación de Estudios"-en bitartekotza (1907-1936).- **Goicoetxea Marcaida, Angel**: Aportación vasca al desarrollo de la cartografía de América durante el siglo XVIII.- **Morales Arce, Juan Antonio**: Algunas consideraciones metodológicas sobre la historia de la historiografía contemporánea: Vasca y Europea.- **Rubio de Urquía, Guadalupe**: El mundo vasco y la ilustración alemana.

Audiovisual=Ikusentzunezkoa.- **Juanes de la Peña, Javier**: Euskal Herria: lanetik festara. Euskal Herria: del trabajo a la fiesta.

Exposición=Erakusketa.- **Ormazabal Altuna, José Angel**: Eusko Ikaskuntza, los Congresos de Estudios Vascos y sus Exposiciones: Catálogo de la Exposición del XI Congreso de Estudios Vascos. Donostia, 1991.

Informe=Txostena.- **Ormazabal Altuna, José Angel**: Informe sobre el XI Congreso de Estudios Vascos.

Titulu eta karguak

Títulos y cargos

Titres et fonctions

A) Batzar Nagusia

Iparraldeko Lehendakariorde Gestorea

- Isabelle de Ajuriaguerra anderea (1992.12.4)

Diruzaina

- Jesús M^a Alkain Martikorena jauna José Angel Ormazabal Altuna jaunaren ordezkari (1992.12.12)

Prehistoria-Arkeologia Lan Taldea

- Alvaro Arrizabalaga Valbuena jauna Eduardo Berganza Gochi jaunaren ordezkari (1992.11.14)

Eusko Ikaskuntzan 1992ko IV. hiruhilabetekoan jasoriko liburuen zerrenda

Relación de libros recibidos en el cuarto trimestre de 1992

Liste de livres reçus à Eusko Ikaskuntza au cours du IVème trimestre 1992

■ Euskal Kulturari dagozkion aldizkari eta liburu bakoitzari xehatutako aipamena egitea gure asmoa denez gero, pentsatzen dugu, hau ale bat edukita bakarrik lor daitekeela eta haien egile eta argitarazieei, beraien interesagatik, bidal diezazkiguten eskatzen diegu. Honela jarraian datorren erlazioa aberastuko dugu eta beraien hainbat eta ekidinezin hutsez kontziente gara.

● En nuestro deseo de hacer de cada libro y revista que afectan a la cultura vasca la reseña detallada que sólo puede lograrse teniendo presente un ejemplar, rogamos a los autores y editores de aquellos se sirvan enviarnoslos, en su propio interés. De esta manera enriqueceremos la relación que figura seguidamente y de cuyas numerosas e inevitables omisiones somos conscientes.

◆ *Nous désirons publier le compte-rendu de chaque livre et de chaque revue concernant la culture basque. Pour cela nous avons besoin de recevoir un exemplaire de chaque publication. Nous prions les auteurs et les éditeurs de nous les remettre, c'est aussi dans leur intérêt. De cette façon nous pourrions compléter la liste publiée ci-dessous, liste que nous savons souffrir d'importantes et inévitables omissions.*

AGIRRE, Txomin

Auñamendiko Lorea/Txomin Agirre; moldakuntza eta sarrera Rosa Mari Arana.- Bilbao: Labayru ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1986.- 175 p.; 21 cm.- (Sutondoan;9)

AGIRRE, Txomin

Kresal/Txomin Agirre; [edizio honen prestatzailea Jon Arretxe].- Donostia: Euskal Editoreen Elkarte, L.G. 1988.- 238 p.; 20 cm.- (Klasikoak;19)

ARCHIVES, personal papers, and manuscripts: a catalogues manual for archival repositories, historical socie-

ties, and manuscript libraries/compiled by steren L. Hensen.- Washington: Library of Congress, 1983

AREJITA, Adolfo

Joskera: esaldi bakune/Adolfo Arejita, Itziar Gallastegui.- Bilbao: Labayru ikastegia, L.G. 1989.- 208 p.; 24cm.- Bibliografía.

ARRIEN, Gregorio

P. Francisco M^º Aramburu, 1870-1964/ Gregorio Arrien; [Traducción de Ramón Etxebarria].- [1^º ed.]- Vitoria: Gobierno Vasco, Servicio Central de Publicaciones, 1991.- 144 p.: il.; 21

- cm.- (Amerika eta euskaldunak = America and los Vascos; 2) Índice. Texto en euskera y castellano.
- ATZIKIBIDEA** ariketak/Ander Manterola...[et.al.].- 2en argit.- Bilbao: Labayru Ikastegia, D.L. 1981.-47 p.; 27 cm.- (Udako Euskal Ikastaroa;3)
- AVANCE** del plan general de carreteras del País Vasco 1993-2004: memoria síntesis/ realizado por el equipo técnico de [Gobierno Vasco [etc.]].- [Vitoria]: [s.n.], 1992.- 117 p.; il.col.; 30 cm.
- BIZKAIA**
[Leyes, etc., Tributaria y Financiera] Legislación tributaria y Financiera del Territorio Histórico de Bizkaia=Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Tributu eta Finantza Legeria.- Bilbao: Diputación, Departamento de Hacienda y Finanzas, D.L. 1992.- 2v.
- BIZKAIA, Batzar Nagusiak**
Bizkaiko Batzar Nagusietako batzar-eguntariak: 1983-1987 agintaldia = Diarios de sesiones de las Juntas Generales de Bizkaia: mandato 1983-1987.- Bilbao: Batzar Nagusietako Teknika Zerbitzuak, L.Z. 1991-1992.- 2v.; 25 cm.
- CAPO, Jesús**
Débiles y malditos/Jesús Capó.- [1ª ed.].- Santiago de Chile: Oargo, D.L. 1980.- 184 p.; 18 cm.
- CATALOGO** de normas UNE 1992.- Madrid: AENOR, D.L. 1992.- 2v.; 30 cm.
- CENSO** artístico de Guipuzcoa: Arquitectura guipuzcoana entre los siglos X al XVI/ realizado por Grupo de Historia del Arte COU'89.- San Sebastián: Colegio Inglés San Patricio, 1989.-IV. [pag.var.]; 29 cm.
- CEREMONIAL** sculpture of ancient Veracruz/Marilun M. Golstein.- Long Island: University, Thillwood: art gallery, [198?].- 96 p.: principalmente il.; 28 cm.
- COLA Y GOITI, José**
La emigración Vasco Navarra. Euskera] Euskal Naparren joaere edo emigrazioa/Cola eta Goiti, José; Marzelino Sorroa [traductor]; [edizio honen prestazaille Inazio Mujika Iraola].- Donostia: Euskal Editoren Elkarte, D.L. 1988.- 169 p.; 20 cm.- (Klasikoak;13)
- CONGRESO DE LA SOCIEDAD VASCA DE LA HISTORIA DE LA MEDICINA(1ª 1985. Bilbao)**
La medicina vasca en la época del Conde de Peñaforida: actas del primer congreso de la Sociedad Vasca de la Historia de la Medicina.- Bilbao: Sociedad Vasca de Historia de la Medicina=Medikuntza Historiaren Euskal Elkarte, 1985.- 378 p.; 25 cm.
- CUADERNOS** vascos de historia de la medicina I=Medikuntzaren Historiaren euskal koadernoak I/Seminario Historia Medicina Vasca.- Bilbo: Euskal medikuntzaren historia mintegia, 1992.- 216 p.;25 cm.
- CURRICULUM** Progress 5-16: School Subjects and the National Curriculum Debate/edited by Patrick Wiegand, Michael Rayner.- [1st.ed.].- London.- 316 p.;25 cm.
- CHAVEZ PAULA, Alfonso**
Educación cuestionada: reflexiones sobre la teoría y práctica de una educación nueva para una sociedad nueva/Alfonso Chavez Paula.- [1ª ed.].- Quito: Editorial del Pacífico, 1989.- 150 p.; il.; 22 cm.
- DAVILA BALSERA, Pauli**
Euskal Herriko hezkuntzaren historiari buruzko gai eta bibliografi gida/Pauli Dávila Balsera, Adolfo Rodríguez Bornaetxea, Jesús Arpal Poblador.- Donostia: Aurreški Kutxa Munizipala, 1986.- 127 p.: il.;21 cm.
- DELAMONT, Sara**
Sex roles and the school/Sara Delamont.- 2nd.ed.- London: Ronthedge,

- 1990.- 154 p.; 19 cm.- (Education in Society Series).
Bibliografía.- Indices
- DELLA CROCE, G.C.**
[Bertoldo y Bertoldino. Euskera]
Bertoldo eta Bertoldin/G.C. Della Croce; Otxoluak euskeratua; aurkezlan eta moldakuntza Adolfo Arejita.- Bilbao: Labayru Ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1983.- 211 p.; 21 cm.
- DONOSTIA. Udala**
Donostiako Udalean eta Udalerrian euskararen erabilpena normalizatzeko Aranak.- Donostia: Euskararen Udala Patronatua, [1992?].- 22 p.; 21 cm.
Ejemplo con copt. y texto en castellano en dirección opuesta.
- EDUCACION y democracia**[Jornadas organizadas por] Comisión de Educación de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación, Fundación Friedrich Ebert.- Buenos Aires: Legasa, 1987.- 189 p.; 23 cm.- (Ensayo Crítico)
- EDUCATION and development: evidence for new priorities**/Wadi D. Haddad...[et al].- [1st. ed.].- Washington: World Bank, 1990.- 99 p.; 28 cm.- (World Bank Disension Papers; 95)
- EGUIA GUARESTI, Alberto**
Anuncibay y su puente: 250 años de historia (1741-1991)/Alberto Eguía Guaresti, Félix Primo Sáez, Pedro Ignacio Sojo Gil.- Vitoria: Diputación.- Departamento de Cultura, D.L. 1992.- 88 p.; 23 cm.- (Apuntes=Oharrak; 3)
Bibliografía
- EGUZKI**
Blasikoren begitantzinoak / Eguzki; [marrazkiak Jokin Gorozika].- Bilbo: Labayru ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1987.- 77 p.; il.; 17 cm.- (Galburua Sorte; 4)
- ERASO ITURRIOZ, Paula**
Vanguardia y Oteiza/Prof. Inmaculada Julián; presentada por Paula Eraso
- Iturrioz.- [s.l.: s.n.], 1987.- 29 cm.
Tesis Univ. Barcelona
- ERKIAGA, Eusebio**
Batetik bestera/Eusebio Erkiaga; Moldakuntza eta aurkezlan. Iñaki Sarriargarte.- Bilbao: Labayru Ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1985.- 248 p.; 21 cm.- (Sutondoan; 7)
- ERKIAGA, Eusebio**
Txurio Txoria: Lardabio giroko elebarria/Eusebio Erkiaga; sarrera Igone Etxebarria.- Bilbao: Labayru Ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1986.- 186 p.; 21 cm.- (Sutondoan; 12)
- ERKIAGA, Eusebio**
Jaioko dire/Eusebio Erkiaga; [sarrera Lino Akesolo].- Bilbao: Labayru Ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1984.- 173 p.; 21 cm.- (Sutondoan; 5)
- ESSAYS on Christianity and political philosophy**/George W. Carey, James V. Schall, S.J. editors.- Boston: University Press of América, Inter-collegiate Studies Institute, cop. 1984.- 136 p.; 23 cm.
- ESTADISTICAS tributarias. 1990**=Tributu Estatistikak. 1990.- Bilbao: Diputación Foral, Servicio de Estudios y Publicaciones, D.L. 1991.- 275 p.; 30 cm.
- ETXEITA, José Manuel**
Josetxo/José Manuel Etxeita; aurkezlan Aitor Etxebarria; moldakuntza eta hiztegitxo Adolfo Arejita.- Bilbao: Labayru Ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1985.- 344 p.; 21 cm.- (Sutondoan; 2)
- EUSKAL literatura urratzen: Literature III/A. Etxebarria...**[et al].- Bilbao: Labayru Ikastegia, D.L. 1986.- 319 p.; 20 cm.- (Udako Euskal Ikastaroa; 10)
- EUSKAL testuen azterbideak: Literature II/J. Etxebarria...**[et al].- Bilbao: Labayru Ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1985.- 225 p.; 20 cm.- (Udako Euskal Ikastaroa; 9)

- GARRALDA, S.**
Girasoles/S. Garralda.- [s.l.: s.n.], D.L. 1989 (San Sebastián: La primitiva Casa Baroja).- 36 p.; 20 cm.
- GIPUZKOA** 1976.- San Sebastián: Diputación Foral, 1976.- 129 p.: il.; 29 cm.
- GONZALEZ PALENCIA, Angel**
Miscelanea conquense/Angel Gonzalez Palencia; introducción, Miguel Jimenez Monteserin.- edición facsimil del original publicada en 1929.- Cuenca: Ayuntamiento, 1990.- 296 p.; 25 cm.- (Textos Básicos; 1)
- GUIDO, Maria Rita**
Didáctica de la lengua para la escuela primaria: fundamentos y actividades/Maria Rita Guido, Ana María López Kopusar; fundamentación teórica y notas: asesoramiento de la profesora Herminia L. Petuzzi de Díaz.- 5ª ed.- Buenos Aires: El Ateneo, 1990.- 241 p.: il.; 20 cm.- (Nuevas Orientaciones de la Educación. Formación Docente)
- HARANBURU ALTUNA, Luis**
St. Cyran: Lainkoa Gorderik/Luis Haranburu Altuna.- Bilbao: Euskaltzaindia, 1992.- 78 p.; 21 cm.
Toribio Altzaga. Serie. 1991
- INES** Ruiz de Otálora: un cuerpo momificado del siglo XVII/Fco. Etxeberria...[et. al.] de la Sociedad de Ciencias Aranzadi.- Donostia: [s.n.], 1989.- [] h: il.; 30 cm.
- INTXAUSTI, Joseba**
Euskal eskolaren iraganaz historie baten bila: EHIHren proiektua (1990)/Joseba Intxausti.- [1.ars].- Bergara: IRARGI, 1991.- 231 p.; 24 cm.- (Ikerlanak; 4)
- IPARRALDEKO** Euskal idazleak; antologia/Karmelo Etxenagusia.- 2. ed.- Bilbao: Labayru Ikastegia, D.L. 1988.- 237 p.; 21 cm.- (Udako Euskal Ikastaroa; 8)
- I.R.P.F. 1986-88.** Análisis global y municipal=P.T.E.Z. 1986-88 Guztizko eta udal mailako analogia.- Bilbao: Diputación Foral, D.L. 1992.-431 p.; 30 cm.
Texto en euskera y castellano.
- JANOS, Thain**
Kisalföldi és gömöri nèpi építésret/Thain Janos, Tidny Kálmán; sajtó alázendezte és a berezető tanulmánytírta Liszka József.- Budapest: Néprajzi Múzeum, 1991.- 190 p.: il.; 24 cm.- (series Historica Ethnographiae; 4)
- JAUREGIZURIA, Segundo**
Vivencias de un vasco cualquiera/Segundo Jauregizuria.- Vitoria: Segundo Jauregizuria: Jakakortaxarena'tar Txomin Apaiza, D.L. 1992.- 351, 296 p.: il.; 24 cm.
Ejempl. con port. y texto en euskera en dirección opuesta.
- JIMENO JURIO, José M^º**
Toponimia de la cuenca de Pamplona: Cendea de Ansoain/José M^º Jimeno Jurio.- Bilbao: Euskaltzaindia, 1992.- 422 p.; 27 cm.- (Onomasticon Vasconiae; 9)
- JOHNSON, John J.**
Political change in Latin America: the emergence of the middle sectors/John J. Johnson.- Stanford: Stanford University Press, 1958.- 272 p.; 22 cm.- (History; Political Science)
- KAISER, Günther**
Investidura de Doctor Honoris Causa=Honoris Causa Doktorearen Jauzketa Günther Kaiser, Rufus H. Ritchie/A. Beristain, P.M. Etxenike (editores).- Donostia: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, D.L. 1992.- 161 p.: il.; 24 cm.
Homenaje celebrado en Donostia, 8 mayo 1992
- KIRIKIÑO**
Edo geuk edo iñok ez: euskerearen alde/Kirikiño; aukerapena ta itzaurrea Xabier Perea.- Bilbao: Labayru Ikaste-

- gia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1984.- 289 p.; 21 cm.- (Sutondoan; 6)
- LABEAGA MENDIOLA, Juan Cruz**
Almadías en Navarra: merindad de Sangüesa/Juan Cruz Labeaga Mendiola.- Pamplona: Gobierno, Departamento de Educación y cultura, D.L. 1992.- 322 p.; il; 28 cm.- (Geografía; 9)
- LARREA SAGARMINAGA, M^a Angeles**
Introducción a la historia del País Vasco/M^a Angeles Larrea Sagarminaga, Rafael M^a Miera Mieg.- Salamanca: Instituto de Historia de la Medicina Española; Bilbao: Euskal Medikuntza-ren Historia-Mintegia, 1984.- 81 p.; 22 cm.- (Estudios de Historia de la medicina vasca; 13)
- LAUAXETA**
(Obra Selecta. Euskera. Antología). Azalpenak (1931-1935)/Lauaxeta; aukerakete eta itzaurrea Jon Kortazar.- Bilbao: Labayru ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1982.- 241 p.; 21 cm.- (Sutondoan; 3)
- LETE BERGARETXE, Xabier**
Zentzu antzaldatuen poemategia/Xabier Lete Bergaretxe.- Bilbao: Euskaltzaindia: Bilbao Bizkaia Kutxa, 1992.- 47 p.; 21 cm.
Felipe Arrese y Beitia Saria, 1991
- LUIS**
Luis Villasanteri omenaldia=Homenaje a Luis Villasante=Hommage à Luis Villasante.- Bilbo: Euskaltzaindia, 1992.- 578 p.; 23 cm.- (IKER; 6)
- MARINAS, Laura**
Entre dos sorbos/Laura Marinas.- Vitoria: Diputación Foral de Alava. Departamento de Cultura, D.L. 1992.- 51 p.; il.; 21cm.
Premio del certamen de poesía Ernestina de Champourcin 1991
- MARTINEZ SALAZAR, Angel**
Diego de Borica y Retegui (1742-1800):Gobernador de California/Angel Martinez Salazar.- Vitoria: Diputa-
- ción, Departamento de Cultura, D.L. 1992.- 294 p.; 24 cm.- (Alaveses en la Historia; 3)
Fuentes y bibliografía.- Índice analítico.
- MEABE, Miren Agur**
Uneka gaba/Miren Agur Meabe; [marrazkiak Jaime Vicario].- Bilbao: Labayru ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1988.- 123 p.; il.; 17 cm.- (Galburua Sorta; 3)
- MERCADO EUROPEO: desafío para las PYMES Bizkaia=European merkatua: Bizkaiko PYMES-entzako errorika/Departamento de Promoción Económica. Diputación Foral de Bizkaia=Ekonomi Sustapen Saila. Bizkaiko Foru Aldundia.- Bilbao: Departamento de Promoción Económica, D.L. 1992.- 120 p.; 30 cm.
Texto en Euskera y Castellano**
- MEXICO perfil de una nación/[dirección editorial, Tonatinh Gutierrez].- México: Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, [etc.], 1987.- 471 p.; il. col.; 19 cm.
Bibliografía**
- MITRE, Bartolomé**
Sin libertad de prensa no hay libertad/Bartolomé Mitre.- Buenos Aires: Fundación Banco de Boston, 1990.- 146 p.; 20 cm.
- MOGEL, Juan José**
Baserritar jakitunaren etxeko eskola/Juan José Mogel; [edizio honen prestatzailea Bittor Uruga Laurieta].- Bilbao: Euskal Editoreen Elkarte, L.G. 1991.- 181 p.; 20 cm.- (Klasikoak; 51).
- MORA AYORA, Antonio**
De orilla a orilla (Sabor a salsa)/Antonio Mora Ayora.- Vitoria: Diputación, Departamento de Cultura, D.L. 1992.- 159 p.; 21 cm.
- NYSTROM, Warren J.**
The alliance for progress: Kay to Latin America's Development/by J. Warren Nystrom, Nathan A. Haverstock.- Prin-

ceton: Van Nostrand Company, cop. 1966.- 126 p.; 21 cm.- (Searchlight Books; 27).

PAIS VASCO. Parlamento

Comisión de Instituciones e Interior
Comparecencia, a petición propia de la secretaría general de política lingüística ante la comisión de instituciones e interior del parlamento vasco: Vitoria-Gasteiz, 14 de Noviembre de 1991.- Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco,- Servicio Central de Publicaciones, 1991.- 36, 36 p.; 24 cm.

PAIS VASCO. HABE. Alfabetatze Saila

Euskaldunek euskeran jazten/Haberen Glotodidaktika Zerbitzua. Alfabetatze Saila.- Donostia: HABE, L.G. 1992.- 302 p.; il; 27 cm.- (Sortuz).

PEILLEN, Txomin

Kristine Bolsward/Txomin Peillen.- Bilbao: Bilbao Bizkaia Kutxa: Euskaltzaindia, 1991.- 140 p.; 20 cm.
Txomin Agirre Saria 1989

PITKARANTA, Reijo

Neulateinische wörter und neologisme in den dissertationen Finnlands des 17. lahrhunderts: Personen bezeichnungen und Sachabstrakta anf-ie/Reijo Pitkarante; [Editor Pekka Suranto].- Helsinki: Sournalainien Tiedeakatemia, 1992.- 213 p.; 25 cm.- (Anales Academic Scientiarum Fennicae. B. 263).

POUND, Ezra

[Cathay. Euskera]
Cathay/Ezra Pound, itzulpena: Javier Kaltzakorte.- Bilbao: Labayru ikastegia: Bizkaiko Aurreksi Kutxa, D.L. 1988.- 31 p.; il; 21 cm.
Tit. en cubierta; Ezra Pound poemak.

QUIJERA PEREZ, José Antonio

Danzas tradicionales de la Rioja/José Antonio Quijera Pérez.- Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1992.- 340 p., [21]h. de lám.: il.; 28 cm.- (Ciencias Sociales; 3)
Bibliografía: p. 319-320

SAGRERA, Martín

Las mil Españas: artículos y cartas al país/Martin Sagrera.- Madrid: HF, D.L. 1989.- 702 p.; 20 cm.

SALOMIES, Olli

Adoptive and Polyonymus Nomenclature in the Roman Empire/Olli Salomies.- Helsinki: Finish Society of Sciences and Letters, 1992.- 179 p.; 25 cm.- (Commentationes Humanarum Litterarum, 97).

SIERRA, Josu

EIFE 3 Euskararen Irakaskuntza:fakto-reen eragina:OHOKO 2. mailaren azterketa A, B eta D eredueta/Josu Sierra, Ibon Olaziregi.- [1ª ars].- Gasteiz: Eusko Jauriaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia 1990.- 57 p.; 27 cm.- (Glotodidaktika lanak; 36).

SIERRA, Josu

EIFE 3 La enseñanza del euskera influencia de los factores: estudio de 2º de EGB en los modelos A, B y D/ Josu Sierra, Ibon Olaziregi.- [1ª ed.]- Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 1990.- 59 p.; 27 cm.- (Glotodidaktika Lanak; 36).

TRANSMITIMOS valores sexistas a través de los libros de texto.- Bilbao: Emakunde: Departamento de Educación, Universidades e Investigación, D.L. 1992.- 19, 19 p.: il. col.; 21 cm.- (Educación=Hezkuntza; 1)
Ejem. con port. y texto en euskera en dirección opuesta.

TUDURI, José Luis

San Sebastián: un Festival, una historia (1967-1977)/José Luis Tuduri.- San Sebastián: Filmoteca Vasca, D.L. 1992.- 450 p.: il.

UNIVERSIDAD DE DEUSTO

SEDE DE SAN SEBASTIAN. BIBLIOTECA
Catálogo de publicaciones periódicas 1992-1993/Universidad de Deusto

to. Sede de San Sebastián. Biblioteca.- San Sebastián: Universidad de Deusto, [ca. 1992].- 197 p.; 30 cm.

UNZUETA ECHEVARRIA, Antonio

Juan Domingo de Zamacola y Jauregui y su obra social, cultural y literaria en el Perú [Siglo XVIII]/Antonio Unzueta Echevarria.- [1ª ed.]- Vitoria: Gobierno Vasco, Servicio Central de Publicaciones, 1992.- 154 p.: il.- (América eta euskaldunak=América y los vascos; 3)
Índice.

URKIZU, Patri

Agosti Chahoren bizitza eta idazlanak [188101858]/Patri Urkizu.- Bilbao: Euskaltzaindia: Bilbao Bizkaia Kutxa, 1992.- 98 p.; 21 cm.
Mikel Zarate Saria, 1991

URUBURU TOTORIKAGUENA, Laura

Dalila/Laura Uraburu Totorikaguena.- Bilbao: Labayru ikastegia: Bizkaiko Aurrezki Kutxa, D.L. 1987.- 130 p.; 17 cm.- (Galburua Sorta; 2).

VALLS, Josep-Francesc

Pressa y burguesía en el XIX español/Josep-Francesc Valls.- [1ª ed.]- Barcelona: Anthropos, 1988.- 275 p.; 23 cm.- (Historia, Ideas y Textos; 15)
Bibliografía.

Els VITRALLS del monestir de Santes

Creus i la Catedral de Tarragona/Joan Ainaud i de Lasarte, Joan Vila-Grau, Mª Joana Virgili, Isabel Companys, Antoni Vila i Del clós; fotografíes de Ramón Roca i Junyent.- Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1992.- 360 p.: il. col.; 33 cm.- (Corpus vitrearum medii aevi, Espanya; 8. Catalunya; 3)
Bibliografía.

YRIZAR, Pedro de

Morfología del verbo auxiliar vizcaino (Estudio dialectológico)/Pedro de Yri-

zar.- Bilbao: Euskaltzaindia, D.L. 1992.- 2v; 28 cm.

T.I Subdialecto oriental (Variedad de Marquina). Subdialecto occidental (Variedades de Guernica, Bermeo y Plencia).- 672 p.

ZABALA, Juan Mateo

Fábulas en dialecto vizcaino/Juan Mateo Zabala; [edizio honen prestatzailea, Angel Zelarete].- Bilbo: Euskal Editoreen Elkarte, L.G. 1986.- 165 p.; 20 cm.- (Klasikoak; 2).

ZARATE, Mikel

Euskal Literature: azterbideak, aztergaiak, azterlanak/Mikel Zarate.- Durango: Leopoldo Zugaza.- 2v.; 20 cm.
I. D.L. 1977.- 153 p.- (Udako Euskal Ikastaroa. Tratados; 7).-
II D.L. 1978.- 133 p.- (Udako Euskal Ikastaroa. Tratados; 9).-

ZARATE, Mikel

Euskal deklinabidea [Bizkaieratik baturantz]/Mikel Zarate.- 4en arg.- Bilbao: Labayru ikastegia, 1989.- 145 p.; 20 cm.- (Udako Euskal Ikastaroa; 1).

ZOCK, Michael

Arianaren haria edo testuaren gramatikak ama-hizkuntzan nahiz hizkuntza arrotzean pentsatutakoaren antolamendu eta adierazpenaren gida gisa/Michael Zock; [itzultzailea Boni Urkizu].- Donostia: HABE, 1992.- 76 p.; 22 c.- (Itzulpen Saila; 31).

ZSIGMOND, Bályk

Utmtztó Néprajzi Muzeumok szervezésére/Bátlyk Zsigmond; Sagtó alá zeudezte és utószóral elléta Selmeczi Kováres Attila.- Budapest: Néprajzi Museum, 1992.- 341 p.: il; 24 cm.- (Series Historica Ethnographicie; 5).



**EUSKO
IKASKUNTZA**

